



# YAMAHA

# MX80H

## OWNER'S SERVICE MANUAL

## MANUEL D'ATELIER DU PROPRIETAIRE

367-28199-73

[www.legends-yamaha-enduros.com](http://www.legends-yamaha-enduros.com)

## **IMPORTANT NOTICE**

**THIS MOTORCYCLE IS DESIGNED STRICTLY FOR OFF-ROAD RIDING USE ONLY. IT IS ILLEGAL TO OPERATE THIS VEHICLE ON PUBLIC STREETS; ROADS; AND HIGHWAYS. PLEASE CHECK LOCAL RIDING LAWS AND REGULATIONS BEFORE OPERATING THIS VEHICLE.**

### **SAFETY WARNINGS:**

**1. GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE:**

- \*Always turn off the engine when refueling.**
- \*Take care not to spill on the engine or exhaust pipe/muffler, when refueling.**
- \*If any gasoline spills on the engine or exhaust pipe/muffler, wipe it off**

## **AVERTISSEMENT IMPORTANT**

**CETTE MOTOCYCLETTE EST CONÇUE EXCLUSIVEMENT POUR UNE UTILISATION EN CONDUITE OFF-ROAD. IL EST ILLEGAL D'UTILISER CE VEHICULE DANS LES RUES, ROUTES ET AUTOURTES PUBLIQUES. AVANT D'UTILISER CE VEHICULE, VEUILLES CONTROLER LES LOIS ET REGLEMENTATIONS LOCALES.**

### **AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SECURITE:**

**1. L'ESSENCE EST TRES INFLAMMABLE:**

- \*Toujours couper le moteur lors du ravitaillement.**
- \*Lors du ravitaillement, prendre garde à ne pas verser de l'essence sur le**

immediately.

**\*Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.**

- 2. If you should swallow some gasoline or inhale a lot of gasoline vapor, or allow some gasoline to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any gasoline spills on your skin or clothing, immediately wash it with soap and water, and change your clothes.**
- 3. Do not touch any moving or heated areas.**
  - \*The engine and exhaust pipe/muffler are heated up. Park the motorcycle in a place where pedestrians or children are not likely to touch the motorcycle.**
  - \*Do not park the motorcycle on a slope or soft ground; the motorcycle can easily overturn.**

moteur ou sur le tuyau/pot d'échappement.

- \*Si de l'essence est versée sur le moteur ou sur le tuyau/pot d'échappement, l'essuyer immédiatement.**
  - \*Ne jamais effectuer le ravitaillement en fumant ou à proximité d'une flamme vive.**
- 2. Si vous avalez de l'essence ou beaucoup de vapeur d'essence, ou si vous vous mettez de l'essence dans les yeux, consultez immédiatement votre médecin. Si vous vous versez de l'essence sur la peau ou sur les habits, l'éliminer immédiatement avec du savon et de l'eau, et changer vos habits.**
  - 3. Ne pas toucher les pièces en mouvement ou chaudes.**
    - \*Le moteur et le tuyau/pot d'échappement chauffent. Garer la motocyclette**

4. When transporting the motorcycle in another vehicle, be sure it is kept upright and that the fuel petcock is turned to the "OFF" position. If it should lean over, gasoline may leak out of the carburetor or fuel tank.
5. Never start your engine or let it run for any length of time in a closed area. The exhaust fumes are poisonous and can cause loss of consciousness and death within a short time. Always operate your motorcycle in an area with adequate ventilation.
6. Always wear a helmet, gloves, boots, trousers, and jacket for riding.

dans un endroit difficilement accessible aux piétons ou enfants.

\*Ne pas garrer la motocyclette dans une pente ou sur un sol mou; elle pourrait se renverser.

4. Lors du transport de la motocyclette dans un autre véhicule, s'assurer qu'elle est bien droite et que le levier du robinet à essence est sur la position "OFF". Si elle est couchée, l'essence risque de fuir par le carburateur ou par le réservoir.
5. Ne jamais démarrer ou laisser tourner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement sont toxiques et peuvent entraîner l'évanouissement et la mort en peu de temps. Toujours utiliser votre motocyclette dans un endroit présentant une ventilation adéquate.

6. Toujours porter un casque, des gants, des bottes, des pantalons et une veste pour CONDUITE.

Some data in this manual may become outdated due to improvements made to this model in the future. If there is any question you have regarding this manual or your machine, please consult your Yamaha dealer.

Certaines données contenues dans ce manuel risquent de devenir périmées du fait d'améliorations apportées à ce modèle dans le futur. Pour toute question concernant ce manuel ou votre machine, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

This Owner's Service Manual is included to provide basic information for operation and maintenance. Additional information regarding major repairs, such as crankcase disassembly, can be found within the GT80E Service Manual (2G9-28197-70) and various other information and training manuals available from your Authorized Yamaha Dealer.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

Ce Manuel d'Entretien a pour but de fournir les informations élémentaires pour l'utilisation et l'entretien de la machine. Les informations complémentaires concernant les réparations importantes, comme le démontage du carter, peuvent être trouvées dans le Manual d'Atelier pour GT80E (2G9-28197-70) et dans les divers autres manuels d'information et d'enseignement disponibles chez votre concessionnaire Yamaha Autorisé.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:

**NOTE:**

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

**CAUTION:**

A CAUTION indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the motorcycle.

**WARNING:**

A WARNING indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a motorcycle operator or person inspecting or repairing the motorcycle.

**N.B.:**

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

**ATTENTION:**

Un ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la machine.

**AVERTISSEMENT:**

Un AVERTISSEMENT indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter à l'opérateur ou à la personne inspectant ou réparant la machine de se blesser.

**MX80H OWNER'S SERVICE MANUAL  
FIRST EDITION, JUNE 1980  
ALL RIGHTS RESERVED BY  
YAMAHA MOTOR  
COMPANY LIMITED, JAPAN  
PRINTED IN JAPAN**

**MX80H MANUAL D'ATELIER DU  
PROPRIETAIRE  
PREMIERE EDITION, JUIN 1980  
TOUS DROITS RESERVES  
PAR LA YAMAHA MOTOR COMPANY,  
LTD., JAPON  
IMPRIME AU JAPON**

## **INTRODUCTION**

Congratulations on your purchase of the Yamaha MX80H. This model represents the product of many years of Yamaha experience in the production of fine sporting, touring, and pace-setting racing machines. You can now appreciate the high degrees of craftsmanship and reliability that have made Yamaha a leader in these fields.

**PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND COMPLETELY BEFORE OPERATING YOUR NEW MACHINE.** This manual will provide you with a good basic understanding of the features, operation, and basic maintenance and inspection items of this vehicle. If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult your Yamaha dealer.

## **AVANT-PROPOS**

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de la Yamaha MX80H. Ce modèle est le fruit de plusieurs années de l'expérience Yamaha dans la production de machines de sport, de tournisme et de course. Vous pouvez maintenant apprécier les hauts niveau de dextérité et de fiabilité qui ont fait de Yamaha un leader dans ces domaines.

**VEUILLEZ LIRE SOIGNEUSEMENT ET COMPLETEMENT AVANT D'UTILISER VOTRE NOUVELLE MACHINE.** Ce manuel vous apportera une connaissance de base des caractéristiques, du fonctionnement, et des entretiens de base et des détails. Si vous avez des questions concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre machine, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.



**NOTICE:**

Some data in this manual may become outdated due to improvements made to this model in the future. If there is any question you have regarding this manual or your machine, please consult your Yamaha dealer.

SERVICE DEPT.  
INTERNATIONAL DIVISION  
YAMAHA MOTOR CO., LTD.

**AVERTISSEMENT:**

Des données dans ce manuel peuvent devenir périmées du fait d'améliorations faites à ce modèle dans le futur. Si vous avez un problème concernant ce manuel ou votre machine, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

DEPARTMENT DE SERVICE APRES VENTE  
DIVISION INTERNATIONALE  
YAMAHA MOTOR CO., LTD.

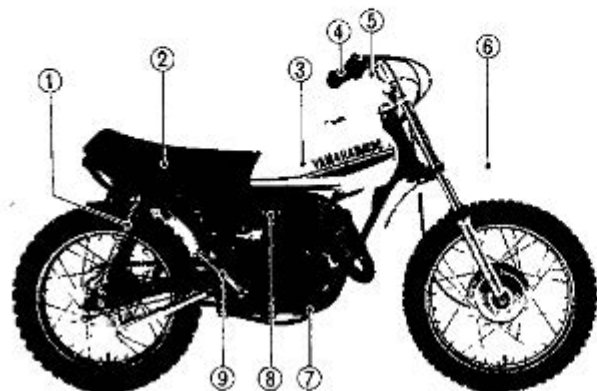
## TABLE OF CONTENTS

	PAGE
DESCRIPTION .....	1
MACHINE IDENTIFICATION.....	2
CONTROL FUNCTIONS .....	4
PRE-OPERATION CHECKS.....	11
OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS .....	16
PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR.....	23
ENGINE .....	66
CHASSIS .....	87
CLEANING AND STORAGE.....	106
SPECIFICATIONS .....	112
GENERAL SPECIFICATION .....	112
WIRING DIAGRAM .....	131
CABLE ROUTING .....	132

## TABLE DES MATIERES

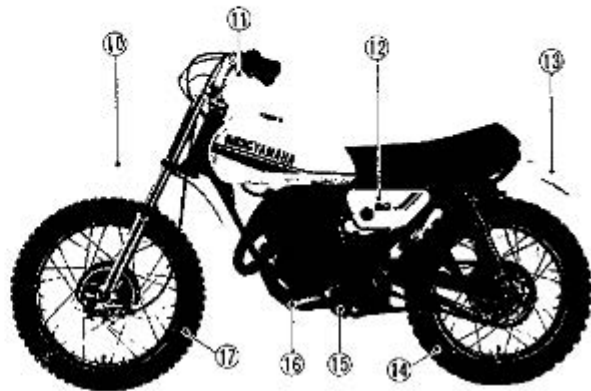
	PAGE
DESCRIPTION .....	1
NUMEROS D'IDENTIFICATION.....	2
FONCTIONS DES COMMANDES .....	4
INSPECTION PRE-DEPART.....	12
UTILISATION ET POINTS IMPORTANTES CONCERNANT LE PILOTAGE .....	16
ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS.....	23
MOTEUR .....	66
PARTIE-CYCLE .....	87
NETTOYAGE ET REMISAGE .....	106
CARACTERISTIQUES .....	121
SCHEMA DE CABLAGE .....	131
CHEMINEMENT DES CABLES .....	132

## DESCRIPTION



- |                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| 1 Rear shock absorber | 10 Front fork   |
| 2 Seat                | 11 Clutch lever |
| 3 Fuel tank           | 12 Oil tank     |
| 4 Throttle grip       | 13 Rear fender  |
| 5 Front brake lever   | 14 Rear wheel   |
| 6 Front fender        | 15 Footrest     |
| 7 Rear brake          | 16 Change pedal |
| 8 Muffler             | 17 Front wheel  |
| 9 Kick crank          |                 |

## DESCRIPTION



- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 1 Amortisseur arriere    | 10 Fourche avant       |
| 2 Selle                  | 11 Levier d'embrayage  |
| 3 Reservoir a essence    | 12 Reservoir a huile   |
| 4 Poignee d'accelerateur | 13 Pare-bouc arriere   |
| 5 Levier de frein avant  | 14 Roue arriere        |
| 6 Pare-boue avant        | 15 Repose-pied         |
| 7 Pedale de frein        | 16 Pedale de selecteur |
| 8 Pot d'echappement      | 17 Roue avant          |
| 9 Pedale de kick         |                        |

## MACHINE IDENTIFICATION

### Frame serial number

The frame serial number is stamped on the right side of the steering head pipe.

### Engine serial number

The engine serial number is stamped into the left side of the engine on top of the crankcase.

### NOTE: \_\_\_\_\_

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number.

Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from your Yamaha dealer. In case of theft, the authorities will need these numbers and your model name for

## NUMEROS D'IDENTIFICATION

### Numéro de série du cadre

Le numéro de série du cadre est frappé du côté droit du tube de tête de fourche.

### Numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur est frappé sur le côté gauche du moteur, au sommet du carter.

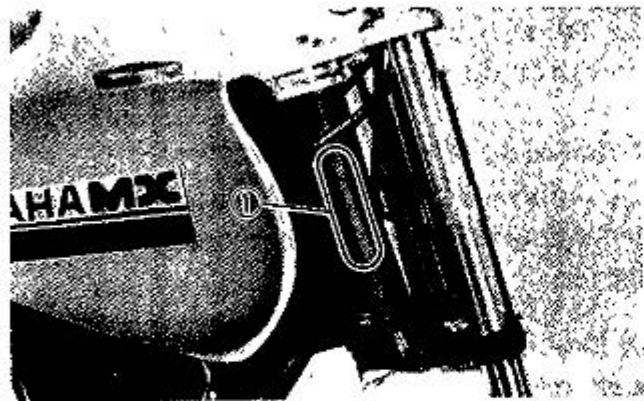
### N.B.: \_\_\_\_\_

Les trois premiers chiffres de ces numéros servent pour l'identification du modèle; les chiffres restants constituent le numéro de production de la machine.

Garder un relevé de ces numéros pour référence lors de la commande de pièces à votre concessionnaire Yamaha. En cas de

identification.

---



1. Frame serial number 1. Numéro de série du cadre

vol, les autorités auront besoin de ces numéros et du nom de votre modèle pour effectuer les recherches.

---

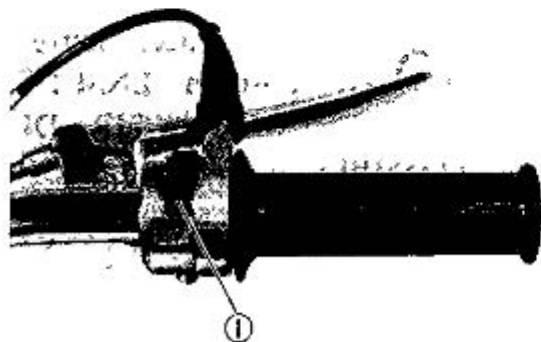


1 Engine serial number 1. Numéro de série du moteur

## CONTROL FUNCTIONS

### “ENGINE STOP” switch

Make sure that the engine stop switch is positioned to “RUN” position. The engine switch has been equipped to ensure safety in an emergency such as when the motorcycle is upset or trouble takes place in the throttle system. The engine will not start or run when the engine stop switch is turned to “OFF”.



## FONCTIONS DES COMMANDES

### Interrupteur de sécurité “ENGINE STOP”

S'assurer que le contacteur de mise à l'arrêt du moteur est placé sur la position de marche “RUN”.

Le contacteur de mise à l'arrêt du moteur a été monté sur la machine dans l'intention de procurer une meilleure sécurité en cas d'urgence, par exemple, lorsque la machine se retourne ou qu'une panne se produit au niveau du système de commande des gaz. Ce moteur ne démarrera pas ou ne fonctionnera pas tant que le contacteur de mise à l'arrêt du moteur sera placé sur la position d'arrêt “OFF”.

1. “ENGINE STOP” switch
1. Interrupteur de sécurité “ENGINE STOP”

## **Fuel cock**

The fuel cock supplies fuel from the tank to the carburetor while filtering the fuel. The fuel cock has three positions:

**OFF:** With the lever in this position fuel will not flow. Always return the lever to this position when the engine is not running.

**ON:** With the lever in this position fuel flows to the carburetor. Normal riding is done with the lever in this position.

**RES:** This indicates "RESERVE". If you run out of fuel while riding, move the lever to this position. THEN, FILL THE TANK AT THE FIRST OPPORTUNITY.

## **Robinet à essence**

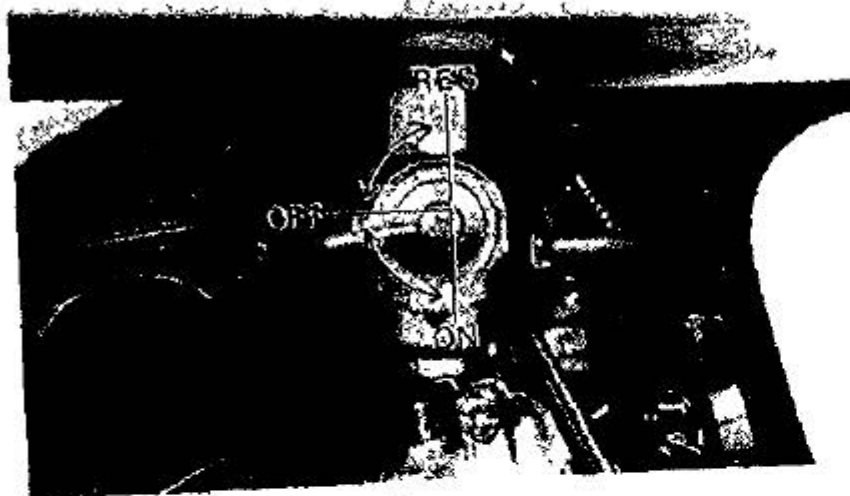
Le robinet à essence fournit l'essence du réservoir au carburateur, tout en la filtrant.

Le robinet à essence a trois positions:

**OFF:** Avec le levier sur cette position, l'essence ne coule pas. Toujours remettre le levier sur cette position quand le moteur est arrêté.

**ON:** Avec le levier sur cette position, l'essence arrive au carburateur. La conduite normale est faite avec le levier sur cette position.

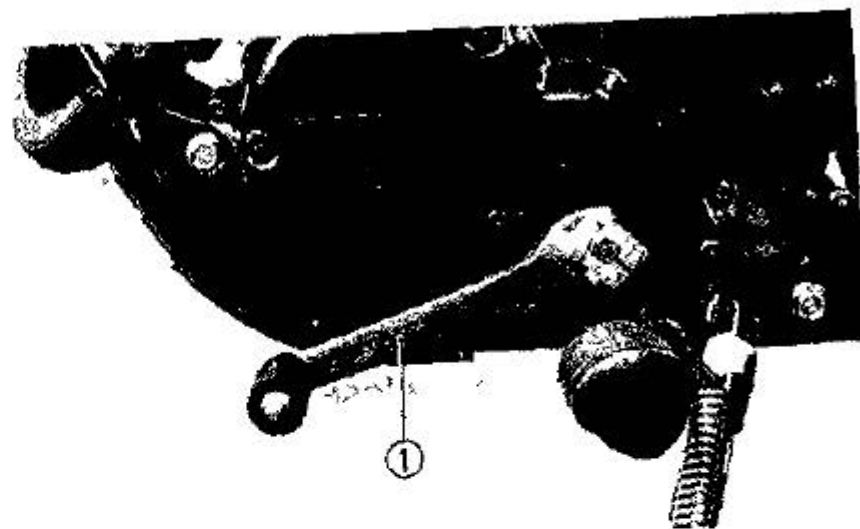
**RES:** Ceci signifie "RESERVE". Si vous tombez en panne d'essence, mettre le levier sur cette position. ENSUITE, REMPLIR LE RESERVOIR DES QUE POSSIBLE.



1. Fuel cock 1. Robinet à essence

### Change pedal

The gear ratios of the constant mesh 4-speed transmission are ideally spaced. The gears can be shifted by using the change pedal on the left side of the engine.



1 Change pedal 1 Pédale de sélecteur de vitesse

### Pédale de sélecteur de vitesse

Les 4 rapports de la boîte de vitesses à prise constante sont idéalement échelonnés. Le changement de vitesse est commandé par le sélecteur à pédale situé du côté gauche du moteur.



### **Starter lever (choke)**

When cold, the engine requires a richer fuel mixture for starting. A separate starter circuit, which is controlled by the starter lever, supplies this mixture.

Push the lever down to open the circuit (for starting) and pull it up to close the circuit.

### **Engine oil tank**

The engine oil tank holds the engine oil. The quantity can be measured with the oil level gauge. Add oil as soon as possible if the level drops to the lower line of the gauge.

### **Levier de starter (choke)**

A froid, le moteur exige un mélange carburé riche. Ce mélange riche est fourni par un starter indépendant commandé par un levier.

En abaissant ce levier, on actionne le starter pour la mise en marche. Pour couper le starter, relever le levier.

### **Réservoir à huile moteur**

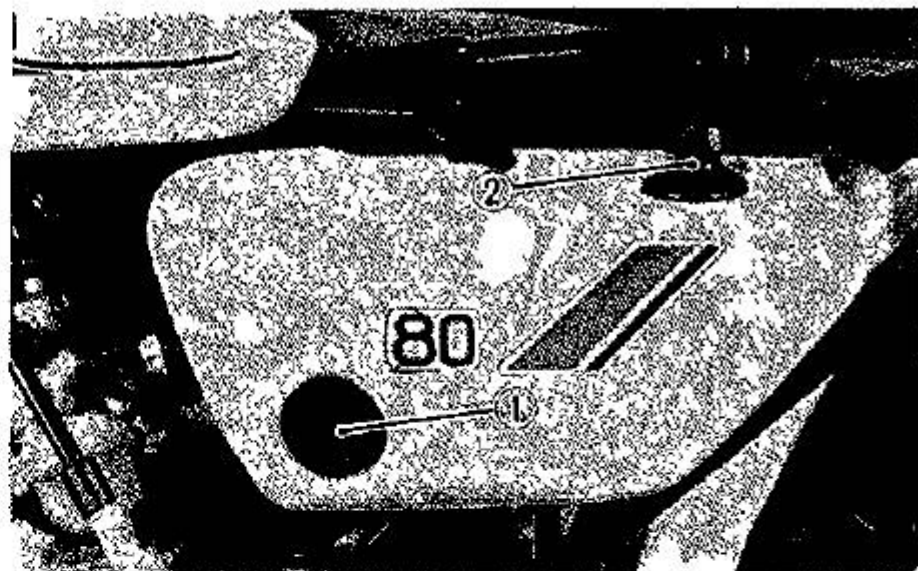
Le réservoir à huile moteur contient l'huile moteur. La quantité peut être mesurée avec la jauge de niveau d'huile. Si le niveau descend au dessous de la ligne inférieure de la jauge, ajouter de l'huile le plus tôt possible.



↑ Stater lever 1 Levier de starter

### Kick starter

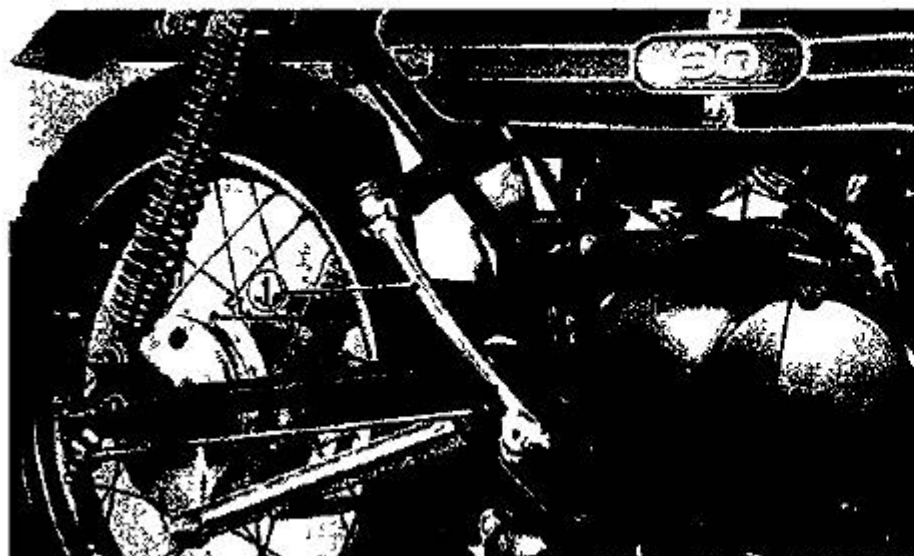
To start the engine, rotate the kick crank, push down lightly with foot until gears engage, and then kick with full strength. This model has the primary kick starter so the engine can be started in any gear if the clutch is disengaged. As normal practice, however, shift to neutral before starting.



1. Oil level gauge 1 Fenêtre de niveau d'huile  
2. Oil tank cap 2. Bouchon ou réservoir d'huile

### Kickstarter

Pour mettre le moteur en marche, déployer le kick, appuyer légèrement avec le pied pour engager les pignons, puis actionner le kick d'un vigoureux coup de talon. Ce modèle est muni d'un kickstarter primaire, de sorte qu'on peut démarrer sur n'importe quelle vitesse à condition de débrayer. Toutefois normalement, on remettra les vitesses au point mort avant la mise en marche.



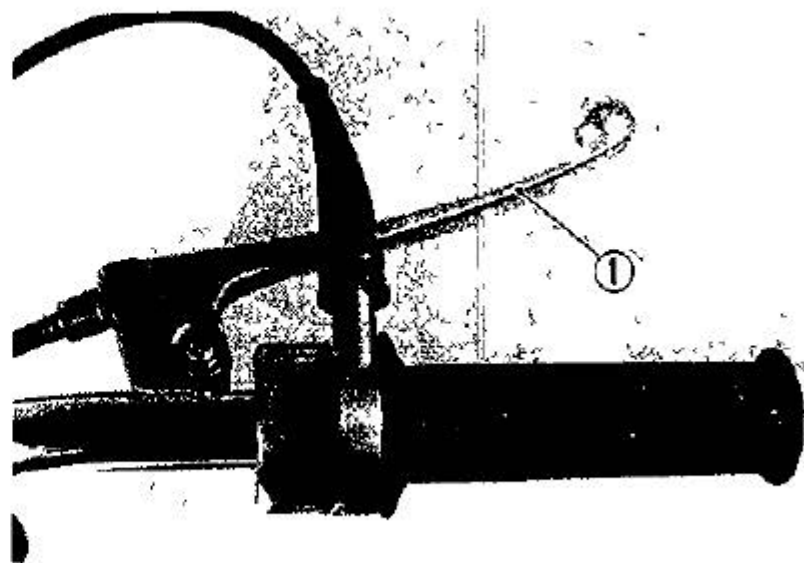
1 Kick starter 1 Kick starter

### Front brake lever

The front brake lever is located on the right handlebar. Pull it toward the handlebar to activate the front brake.

### Clutch lever

The clutch lever is located on the left handlebar and disengages or engages the clutch. Pull the clutch lever to the handlebar



1 Front brake lever 1 Levier de frein avant

### Levier de frein avant

Le levier de frein avant se trouve sur le guidon à droite. Le tirer vers le guidon pour actionner le frein avant.

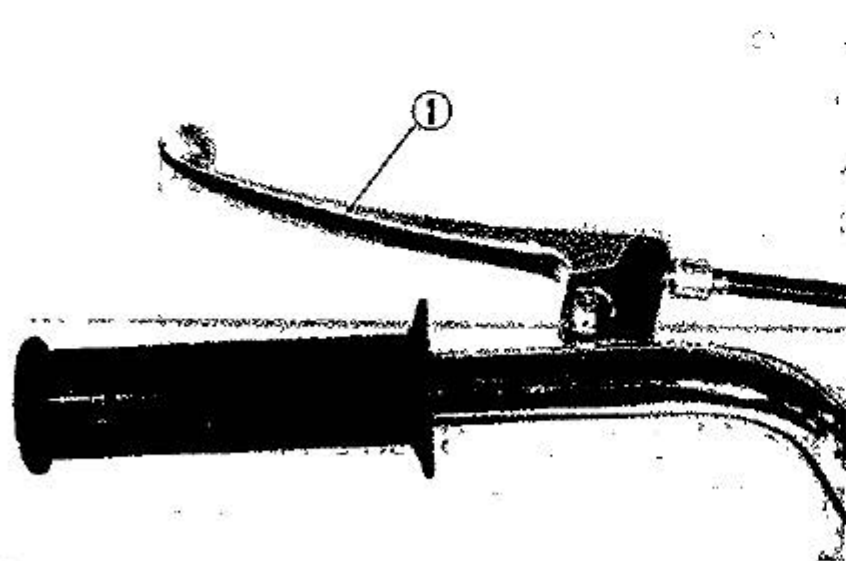
### Levier de débrayage

Le levier de débrayage est situé sur la gauche du guidon et permet d'embrayer ou de débrayer. Tirer le levier de débrayage vers le

to disengage the clutch and release the lever to engage the clutch. The lever should be pulled rapidly and released slowly for smooth starts.

### Rear brake pedal

The rear brake pedal is on the right side of the motorcycle. Press down on the brake pedal to activate the rear brake.

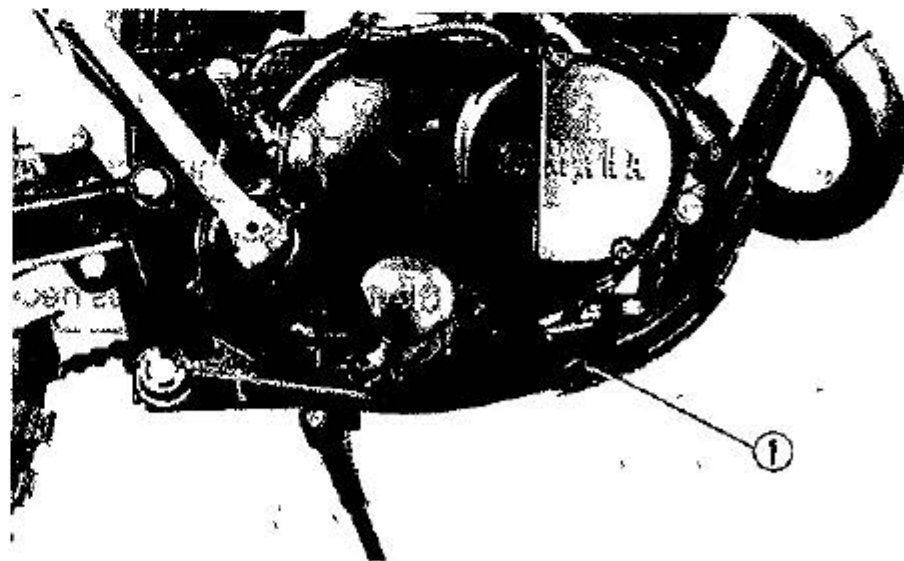


1 Clutch lever 1 Levier de débrayage

guidon pour débrayer et relâcher le levier pour embrayer. Le levier doit être tiré rapidement et relâché lentement pour des démarrages doux.

### Pédale de frein arrière

La pédale de frein arrière se trouve du côté droit de la moto. Appuyer sur la pédale pour actionner le frein arrière.



1 Rear brake pedal 1. Pédale de frein arrière

## PRE-OPERATION CHECKS

Before using this motorcycle please check the following points:

Item	Routine	Page
Brakes	Check operation/ adjustment	54, 55
Clutch	Check operation/ lever adjustment	53
Autolube tank	Check oil level/ top-off as required	33
Transmission	Check oil level/ top-off as required	34 ~ 36
Drive chain	Check alignment/ adjustment/ lubrication	56 ~ 60
Spark plug	After break-in check color/ cond'n weekly	36 ~ 37
Throttle	Check for proper throttle and autolube cable operation	48
Air filter	Foam type – must be clean and damp w/ oil always	38 ~ 40
Wheels and tires	Check pressure/ runout/ spoke tightness/ axle nuts	—
Fittings/ fasteners	Check all – tighten as necessary	—

### NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the machine is used. Such an inspection can be thoroughly accomplished in a very short time; and the added safety it assures is more than worth the time involved.

## INSPECTION PRE-DEPART

Avant d'utiliser cette motocyclette, veuillez contrôler les points suivants:

Partie	Entretien	Page
Freins	Contrôler le fonctionnement/réglage	54, 55
Embrayage	Contrôler le fonctionnement/reglage du levier	53
Reservoir Autolube	Contrôler le niveau d'huile/ererempler si nécessaire	33
Boîte a vitesses	Contrôler le niveau d'huile/ererempler si nécessaire	34 ~ 36
Chaîne de transmission	Contrôler l'alignement/reglage/lubrification	56 ~ 60
Bougie	Après le rodage, contrôler la couleur/l'état chaque semaine	36 ~ 37
Accélérateur	Contrôler si le câble d'accélérateur et le câble autolube fonctionnent correctement	48
Filtre à air	Type en mousse—doit toujours être propre et imprégné d'huile	38 ~ 40
Roues et pneus	Contrôler la pression/le voile/la tension des rayons/les écrous d'axe	—
Boulonnerie	Tout contrôler— serrer si nécessaire	—

### N.B.:

Las contrôles avant utilisation doivent être faits chaque fois que la machine est utilisée. Une telle inspection peut être accomplie en très quelques minutes; et le surcroît de sécurité qu'elle apporte fait plus que compenser ce minime contretemps.

### **Brake lever and brake pedal**

Check for correct play in the brake lever and pedal and make sure they are working properly. Check the brakes at low speed shortly after starting out.

### **Clutch lever**

Check for correct play in the clutch lever and make sure the lever operates properly.

### **Fuel**

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended gasoline:

Regular or low lead gasoline

Fuel tank capacity: 4.8 lit (4.2 IMP qt)

### **Levier et pédale de freins**

Vérifier si les jeux du levier et de la pédale de freins sont corrects, et s'assurer de leur bon fonctionnement. Essayer les freins à faible vitesse après avoir démarré.

### **Levier d'embrayage**

Contrôler si le jeu du levier est correct et s'assurer que le levier fonctionne normalement.

### **Essence**

Vérifier s'il y a assez d'essence dans le réservoir.

Carburant recommandé:

Essence régulière ou à faible  
taux de plomb

Capacité du réservoir d'essence: 4,8 lit

### Engine oil

Make sure there is sufficient engine oil in the oil tank. Add oil as necessary.

Recommended oil:

Air cooled 2-stroke engine oil

Oil tank capacity: 0.7 lit (0.6 IMP qt)

### Transmission oil

Make sure the transmission oil is at the specified level. Add oil as necessary.

Recommended oil:

Yamalube 4-cycle oil or

SAE 10W/30 motor oil type "SE"

Oil quantity: 500 cm<sup>3</sup> (0.4 IMP qt)

### Huile moteur

Vérifier s'il y a assez d'huile moteur dans le réservoir d'huile. Ajouter de l'huile si nécessaire.

Huile recommandée:

Huile moteur 2 temps refroidie par air

Capacité du réservoir d'huile: 0,7 lit

### Huile de transmission

Vérifier si l'huile de transmission est au niveau spécifié. Ajouter de l'huile si nécessaire.

Huile recommandée:

Huile Yamaha 4-temps ou huile moteur SAE 10W/30 type "SE"

Quantité d'huile: 500 cm<sup>3</sup>



## Tires

Check the tire pressure and check the tires for wear.

Front: 1.4 bar (1.4 kg/cm<sup>2</sup>, 20 psi)  
Rear: 2.0 bar (2.0 kg/cm<sup>2</sup>, 28 psi)

## Throttle grip

Turn the throttle grip to see if it operates properly and if the play is normal. Make certain the throttle springs are closed when released.

## Pneus

Vérifier la pression de gonflage et l'état d'usure des pneus.

AV 1,4 bar (1,4 kg/cm<sup>2</sup>)  
AR: 2,0 bar (2,0 kg/cm<sup>2</sup>)

## Poignée des gaz

Tourner la poignée des gaz pour voir si elle fonctionne normalement et si son jeu est correct. S'assurer du bon fonctionnement de son ressort de rappel lorsqu'on la relâche

## **OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS**

### **—WARNING:—**

Before riding this motorcycle, become thoroughly familiar with all operating controls and their function.

Consult your Yamaha dealer regarding any control or function you do not thoroughly understand.

## **UTILISATION ET POINTS IMPORTANTES CONCERNANT LE PILOTAGE**

### **—AVERTISSEMENT:—**

Il importe, avant d'utiliser cette motocyclette, de bien se familiariser avec toutes les commandes et leurs fonctions.

Ne manquez pas de demander conseil à votre concessionnaire Yamaha au cas où vous ne comprendriez pas parfaitement le fonctionnement de certaines commandes.

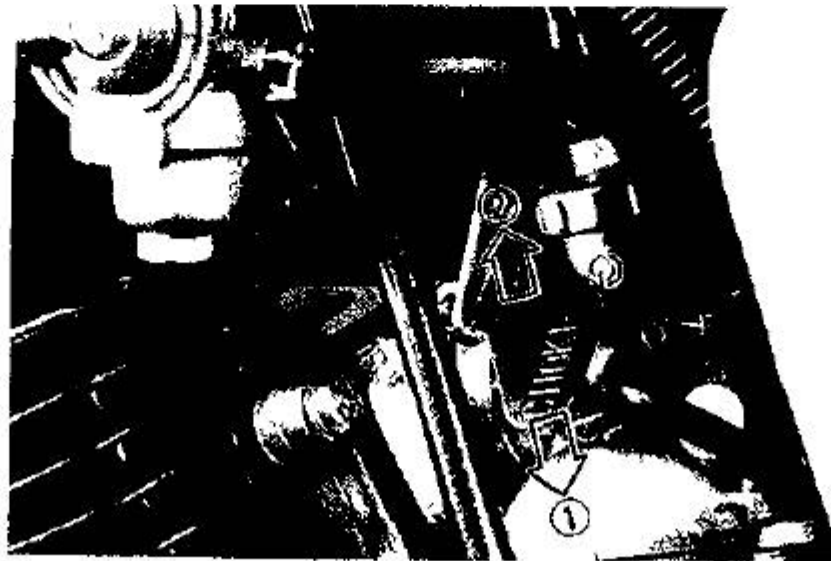
## Starting a cold engine

1. Turn the fuel cock to "ON".
2. Turn the engine stop switch to the "RUN" position.
3. Operate the carburetor starter lever (CHOKE) and completely close the throttle grip.
4. Kick the kick crank briskly to start the engine.
5. After the engine starts, warm up for one or two minutes. Make sure the starter lever (choke) is returned to the original position before riding.

## Mise en marche d'un moteur froid

1. Placer le levier du robinet d'essence sur "ON".
2. S'assurer de ce que le coupe-circuit de sécurité occupe la position "RUN".
3. Abaisser le levier du starter, et fermer complètement les gaz.
4. Actionner vigoureusement le kick pour démarre le moteur.
5. Une fois le moteur mis en marche, le laisser chauffer une ou deux minutes. Ne pas manquer de relever le levier du starter avant de partir.

1. Open  
2. Closed



1. Ouvert  
2. Fermé

## Starting a warm engine

1. Turn the fuel cock to "ON".
2. Turn engine stop switch to "RUN".
3. Slightly open the throttle grip.
4. Kick the kick crank briskly to start the engine.

### NOTE:

Do not operate the starter lever (choke) when the engine is already warm.

### CAUTION:

See "Break-in Section" prior to operating engine for the first time.

## Warming up

To get maximum engine life, always "warm-up" the engine before riding the machine. Never accelerate hard with a cold engine! To see whether or not the engine is warm, see if it responds to throttle normally with the

## Mise en marche d'un moteur chaud

1. Mettre le robinet à essence sur "ON".
2. Mettre le coupe-circuit de sécurité sur "RUN".
3. Ouvrir légèrement la poignée d'accélérateur.
4. Actionner vigoureusement le kick pour démarrer le moteur.

### N.B.:

Ne pas utiliser le levier de starter (choke) quand le moteur est déjà chaud.

### ATTENTION:

Avant toute utilisation de la machine, lire attentivement la section "Rodage".

## Réchauffage

Pour assurer la longévité du moteur, il faut toujours le laisser chauffer avant de partir. Surtout ne jamais démarrer en trombe avec un moteur froid!

Le moteur est suffisamment réchauffé lors-

starter (choke) turned off.

### **Shifting and acceleration**

This model has a 4-speed transmission. The transmission allows you to control the amount of power you have available at a given speed or starting accelerating, climbing hills, etc. The use of the change pedal is shown in the illustration. To shift into NEUTRAL, repeatedly depress the change pedal to the end of its travel (you will feel a stop when you are in neutral.)

With the engine running in the neutral position, disengage the clutch (pull in clutch lever), press up on the shift lever until low gear is engaged, remove foot from shift lever, increase engine speed slightly, slowly release clutch lever while advancing throttle.

Repeat procedure for remaining gears.

qu'il répond normalement à l'accélérateur après la mise hors circuit du starter.

### **Sélection des vitesses et accélération**

Ce modèle est muni d'une boîte à 4 vitesses. La boîte à vitesses vous permet de doser la puissance disponible à une vitesse donnée ou lors des démarrages, montées de côtes, etc. L'utilisation de la pédale de sélecteur est montrée sur l'illustration. Pour passer au POINT-MORT, appuyer plusieurs fois sur la pédale de sélecteur jusqu'à ce qu'elle arrive en fin de course (vous sentirez un arrêt quand vous serez au point-mort.).

Le moteur étant en marche au point-mort, débrayer (tirer le levier d'embrayage), soulever le levier de sélecteur jusqu'à ce que la première vitesse soit enclenchée, enlever le pied du sélecteur, augmenter légèrement la vitesse du moteur, relâcher lentement le levier d'embrayage tout en accélérant.

Répéter la procédure pour les vitesses restantes.

## Engine break-in

There is never a more important period, in the life of your motorcycle, than the period between zero and 20 hour.

For this reason we ask that you carefully read the following material. Because the engine is brand new, you must not put an excessive load on it for the first several hours of running. During the first 20 hour the various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances. During this period prolonged full throttle operation, or any condition which might result in excessive heat of cylinder, must be avoided. However, momentary full throttle operation, under load (2 ~ 3 seconds maximum), does not harm the engine.

Each full throttle acceleration sequence should be followed with a substantial rest period for the engine by cruising at lower r.p.m.'s so the engine can rid itself of the temporary build up of heat.

## Rodage du moteur

Il n'y a aucune période plus importante, dans la vie de votre motocyclette, que la période de zéro à 20 heures.

Pour cette raison, nous vous demandons de lire soigneusement les paragraphes suivants. Le moteur étant neuf, vous ne devez absolument pas le soumettre à une charge excessive pendant les premières heures d'utilisation. Durant les 20 premières heures, les différentes pièces du moteur s'usent et se polissent entre elles de manière à ce qu'elles atteignent les jeux de fonctionnement corrects. Pendant cette période, l'utilisation prolongée à pleine accélération, ou toute condition pouvant se traduire par une surchauffe du cylindre, doivent être évitées. Toutefois, l'utilisation momentanée à pleine accélération, en charge (2 ~ 3 secondes maximum), n'affecte pas le moteur.

Chaque période d'utilisation à pleine accélération doit être suivie d'une

If any abnormality is noticed during this period, ask your Yamaha dealer to check.

1. Initial Break-in:

Avoid continuous operation above half throttle. Allow a cooling off period of five to ten minutes after every hour of operation. Vary the speed of the motorcycle from time to time. Do not operate it at one set, throttle position.

substantielle période de repos pour le moteur en roulant à bas régime, de manière à ce que le moteur puisse atteindre lui-même sa température normale de fonctionnement.

Si une anomalie est relevée pendant cette période, demandez à votre concessionnaire Yamaha de contrôler la machine.

1. Début du Rodage:

Eviter l'utilisation continue à plus de la moitié de l'ouverture de l'accélérateur. Après chaque heure d'utilisation, laisser refroidir le moteur pendant cinq à dix minutes. De temps en temps, faire varier la vitesse de la motocyclette. Ne pas rouler avec l'accélérateur occupant toujours la même position.

2. **Intermediate:**  
Avoid prolonged operation above 3/4 throttle. Allow the motorcycle to rev freely through the gears but do not use full throttle at any time.
  3. **After break-in:**  
Avoid prolonged full throttle operation. Vary speeds occasionally.
2. **Milieu du rodage:**  
Eviter l'utilisation prolongée à plus des 3/4 de l'ouverture de l'accélérateur. Vous pouvez changer de rapport librement, mais ne jamais accélérer à fond.
  3. **Après le Rodage:**  
Eviter l'utilisation prolongée à pleine accélération. Changer de rapport de temps en temps.



## **PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR**

Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your motorcycle in the safest and most efficient condition possible. Safety is an obligation of the motorcycle owner. The most important points of motorcycle inspection, adjustment and lubrication are explained on the following pages.

### **CAUTION:**

**If the owner is not familiar with motorcycle service, this work should be done by a Yamaha dealer.**

## **ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS**

Des inspections, réglages et graissages périodiques graderont votre machine en meilleur état de sécurité et d'efficacité est une obligation pour le conducteur de motor. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et du graissage de la motor sont expliqués dans les pages qui suivent.

### **ATTENTION:**

**Si le propriétaire n'est pas familié avec le service de la motor, ce travail doit être confié à une distributeur Yamaha.**

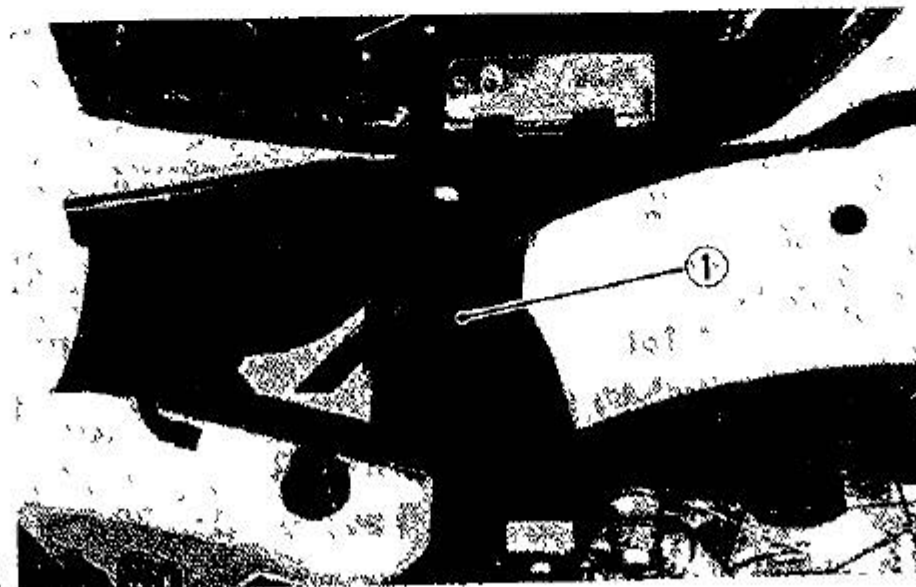
## Tool kit

The servicing information included in this manual is intended to provide you, the owner, with the necessary information for completing your own preventive maintenance and minor repairs. The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for this purpose, except that a torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.

## Trousse d'outils

Les informations concernant l'entretien incluses dans ce manuel ont été écrites pour vous fournir à vous, le propriétaire, les renseignements nécessaires pour que vous puissiez effectuer l'entretien préventif et les petites réparations.

Les outils fournis dans la trousse à outils du propriétaire sont suffisants pour cela, à l'exception d'une clé dynamométrique qui est aussi nécessaire pour serrer correctement les boulons et les écrous.



1. Tool kit

1. Trousse d'outils

## Periodic Maintenance Intervals

Page	Item	Remarks	Initial (hour)				Thereafter every (hour)	
			10	20	40	80	40	80
54, 55	Brake system (complete)	Check/Adjust as required – repair as required		○	○		○	
53	Clutch	Check/Adjust as required		○	○		○	
36~38	Spark plug	Inspect/Clean or replace as required	○	○	○		○	
	Wheels and tires	Pressure/Runout/Spoke – tension	○	○	○		○	
	Fittings and fasteners	Tighten before each trip and/or	○	○	○		○	
56~60	Drive chain	Tension/Alignment (No. 1)	○	○	○		○	
38~40	Air filter	Wet type – clean/Replace as required (No. 2)		○				20
51~52	Fuel cock	Clean/Flush tank as required	○		○		○	
41~45	Ignition timing	Adjust/Clean or replace parts as required		○	○	○		○
46~48	Carburetor adjustment	Check operation		○	○	○		○
Dealer	Carburetor overhaul	Clean/Repair as required/ Refit/ Adjust				○		160
Dealer	Cylinder compression	Preventive maintenance check		○	○	○		○
Dealer	Decarbonize engine	Includes exhaust system			○			○
49~50	Autolube pump	Check free play/Minimum stroke/Adjust	○		○		○	

### SERVICE NOTES:

- No. 1 **DRIVE CHAIN:** In addition to tension and alignment, chain must be lubricated every 0.5 ~ 1.0 hour. If unit is subjected to extremely hard usage and wet weather riding, chain must be checked constantly. See "Lubrication Intervals" for additional details.
- No. 2 **AIR FILTER:** Clean filter and apply few oil every 10~ 20 hours.

## Lubrication Intervals

Page	Item	Remarks	Type	Initial (hour)			Thereafter every (hour)		
				20	40	80	40	80	160
34 ~ 36	Transmission oil change	Warm engine before draining	No. 1	○				○	
100	Drive chain	Lube/Adjust as required	No. 2	See note					
56 ~ 60	Drive chain	Remove/Clean/Lube/Adjust	No. 2	○			○		
101	Control cables	All-apply thoroughly	No. 2		○		○		
102	Throttle grip and housing	Light application	No. 4			○		○	
—	Rear arm pivot shaft	Apply grease fully	No. 3			○		○	
102	Brake pedal shaft	Light application	No. 4		○		○		
102	Change pedal shaft	Light application	No. 4		○			○	
102	Stand shaft pivot(s)	Light application	No. 4		○			○	
60 ~ 63	Front forks	Drain completely	No. 7	○		○			○
Dealer	Steering ball races	Inspect thoroughly/Pack	No. 5			160			○
Dealer	Point cam lubrication wick	Very light application	No. 6			○			○
Dealer	Wheel bearings	Do not over-pack	No. 5			○			○

### Recommended lubricant type

1. Use Yamalube 4-cycle oil or SAE 10W/30 type "SE" motor oil
2. 1) Use YAMAHA CHAIN and CABLE LUBE or SAE 10W/30 motor oil.  
2) Use SAE 10W/30 motor oil. (If desired, specialty type lubricants of quality manufacture may be used.)
3. Use standard chassis lube grease.
4. Use lithium base grease.
5. Medium-weight wheel bearing grease of quality manufacture preferably water-proof.
6. Light-weight machine oil
7. Use Yamaha fork oil 10 wt or SAE 20W motor oil.

### NOTE: \_\_\_\_\_

Drive chain must be lubricated every 0.5 ~ 1.0 hour. If unit is subjected to extremely hard use, chain must be inspected frequently and serviced as required.

---

## Intervalles d'Entretien Périodique

Page	Partie	Remarques	La première fois (heures)				Ensuite, chaque (heures)		
			10	20	40	80	40	80	
64, 55	Système de freinage (complete)	Contrôler/Regler si nécessaire— reparer si nécessaire		○	○			○	
53	Embrayage	Contrôler/Regler si nécessaire		○	○			○	
36~38	Bougie	Inspecter/Nettoyer ou changer si nécessaire	○	○	○			○	
—	Roues et pneus	Pression/Voile/Tension des rayons	○	○	○			○	
—	Boulonnerie	Serrer avant chaque randonnée et/ou	○	○	○			○	
56~60	Chaîne de transmission	Tension/Alignement (No 1)	○	○	○			○	
38~40	Filtre à air	Type humide—nettoyer/ Changer si nécessaire (No 2)		○				20	
51, 52	Robinet à essence	Nettoyer/Rincer le réservoir si nécessaire	○		○			○	
41~45	Avance à l'allumage	Regler/Nettoyer ou changer les pièces si nécessaire		○	○	○			○
46~48	Reglage du carburateur	Contrôler le fonctionnement/Reglages		○	○	○			○
Concessionnaire	Revision du carburateur	Nettoyer/Reparer si nécessaire/Remonter/Regler					○		160
Concessionnaire	Compression du cylindre	Contrôle faisant partie de l'entretien préventif		○	○	○			○
	Decalaminer le moteur	Y-compris le système d'échappement			○				○

**NOTES CONCERNANT L'ENTRETIEN:**

- No 1 **CHAÎNE DE TRANSMISSION.** En plus de la tension et de l'alignement, la chaîne doit être lubrifiée chaque 0,5 ~ 1 heure. Si la machine est soumise à une utilisation extrêmement dure ou conduite par temps humide, la chaîne doit être constamment contrôlée. Pour plus de détails, voir "Intervalles de Lubrification".
- No. 2 **FILTRE À AIR.** Nettoyer et verser une petite quantité d'huile moteur SAE 10W sur l'élément chaque 10 ~20 heures.

## Intervalles de Lubrification

Page	Partie	Remarques	Type	La première fois (heures)			Ensuite, chaque (heures)		
				20	40	80	40	80	160
34~36	Changement de l'huile de boîte à vitesses	Faire chauffer le moteur avant de vidanger	No. 1	○				○	
100	Chaîne de transmission	Lubrifier/Régler si nécessaire	No. 2	Voir les notes concernant l'entretien					
56~60	Chaîne de transmission	Enlever/Nettoyer/Lubrifier/Régler	No. 2	○			○		
102	Câbles de commande	Huiler soigneusement tous les câbles	No. 2		○		○		
101	Poignée et logement d'accélérateur	Légère application	No. 4			○		○	
—	Axe pivot de bras arrière	Grasser complètement	No. 3			○		○	
102	Axe de pédale de frein	Légère application	No. 4		○		○		
102	Axe de pédale de sélecteur	Légère application	No. 4		○			○	
102	Pivot(s) d'axe de béquille	Légère application	No. 4		○			○	
60~63	Fourche avant	Vidanger complètement	No. 7	○		○			○
Concessionnaire	Cages à billes de direction	Inspecter soigneusement/Carnir	No. 5			160			○
Concessionnaire	Feutre de lubrification de came de rupteur	Très légère application	No. 6			○			○
Concessionnaire	Roulements de roue	Ne pas surcharger	No. 5			○			○

### Type de lubrifiant recommandé

1. Utiliser de l'huile Yamalube 4-temps ou de l'huile moteur SAE 10W/30 type "SE".
2. 1) Utiliser du lubrifiant Yamaha pour chaîne/câbles ou huile moteur SAE 10W/30.  
2) Utiliser de l'huile moteur SAE 10W/30. (Si on le désire, des lubrifiants spéciaux de bonne qualité peuvent être utilisés.)
3. Utiliser de la graisse standard pour lubrification de châssis.
4. Utiliser de la graisse à base de lithium.
5. Graisse semifluide de bonne qualité pour roulements de roue - si possible résistante à l'eau.
6. Huile fluide pour machines.
7. Huile de fourche Yamaha ou huile moteur SAE 20W.

### N.B.: \_\_\_\_\_

La chaîne de transmission doit être lubrifiée chaque 0,5 ~ 1 heure. Si la machine est soumise à une utilisation extrêmement dure, la chaîne doit être inspectée fréquemment et lubrifiée si nécessaire.

---



## **Torque specifications**

The list below covers those stud bolt sizes with standard I.S.O. pitch threads. Torque specifications for components with thread pitches other than standard are given within the applicable chapter.

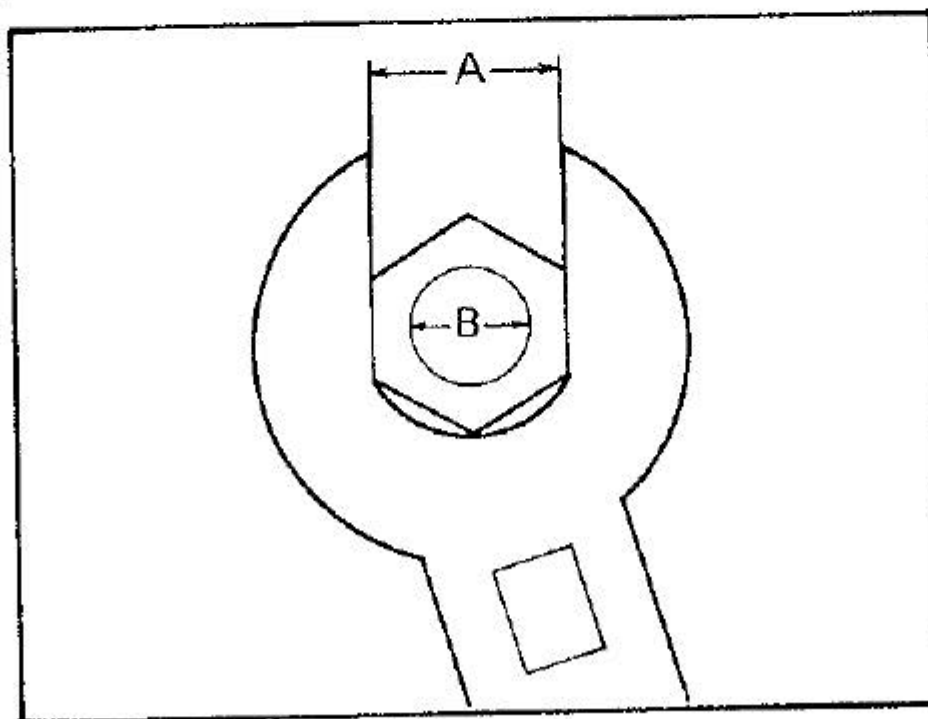
Torque specifications call for dry, clean threads. Components such as the cylinder or cylinder head should be at room temperature prior to torquing. A cylinder head or any other item with several fasteners should be torqued down in a crisscross pattern in successive stages until torque specification is reached. The method is similar to installing an automobile wheel and will avoid warping the component.

## **Caractéristiques de serrage**

La liste ci-dessous couvre les tailles de boulon à pas I.S.O. standard. Les caractéristiques de serrage pour les pièces à pas non standard sont données dans le chapitre se rapportant à ces pièces. Les caractéristiques de serrage s'entendent pour des filetages secs et propres. Les composants tels que le cylindre ou la culasse doivent être à température ambiante avant d'être serrés. Une culasse ou tout autre pièce avec plusieurs boulons doit être serrée en plusieurs passes en suivant un ordre entrecroisé jusqu'à ce que le couple spécifié soit atteint. La méthode est similaire à celle de mise en place d'une roue d'automobile et évite le voilage de la pièce à serrer.

A (Nut)	B (Bolt)	TORQUE SPECIFICATIONS	
		m-kg	ft-lb
10 mm	6 mm	0.6	4.5
12 mm	8 mm	1.5	11.0
14 mm	10 mm	3.0	22.0
17 mm	12 mm	5.5	40.0
19 mm	14 mm	8.5	61.0
22 mm	16 mm	13.0	94.0

A (Nut) (ECROU)	B (Bolt) (BOULON)	TORQUE SPECIFICATIONS COUPLES DE SERRAGE	
		m-kg	ft-lb
10 mm	6 mm	0.6	4.5
12 mm	8 mm	1.5	11.0
14 mm	10 mm	3.0	22.0
17 mm	12 mm	5.5	40.0
19 mm	14 mm	8.5	61.0
22 mm	16 mm	13.0	94.0



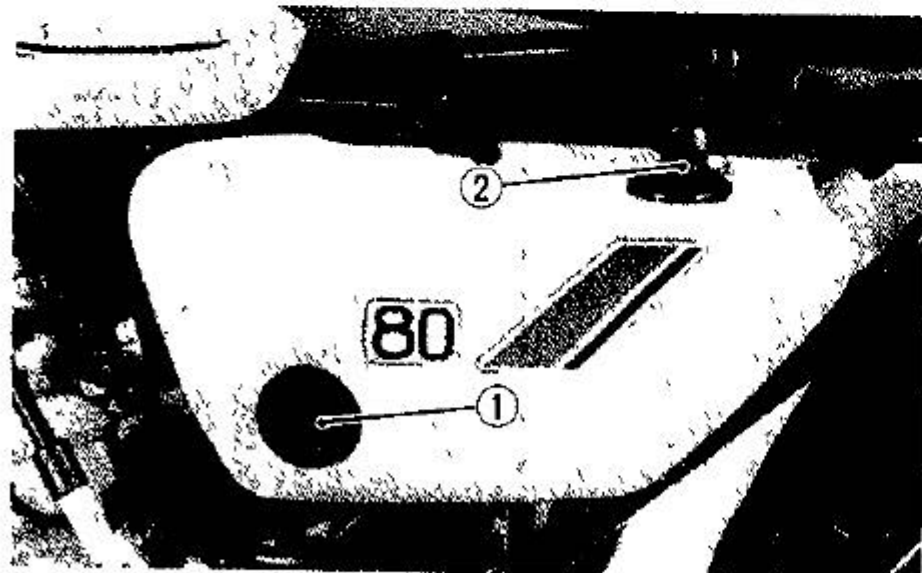
## Engine oil

We recommend Yamalube 2-cycle oil or air cooled 2-cycle engine oil.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Oil viscosity increases in very cold weather and oil does not flow as well. In such areas, consult your Yamaha dealer.

Oil tank capacity: 0.7 lit (0.6 IMP qt)



- |                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| 1. Refill if lever shows | 1 Remplir si le niveau apparaît |
| 2. Oil tank cap          | 2. Bouchon du réservoir d'huile |

## Huile moteur

Nous recommandons l'huile 2 temps YAMAHA ou une huile moteur 2 temps refroidie par air.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

La viscosité de l'huile par temps très froid augmente et l'huile baigne irrégulièrement dans la moteur. Consultez le distributeur Yamaha de ces pays.

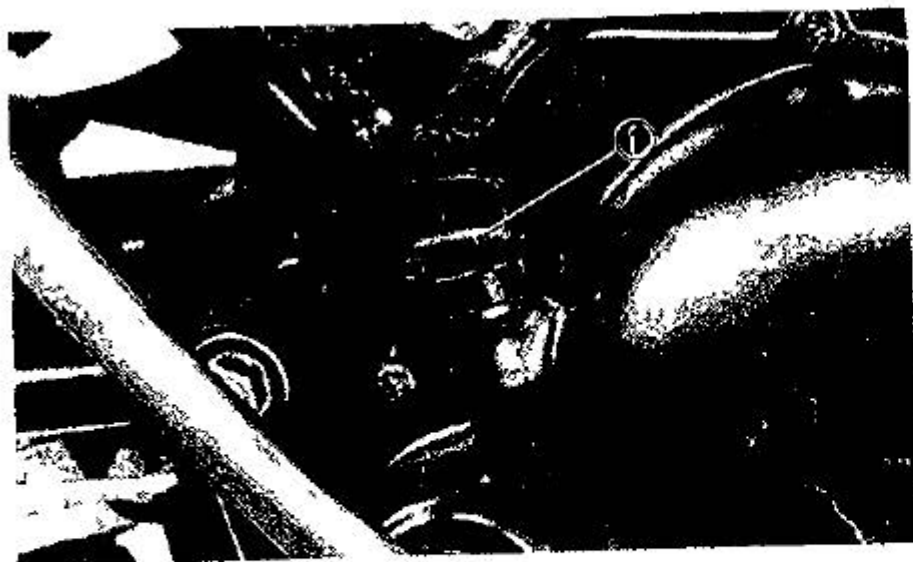
Capacité du réservoir d'huile: 0,7 lit

## Transmission oil

The only servicing for you to do is to check and fill the transmission lubricating oil. To check the level, warm the engine up for several minutes, screw the oil filter cap out and then just rest the stick in the hole.

### NOTE:

Also, be sure the machine is positioned straight up and on both wheels.



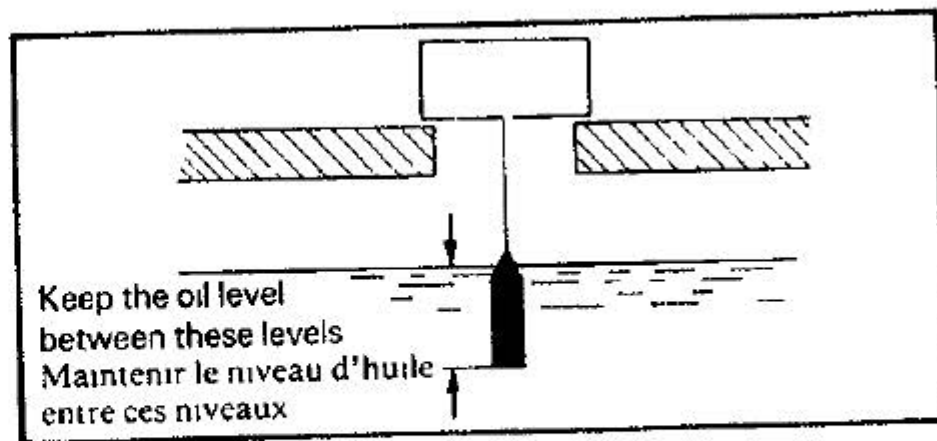
1. Transmission oil filler cap      1. Bouchon de remplissage d'huile de transmission

## Huile de transmission

En ce qui concerne l'huile de transmission, le propriétaire de la machine se contentera de vérifier le niveau et de le rétablir si nécessaire. Pour vérifier le niveau, réchauffer le moteur pendant quelques minutes, dévisser le bouchon de remplissage d'huile, et la reposer sur le trou fileté.

### N.B.:

La machine doit être horizontale et reposer sur ses deux roues.



**Recommended oil:**

Yamalube 4-cycle oil or SAE  
10W/30 motor oil, type "SE"

Oil quantity: 500 cm<sup>3</sup> (0.4 IMP qt)

**Huile recommandée:**

Huile Yamaha 4-temps ou huile  
moteur SAE 10W/30, type "SE"

Quantité d'huile: 500 cm<sup>3</sup>

The dip stick has a minimum and a maximum mark, and the oil level should be between the two. If the level is lower, then add sufficient oil to raise it to the proper level.

During the break-in period, you should replace the gear oil 20 hours of operation after the date of purchase. The transmission should be drained and refilled approximately every 80 hours of operation. On the bottom of the engine there is a drain plug. Remove it and drain all the transmission oil out.

Reinstall the drain plug (make sure it is tight).

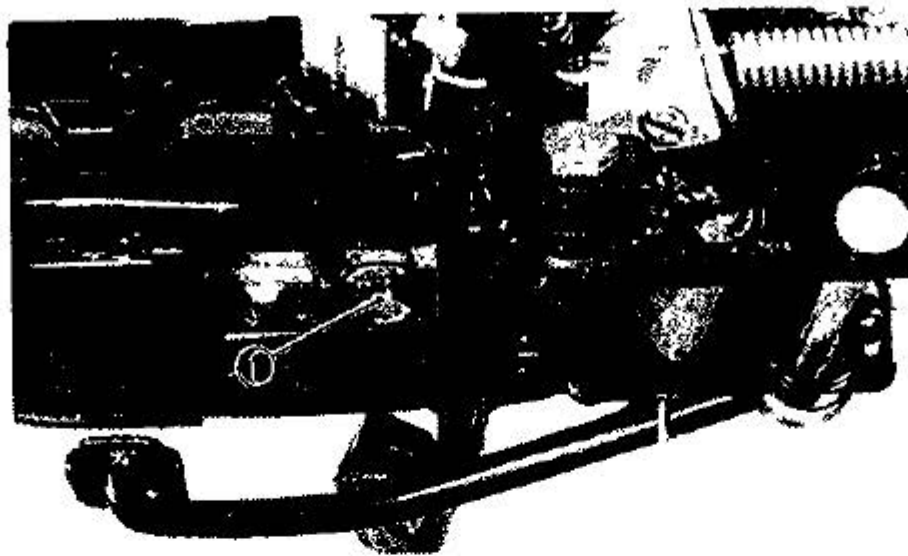
Add oil through the dip stick hole.

La jauge porte des repères de niveaux Minimum et Maximum, et le niveau d'huile doit se situer entre les deux. Si le niveau est trop bas, le rétablir en ajoutant une quantité appropriée d'huile.

Pendant la période de rodage, vidanger l'huile de transmission ou après l'achat.

La vidange de la transmission doit avoir lieu à peu près tous les Enlever le bouchon de vidange prévu sous le moteur, et laisser couler toute l'huile de transmission.

Ensuite, revisser et serrer à fond le bouchon de vidange, et verser de l'huile fraîche par le trou de la jauge de niveau d'huile.



1 Drain plug

1 Bouchon de vidange

### Spark plug

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate something of the condition of the engine.

For example, a very white center electrode porcelain color could indicate an intake air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the machine to your Yamaha dealer.

### Bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une idée sur l'état du moteur.

Par exemple si la porcelaine autour de l'électrode centrale est de couleur très blanche cela pourrait indiquer une prise d'air à l'admission ou un problème de carburation pour le cylindre correspondant.

Le cas échéant, n'essayez pas de diagnostiquer vous-même de tels problèmes et apportez plutôt la machine à votre concessionnaire Yamaha.

You should periodically remove and inspect the spark plug because heat and deposits will cause any spark plug to slowly break down and erode. If electrode erosion becomes excessive, or if carbon and other deposits are excessive, you should replace the spark plug with one of the proper types

Standard spark plug: B7HS (NGK)

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specifications.

Spark plug gap:  
0.5 ~ 0.6 mm (0.020 ~ 0.024 in)

When installing the plug, always clean the gasket surface and use a new gasket. Wipe off any grime from the threads and torque the spark plug properly.

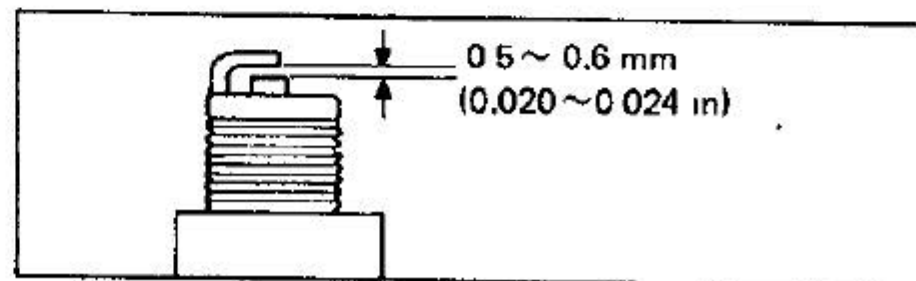
Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts l'usent à la longue. Si l'usure de l'électrode devient excessive ou autre, sont excessifs; vous devez remplacer votre bougie par une appropriée.

Bougie standard: B7HS (NGK)

Avant de mettre une bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et le régler correctement.

Ecartement des électrodes:  
0,5 ~ 0,6 mm

Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et poser un nouveau joint. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct.



**Spark plug torque:**  
25 Nm (2.5 m-kg, 18 ft-lb)

**Couple de serrage pour la bougie:**  
25Nm (2,5 m-kg)

### **Cleaning the air filter element**

The air filter protects the engine from dirt which can enter with the intake air and cause rapid engine wear. This dirt is filtered from the air by the air filter element. This model uses a cartridge type air filter element which consists of foam rubber moistened with oil. When this filter element becomes dirty it should be cleaned with solvent and reoiled.

### **Cleaning method**

1. Remove the oil tank mounting bolt and then the tank. Remove the air filter case cap fitting screw and then the cap.

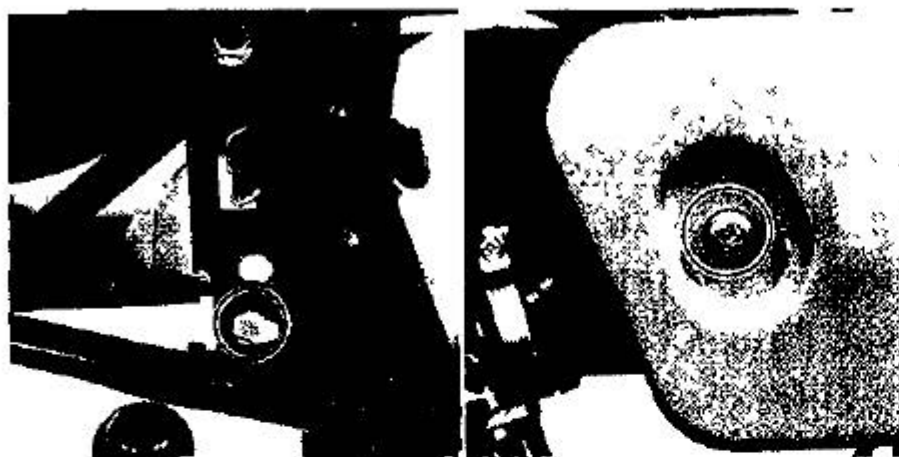
### **Nettoyage de l'élément du filtre à air**

Le filtre à air prévient l'usure rapide du moteur en retenant les poussières aspirées avec l'air. Ce filtrage est assuré par l'élément du filtre à air. Ce modèle utilise un élément de filtrage interchangeable en caoutchouc mousse imprégné d'huile. L'élément encrassé doit être nettoyé avec un solvant et réimprégné d'huile.

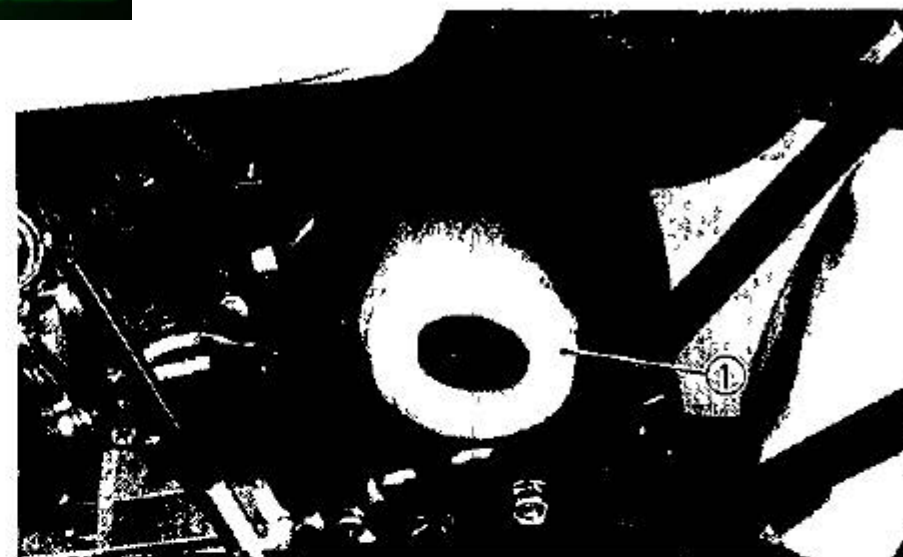
### **Méthode de nettoyage**

1. Enlever le boulon de montage du réservoir à huile puis le réservoir. Enlever la vis de fixation du couvercle du boîtier du filtre à air puis le couvercle.





2. Remove the air filter element from its case, remove element from core and clean with solvent. After cleaning, remove the remaining solvent by squeezing the foam rubber.
3. Then apply SAE 30W motor oil to the entire surface and squeeze out the excess oil. Foam should be wet but not dripping.



1 Air filter element 1 Elément du filtre à air

2. Sortir l'élément du filtre à air de son boîtier, le séparer de son armature centrale, et le nettoyer avec un solvant. Après ce nettoyage, presser le caoutchouc mousse pour en exprimer tout le solvant.
3. Ensuite, humecter toute la surface de l'élément d'huile moteur SAE 30W, et exprimer l'excès d'huile. L'élément doit être complètement imprégné, sans toutefois que l'huile en dégoutte.

4. When installing the air filter element in its case, be sure its sealing surface matches perfectly the sealing surface of the case so there is not air leakage.
5. The air filter element should be cleaned twice a month or every 10~20 hour. It should be cleaned every ten hours or more often if the machine is operated in extremely dusty areas.

**CAUTION:**

The engine should never be run without the air cleaner element installed; overheating and piston damage may result.

4. Lorsqu'on réinstalle l'élément du filtre à air dans son boîtier, s'assurer du contact parfait des surfaces de l'élément avec celles du boîtier, pour éviter toute aspiration d'air non filtré.
5. L'élément du filtre à air doit être nettoyé deux fois par mois ou toutes les 10~20 heures. Il doit être nettoyé toutes les dix heures ou plus souvent si la machine est utilisée dans des zones extrêmement poussiéreuses.

**ATTENTION:**

Le moteur ne doit jamais marcher sans que l'élément du filtre à air soit mis en place; la surchauffe et des dommages au piston pourraient se produire.

## **Ignition timing adjustment**

Ignition timing must be set with a dial indicator (to determine piston position).

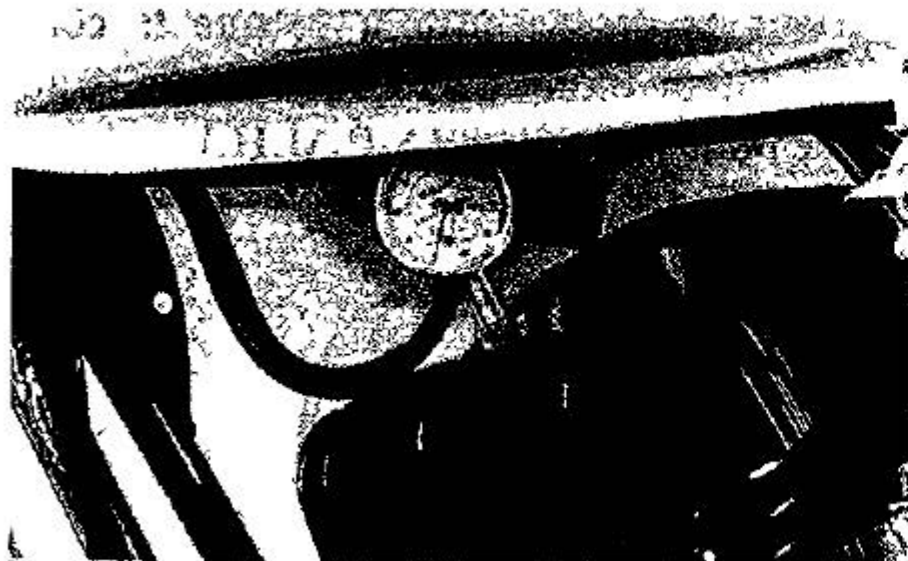
Proceed as follows:

1. Remove spark plug. Screw "Dial Gauge Stand" into spark plug hole.
2. Insert "Dial Gauge Assembly" into dial gauge stand.
3. Remove left crankcase cover to gain access to contact breaker assembly (ignition points).
4. Connect red lead wire of point checker to black wire in wire harness coming from magneto.
5. Connect black lead wire of "Point Checker" (or ohm-Meter) to good ground (unpainted surface). Switch on tester and adjust.

## **Réglage de l'avance à l'allumage**

L'avance à l'allumage doit être réglée avec un comparateur à cadran (pour déterminer la position du piston). Procéder comme suit:

1. Enlever la bougie et visser le "Support de Comparateur à Cadran" dans le trou de bougie.
2. Insérer le "Comparateur à Cadran Complet" dans le support de comparateur à cadran.
3. Enlever le couvercle de carter gauche pour accéder au rupteur (contacts d'allumage)
4. Raccorder le fil rouge du contrôleur de contacts au fil noir du faisceau de fils venant de la magnéto.
5. Connecter le fil noir du "Point Checker" (ou de l'ohmètre) à une bonne masse (surface non-peinte). Enclencher le testeur et régler.



6. Rotate magneto flywheel until piston is at top-dead-center (T.D.C.). Tighten set screw on dial gauge stand to secure dial gauge assembly. Set the zero on dial indicator face to line up exactly with dial indicator needle.

Rotate flywheel back and forth to be sure that indicator needle does not go past zero.



6. Tourner le volant magnétique jusqu'à ce que le piston soit au point-mort haut (P.M.H.). Serrer la vis de blocage du support de comparateur à cadran pour fixer le comparateur à cadran complet. Faire coïncider l'aiguille du comparateur avec le zéro du cadran. Tourner le volant dans un sens et dans l'autre pour s'assurer que l'aiguille ne dépasse pas le zéro.

clockwise until dial indicator reads approximately 1.8 mm. (0.07 in.) before top dead center (B.T.D.C.).

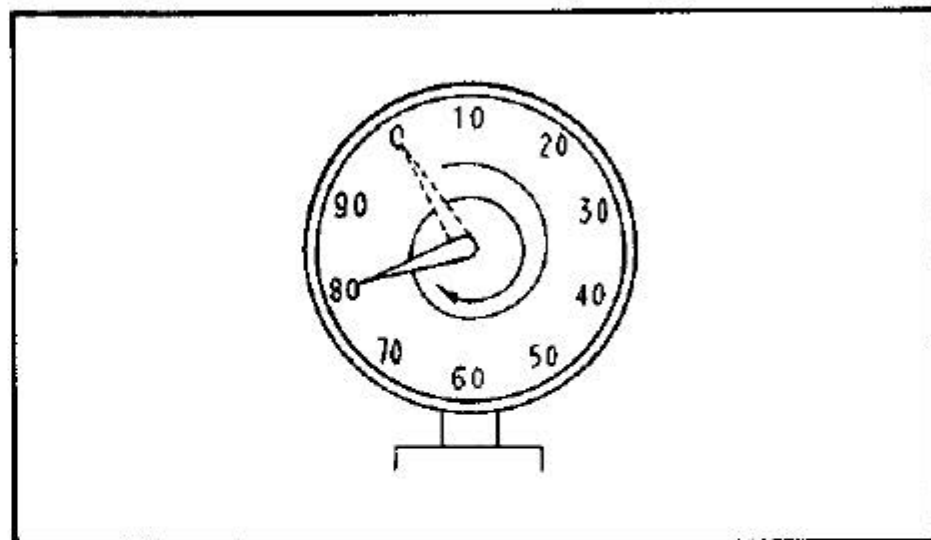


**Ignition Timing (B.T.D.C.):**

$1.8 \pm 0.15 \text{ mm (} 0.07 \pm 0.006 \text{ in)}$

8. If the point checker pointer swings the moment that the dial gauge pointer indicates the specified position B.T.D.C., the ignition timing is considered to be correct.

vers la droite jusqu'à ce que le comparateur indique environ 1,8 mm avant le point-mort haut (A.P.M.H.).



**Avance à l'Allumage (A.P.M.H.):**

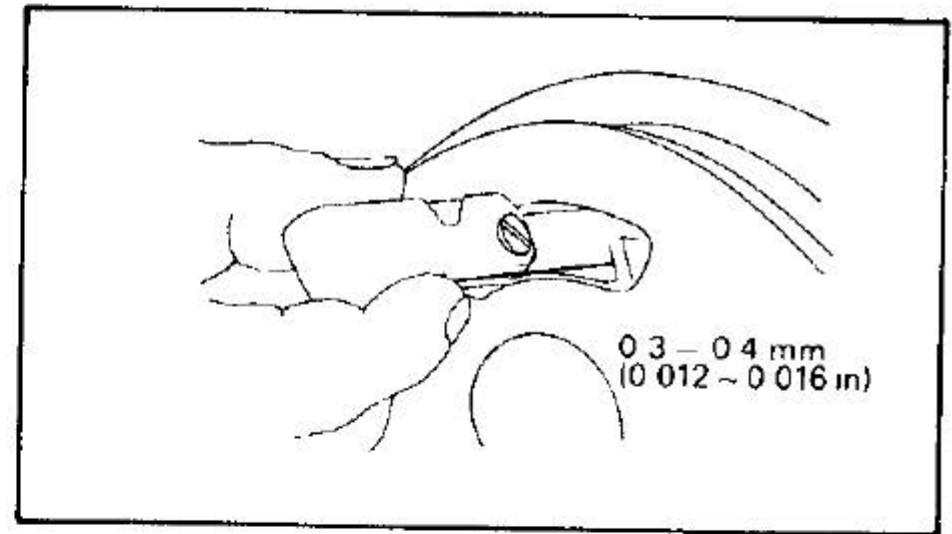
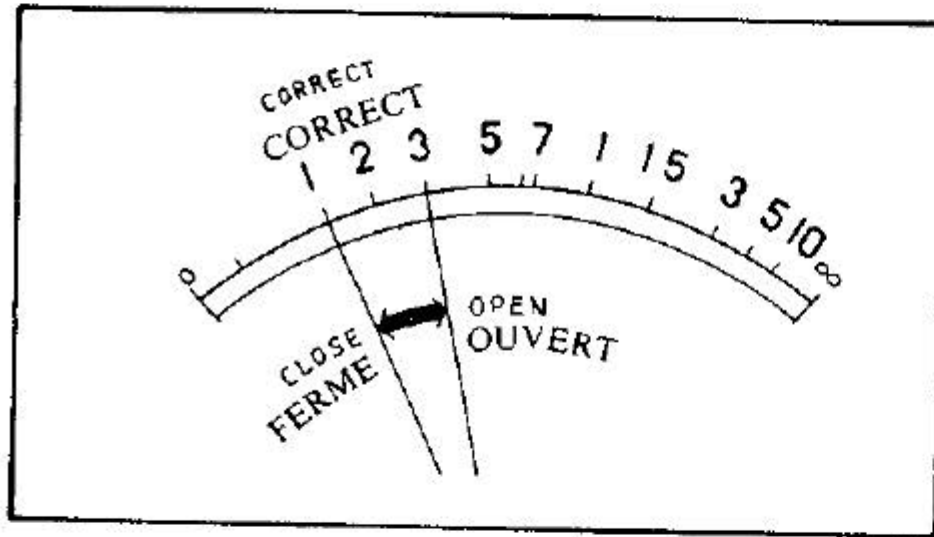
$1,8 \pm 0,15 \text{ mm}$

8. Si l'aiguille du contrôleur de contacts dévie au moment où l'aiguille du comparateur à cadran indique la position A.P.M.H. spécifiée, l'avance à l'allumage est considérée comme étant correcte.

9. Repeat steps 7. and 8. to verify point opening position. If points do not open within specified tolerance, they must be adjusted.
  10. Adjust ignition points by slightly loosening Phillips head screw and carefully rotating contact breaker assembly with a slotted screwdriver. Make small adjustment and retighten Phillips head screw before rechecking timing. Recheck timing by repeating steps 7. and 8.
9. Répéter les opérations 7 et 8 pour s'assurer que l'ouverture du rupteur coïncide bien avec le point l'allumage spécifié. Si le calage de l'allumage n'est pas compris dans les limites spécifiées, le rupteur doit être réglé.
  10. Pour régler le rupteur, desserrer la vis à tête Phillips, et faire pivoter légèrement l'ensemble du rupteur à l'aide d'un tournevis introduit dans l'encoche de réglage. Procéder délicatement, et resserrer la vis à tête Phillips avant de contrôler l'exactitude du réglage. Répéter les opérations 7 et 8.

11. Check the contact breaker point gap 0.3 ~ 0.4 mm. If it is incorrect, recheck ignition timing inspect point condition and, if necessary, replace points.

11. Contrôler si l'écartement des contacts du rupteur est égal à 0,3 ~ 0,4 mm. Si l'écartement est incorrect, recontrôler l'avance à l'allumage, contrôler l'état des contacts et, si nécessaire, les changer.



### **Idle mixture adjustment**

The idle mixture adjustment controls the amount of mixture to the engine at low rpm. The idle mixture also insures smooth transition to the main circuit with no power loss or misfire; so it does affect mid-range performance.

Make this adjustment as described below: Tighten the pilot air screw until it lightly touches the seat; then back the screw out as specified. This should be done with the engine stopped.

Standard pilot air screw setting  
(number of turns out): 1 and 1/2

### **Réglage du mélange de ralenti**

Le circuit de ralenti règle le débit et la richesse du mélange fourni au moteur à bas régime. Il assure aussi le passage progressif au circuit de marche principal sans perte de puissance et sans ratés, de sorte qu'il influence également la marche du moteur aux régimes moyens.

Le réglage s'effectue comme suit:

Visser la vis de richesse à fond, sans forcer, et, à partir de cette position, la ramener en arrière du nombre de tours spécifié. Ce réglage s'effectue moteur arrêté.

Position normale de la vis de richesse  
(tours en arrière): 1 et 1/2



### Idling rpm adjustment

Start the engine and warm it up for a few minutes. The warm up is complete when the engine responds quickly without dying. Normally 1 to 2 minutes is required, 2 to 3 minutes in cold weather. Turning the throttle stop screw counterclockwise lowers the engine speed. One clockwise turn from the engine stall position is considered to be the specified idling position

Idling rpm: As desired

### Réglage du régime de ralenti

Mettre le moteur en marche, et le laisser chauffer quelques minutes. Le moteur est à température lorsqu'il répond rapidement et sans caler aux sollicitations de l'accélérateur. Normalement, 1 ou 2 minutes suffisent, 2 ou 3 minutes par temps froid. Pour réduire le régime du moteur, tourner la vis butée d'accélérateur vers la gauche. La position normale est obtenue en tournant cette vis d'un tour vers la droite à partir de la position où le moteur cale.

Régime de ralenti. Comme désiré

### Inspection and adjustment of play in throttle cable 1

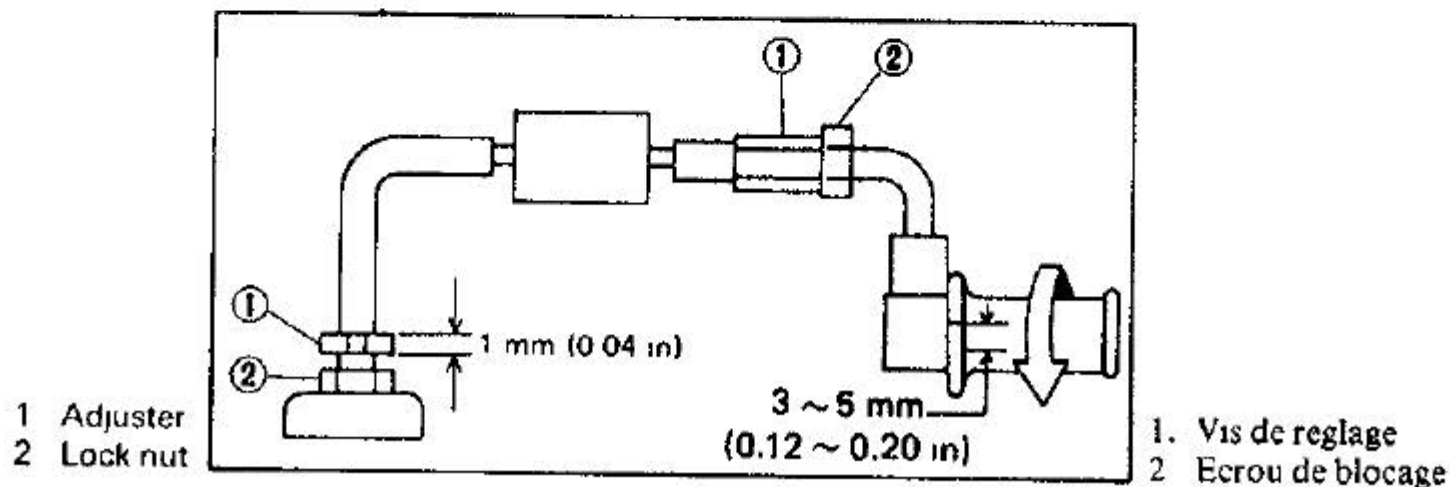
Adjust the play in both throttle cables; if only one is adjusted, trouble may occur.

Check play in turning direction of throttle grip. The play should be 3~5 mm at grip flange. Loosen the lock nut and turn the wire adjuster to make the necessary adjustment. After adjusting, be sure to tighten the lock nut properly.

### Inspection et réglage du jeu du câble d'accélérateur 1

Régler le jeu des deux câbles d'accélérateur; si un seul câble est réglé, des pannes peuvent se produire.

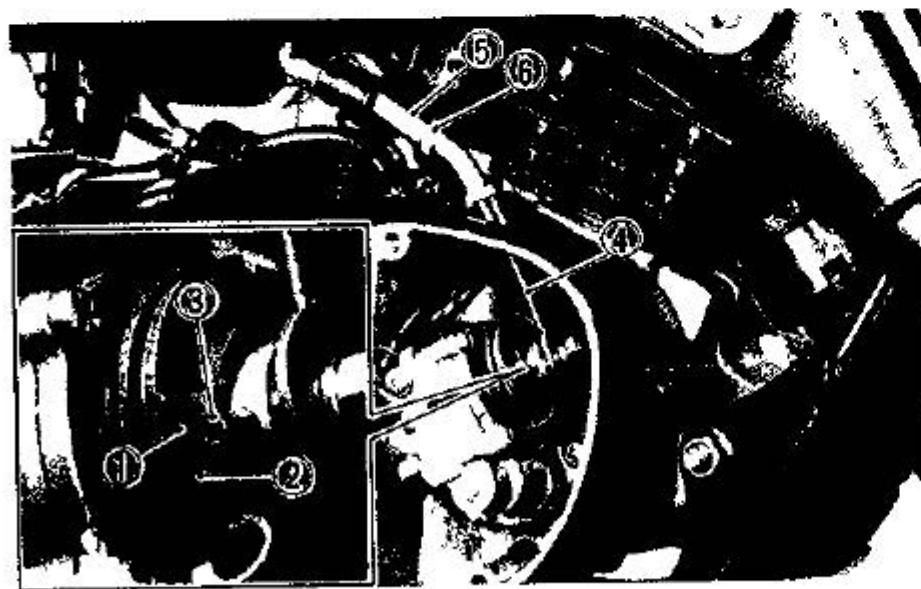
Contrôler le jeu dans le sens de rotation de la poignée d'accélérateur. Le jeu ou doit être de 3 à 5 mm à la collerette de la poignée. Desserrer le contre-écrou et tourner le dispositif de réglage du câble pour effectuer le réglage nécessaire. Après le réglage, ne pas oublier de serrer correctement le contre-écrou.



### **Autolube pump cable adjustment**

Close the throttle grip completely, then twist it open until all cable slack is removed but stop before the slides start to lift.

Adjust the pump cable so the mark on the pump pulley lines up with the "adjust pulley guide pin". The Autolube cable adjuster is located at the bottom end of the cable, screwed into the top of the right case cover.



### **Réglage du câble de la pompe Autolube**

Fermer complètement la poignée d'accélérateur, puis la tourner pour l'ouvrir jusqu'à ce que tout le mou du câble soit éliminé mais arrêter avant que le boisseau commence à se soulever.

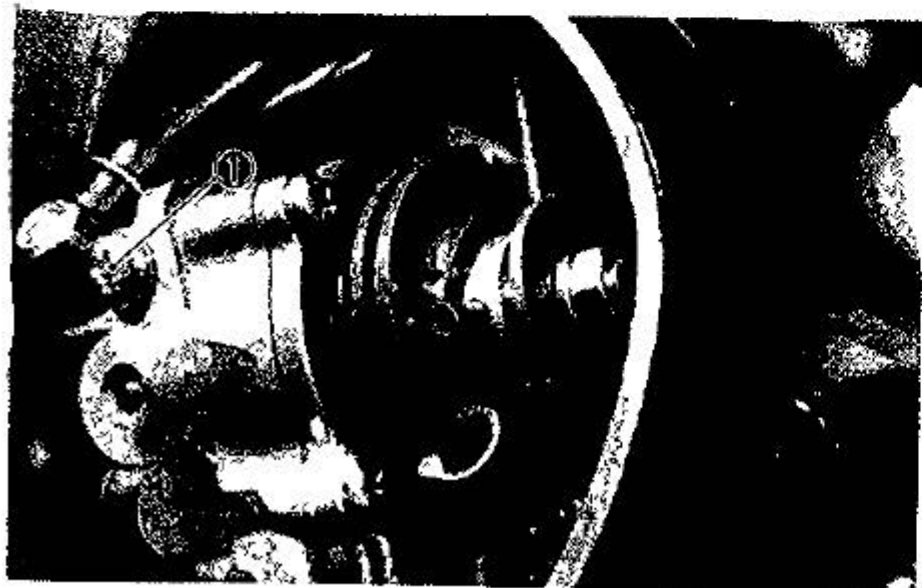
Régler le câble de la pompe de manière à ce que le repère situé sur la poulie de la pompe soit aligné avec le "têton de centrage de la poulie de réglage". Le dispositif de réglage du câble Autolube est situé à l'extrémité inférieure du câble, vissé dans le sommet du couvercle de carter droit.

- |                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| 1. Mark (O)         | 1 Repere (O)               |
| 2. Adjust pulley    | 2 Poulie de réglage        |
| 3. Pin              | 3 Goupille                 |
| 4. Pump cable       | 4. Câble de pompe          |
| 5. Adjuster         | 5 Regleur                  |
| 6. Adjuster locknut | 6 Ecrou de blocage règleur |

## Bleeding the Autolube pump

If the pump runs out of oil, the pump must be bled to release air trapped in the pump.

1. Remove the pump cover and the bleed screw.
2. Start the engine and run at idling speed.
3. Pull the oil pump wire as much as possible and continue to run the engine until all air bubbles disappear from the oil flowing out from the bleeder hole.
4. Reinstall the bleed screw and the pump cover.



## Purge de la pompe Autolube

Si la pompe n'a plus d'huile, elle doit être purgée pour chasser l'air qu'i s'y est enfermé.

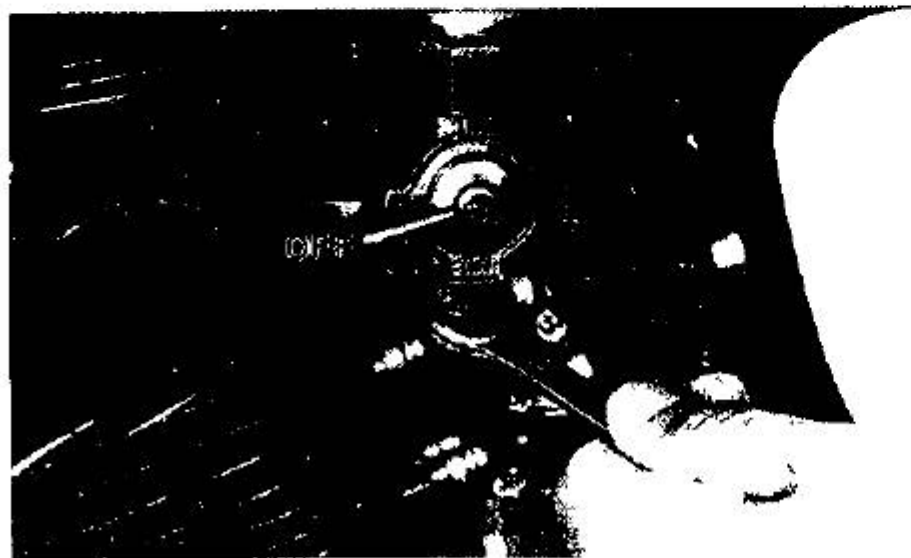
1. Enlever le couvercle de la pompe et la vis de purge.
2. Démarrer le moteur et le faire tourner au ralenti.
3. Tirer le câble de la pompe à huile au maximum et continuer à faire tourner le moteur jusqu'à ce que les bulles d'air disparaissent de l'huile sortant par le trou de purge.
4. Réinstaller la vis de purge et le couvercle de la pompe.

1. Bleed screw 1 Vis de purge

### **Fuel cock inspection and cleaning**

The fuel cock has a built-in filter to remove any particles before they reach the carburetor. If the filter becomes blocked, the fuel cannot enter the carburetor. To prevent this, inspection and cleaning should be done at recommended intervals

1. First, turn the cock lever to the "OFF" position; then remove the filter cup and clean the bottom of the cup with solvent.



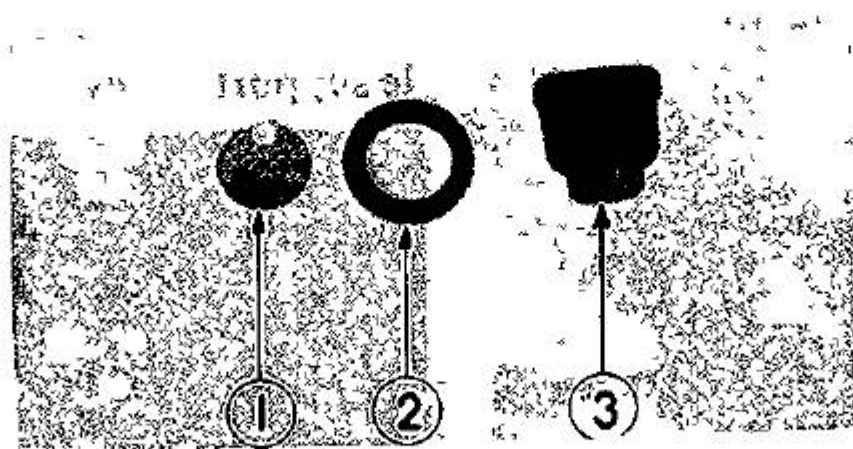
### **Vérification et nettoyage du robinet d'arrivée d'essence**

Un filtre incorporé au robinet d'arrivée d'essence retient les impuretés en suspension dans l'essence avant qu'elles n'arrivent au carburateur. Si ce filtre est obstrué, l'essence cesse de parvenir au carburateur. Pour prévenir cette panne, le robinet doit être vérifié et nettoyé aux intervalles recommandés.

1. Commencer par fermer le robinet (levier sur "OFF"). Ensuite, enlever la cuve de décantation, et nettoyer le fond de la cuve avec un solvant.

2. After removing the filter cup, remove and clean the filter screen. At the same time, you should examine the condition of the filter gasket. Replace if damaged.
3. When reassembling, be careful not to clamp the filter cup too tightly as this may cause the filter gasket to become unseated, resulting in fuel leakage.

2. Enlever également le tamis de filtrage, et le nettoyer. Vérifier également l'état du joint de la cuve de décantation, et le remplacer si nécessaire.
3. Lors du remontage, éviter de trop serrer la cuve de décantation, sinon on risque de déformer son joint, causant ainsi une fuite d'essence.

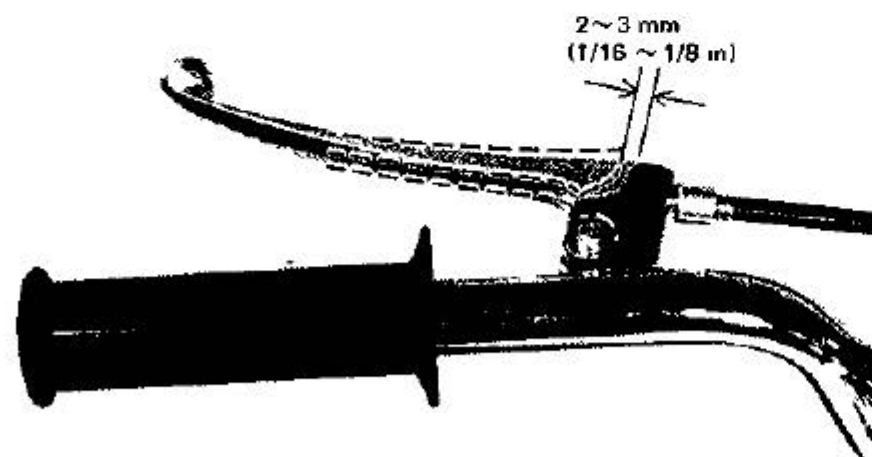


1. Filter screen
2. Filter gasket
3. Filter cup

1. Tamis de filtre
2. Joint d'étanchéité du filtre
3. Coupelle du filtre

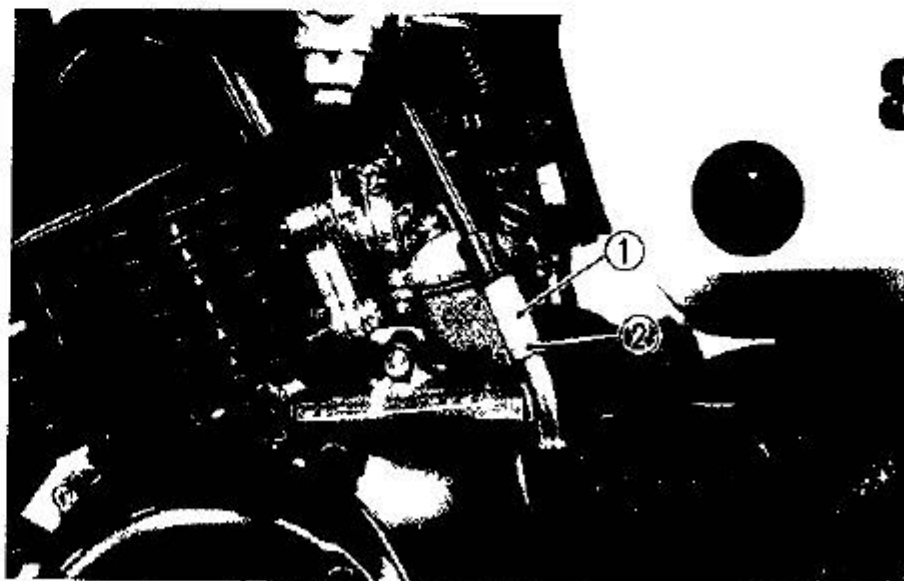
## Clutch adjustment

There are two different clutch adjustments; (1) adjusting the play of the clutch cable, and (2) adjusting the play in the clutch push screw. Normally, only the play of the cable need be adjusted; leave adjustment of the push screw to the dealer. Loosen the lock nut and make the adjustment by turning the adjuster until the clearance between the front of the clutch lever and the lever holder is between 2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in).



## Réglage de l'embrayage

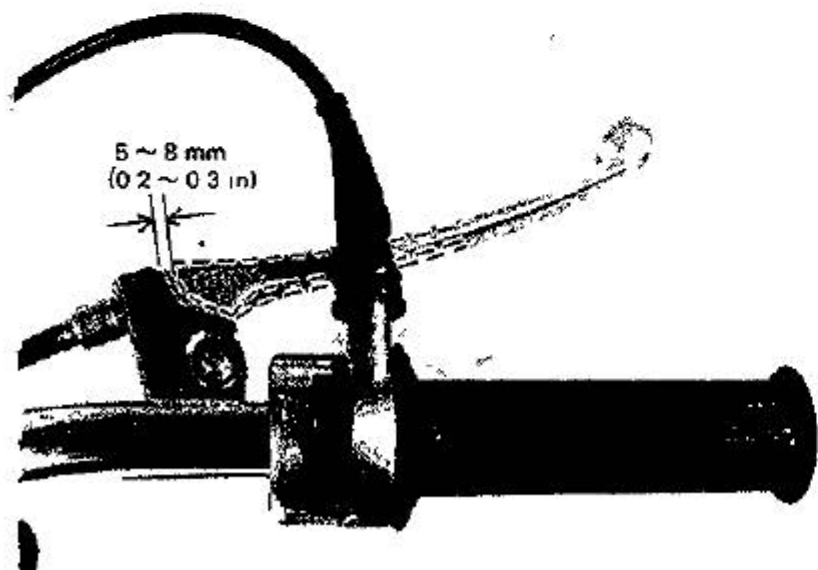
Il y a deux sortes d'opérations de l'embrayage; (1) réglage du jeu au levier d'embrayage (2) réglage du jeu de la vis de débrayage. Normalement, seul le réglage du jeu au levier d'embrayage est nécessaire, et le réglage de la vis de débrayage devra être confié à notre concessionnaire. Pour régler le jeu du levier, desserrer l'écrou de blocage, et agir sur la vis de réglage de manière à obtenir un jeu de 2 ~ 3 mm entre l'avant du levier d'embrayage et le support du levier.



## Front brake adjustment

Front brake lever freeplay should be 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in). To adjust the freeplay, loosen the lock nut on the front brake cable end and turn the adjuster in or out. After adjusting, be sure the lock nut is tightened firmly.

When it is impossible to make an adjustment at the brake lever, ask your Yamaha dealer for adjustment at the brake shoe plate.

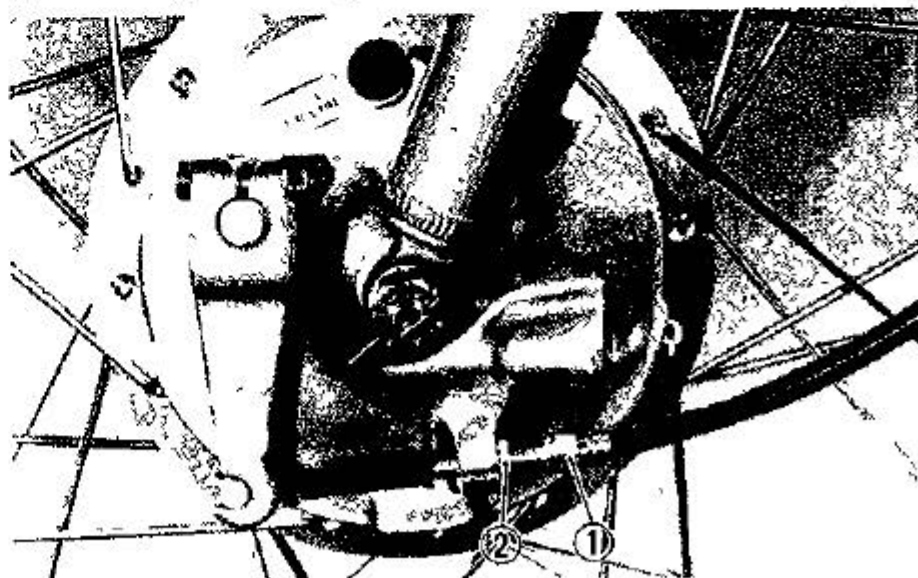


## Réglage du frein avant

Le jeu libre du levier de frein doit être de 5 ~ 8 mm. Pour régler ce jeu, desserrer l'écrou de blocage au bout de câble du frein avant et, visser ou dévisser la vis de réglage.

Après le réglage, avoir soin de bien resserrer l'écrou de blocage.

Lorsqu'il n'est plus possible d'obtenir un jeu correct au levier de frein, demander à un concessionnaire Yamaha de régler le frein au plateau porte-segments.

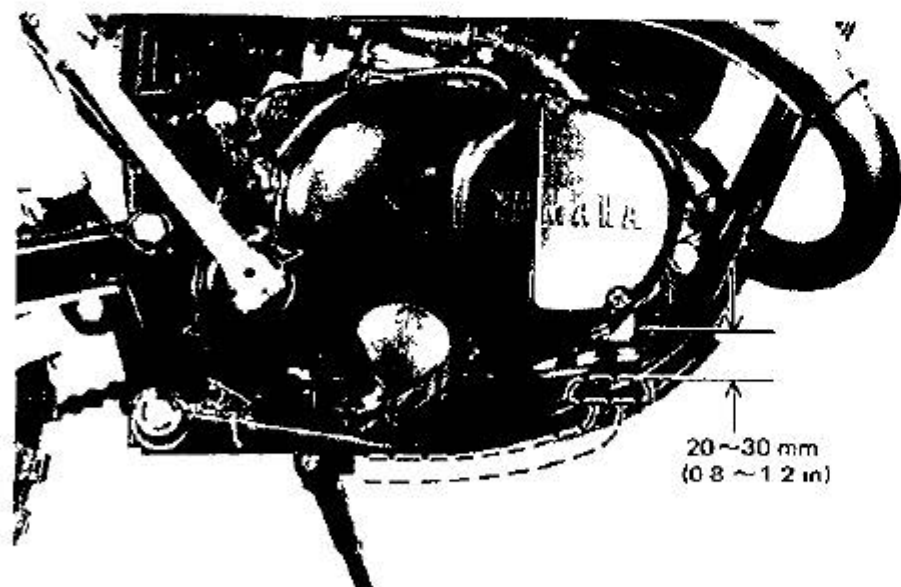


- |            |                    |
|------------|--------------------|
| 1 Adjuster | 1 Vis de réglage   |
| 2 Lock nut | 2 Ecrou de blocage |



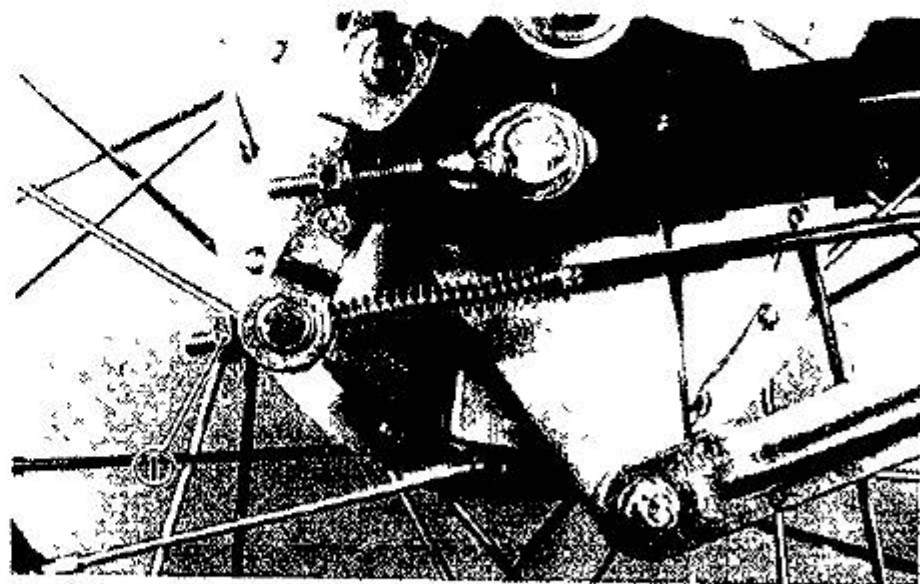
## Rear brake adjustment

The rear brake should be adjusted so the end of the brake pedal moves 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in) To adjust, turn the adjuster on the brake rod clockwise to reduce play; turn the adjuster counterclockwise to increase play.



## Réglage du frein arrière

Le frein arrière doit être réglé de manière à obtenir un jeu de 20 ~ 30 mm à l'extrémité de la pédale de frein. Le réglage s'effectue en tournant l'écrou du dispositif de réglage prévu sur la tringle de frein vers la droite pour réduire le jeu, ou vers la gauche pour augmenter le jeu.



1 Adjuster 1 Vis de réglage

### Checking the drive chain tension

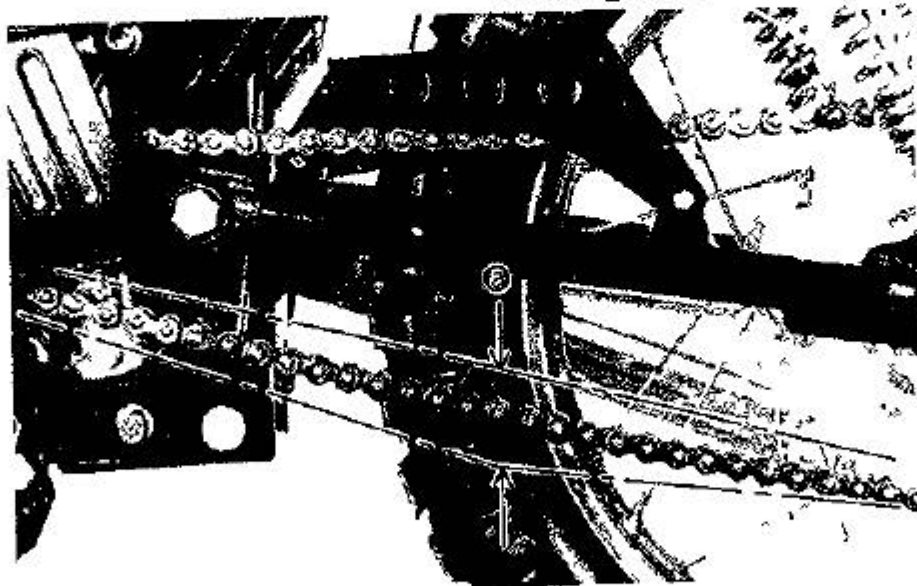
To check the chain play, the motorcycle must stand vertically with its both wheels on the ground and without rider on it.

Then measure the play at the bottom of the chain at a point midway between the drive and driven sprockets.

### Contrôle de la tension de la chaîne de transmission

Pour contrôler la tension de la chaîne, la motocyclette doit être bien verticale et ses deux roues doivent toucher le sol. Personne ne doit être assis dessus.

Mesurer la tension au bas de la chaîne en un point situé approximativement au milieu des deux pignons.



a 20 ~ 25 mm (0.8 ~ 1.0 in)

The normal vertical deflection is approximately 20 ~ 25 mm (0.8 ~ 1.0 in). If the chain deflection is not as specified, adjust the chain tension.

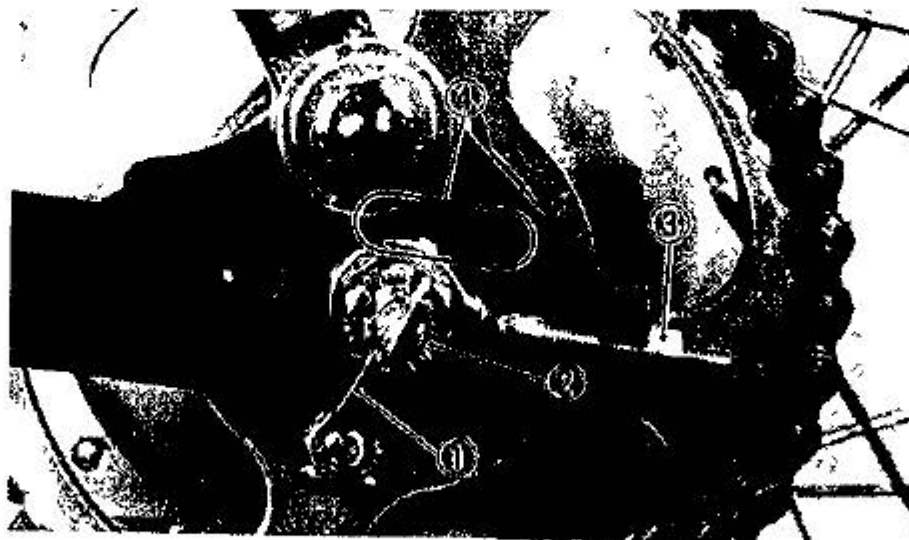
La flèche verticale normale de la chaîne est d'environ 10 ~ 20 mm. Si la flèche n'a pas la valeur spécifiée, régler la tension de la chaîne.

## Drive chain tension adjustment

- 1 Loosen the rear brake rod adjuster.
2. Remove the cotter pin of the rear wheel axle nut with pliers
- 3 Loosen the rear wheel axle nut.

## Réglage de la tension de la chaîne de transmission

1. Desserrer l'écrou du dispositif de réglage de la tringle de frein arrière.
- 2 Extraire avec une pince la goupille fendue de l'écrou d'axe de roue arrière.
- 3 Desserrer l'écrou d'axe de roue arrière.



- 1 Cotter pin
- 2 Axle nut
- 3 Adjuster
- 4 Marks for alignment

- 1 Goupille fendue
- 2 Ecrou d'axe de la roue arrière
- 3 Ecrou de réglage
- 4 Reperes d'alignement

4. To tighten chain turn chain puller adjusters clockwise. To loosen chain turn adjusters counterclockwise and push wheel forward. Turn each nut exactly the same amount to maintain correct axle alignment (There are marks on each side of rear arm and on each chain puller; use them to check for proper alignment).

**NOTE:** \_\_\_\_\_  
Before adjusting, rotate rear wheel through several revolutions and check tension several times to find the tightest point. Adjust chain tension with rear wheel in this "tight chain" position.

---

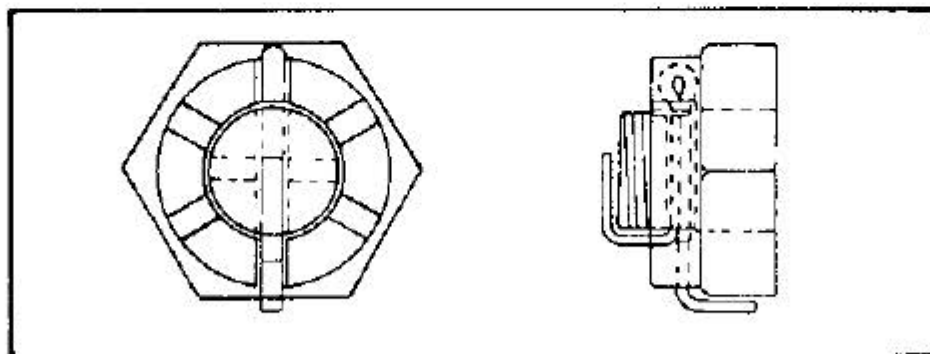
4. Pour tendre la chaîne, tourner les écrous du dispositif de réglage des tendeurs de chaîne vers la droite. Pour détendre la chaîne, tourner les écrous du dispositif de réglage vers la gauche, et pousser la roue en avant. Tourner les deux écrous d'exactly le même nombre de tours, pour maintenir un centrage correct de la roue (des repères prévus de chaque côté sur les bras oscillants et les tendeurs de chaîne permettent de vérifier si la roue est bien centrée).

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Avant le réglage, faire tourner plusieurs fois la roue arrière, et mesurer chaque fois la tension, pour repérer la position de la roue correspondant à la plus forte tension de la chaîne. C'est avec la roue arrière dans cette position que la tension de la chaîne doit être réglée.

---

5. After adjusting, be sure to tighten the rear wheel axle nut
6. Also tighten the adjusters against the rear arm (About 1/4 turn each).
7. Insert the cotter pin into the rear wheel axle nut and bend the cotter pin end as shown in the illustration (if the nut notch and the cotter pin hole do not match, tighten the nut slightly to match)

5. Après le réglage, avoir soin de resserrer l'écrou d'axe de roue arrière.
6. Serrer également les écrous du dispositif de réglage contre les bras oscillants (à peu près 1/4 de tour chacun)
7. Insérer la goupille fendue dans l'écrou d'axe de roue arrière, et replier ses extrémités comme indiqué sur l'illustration (si le trou de l'axe n'est pas en face de l'encoche de l'écrou, serrer légèrement l'écrou pour les aligner)



8. In the final step, adjust the play in the brake pedal.

**NOTE:**

Excessive chain tension will overload the engine and other vital parts; keep the tension within the specified limits. also, replace the rear axle cotter pin with a new one.

8. Pour terminer, régler le jeu de la pédale de frein.

**N.B.:**

Une chaîne trop tendue impose des efforts excessifs au moteur et aux organes de transmission; maintenir la tension de la chaîne dans les limites spécifiées.

En outre, il est préférable de remplacer chaque fois la goupille fendue de l'écrou d'axe de roue.

### Front fork oil change

**WARNING:**

1. Fork oil leakage can cause loss of stability and safe handling. Have any problem corrected before operating the motorcycle.
2. Securely support the motorcycle so there is no danger of it falling over.

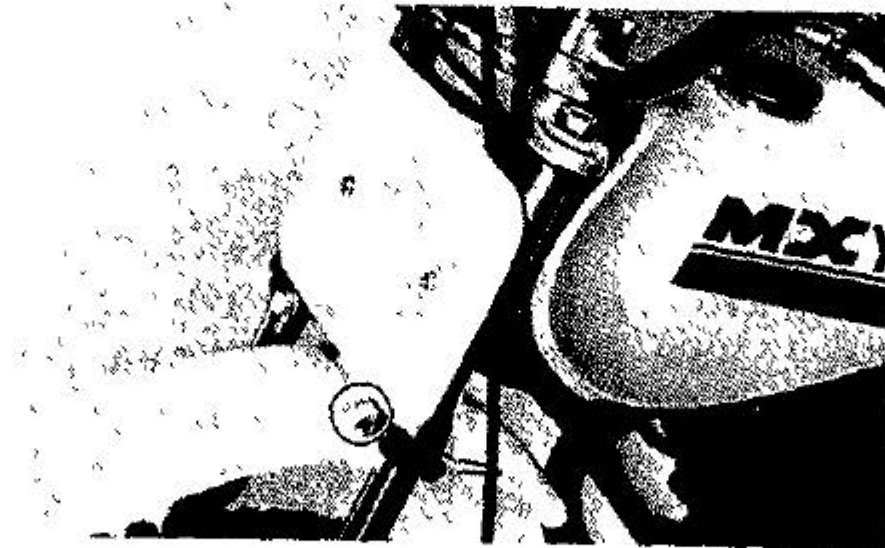
### Changement de l'huile de la fourche avant

**AVERTISSEMENT:**

1. Une fuite d'huile de fourche peut entraîner une perte de stabilité et une conduite dangereuse. Avant d'utiliser la motocyclette, éliminer tout problème de ce genre.
2. Soutenir fermement la motocyclette de manière à ce qu'elle ne risque pas de se renverser.

1. Remove cap bolts from inner fork tubes.
2. With the front wheel removed, the fork legs can be removed from the upper and lower brackets by loosening lower pinch bolts.

1. Enlever les boulons-capuchon des tubes internes.
2. La roue avant étant enlevés, les bras de fourche peuvent être séparés des supports supérieur et inférieur en desserrant les boulons de pincement inférieur.



3. Drain the oil from fork.
4. Installing the front forks on the frame. Bring up the front forks to the correct position and partially tighten the under-bracket mounting bolt.

Tightening torque:

20 Nm (2.0 m-kg, 14 ft-lb)

5. Pour specified amount of oil into the inner tube through the upper end opening.

Recommended oil:

Yamaha fork oil 10 wt or SAE # 10 motor oil

Quantity per leg: 112 cm<sup>3</sup> (3.79 oz)

**NOTE:**

Select the weight oil that suits local conditions and your preference (lighter for less damping; heavier for more damping).

3. Vidanger l'huile de la fourche.
4. Mise en place de la fourche sur le cadre. Amener la fourche en position correcte et serrer partiellement le boulon de montage du support inférieur.

Couple de serrage: 20 Nm (2,0 m-kg)

5. Verser la quantité spécifiée d'huile dans le tube interne par l'ouverture de l'extrémité supérieure.

Huile recommandée:

Huile de fourche Yamaha  
10wt ou huile moteur SAE 10W  
Quantité par bras: 112 cm<sup>3</sup>

**N.B.:**

Choisir une huile dont la viscosité convient aux conditions locales et à votre préférence (moins visqueuse pour moins d'amortissement; plus visqueuse pour plus d'amortissement).



6. After filling, slowly pump the outer tubes up and down to distribute the oil.

**NOTE:**\_\_\_\_\_

Adjust the oil levels in both right and left front forks so they are even.

7. Inspect O-ring on fork cap bolts and replace if damaged.
8. Install the fork cap bolts and torque to specification.

Fork cap bolt torque:  
20 Nm (2.0 m·kg, 14.5 ft·lb)

6. Après le remplissage, pomper lentement avec les tubes externes pour bien répartir l'huile.

**N.B.:**\_\_\_\_\_

Les niveaux d'huile des bras droit et gauche doivent être égaux.

7. Contrôler le joint torique de chaque boulon-capuchon, et le changer s'il est endommagé.
8. Installer les boulons-capuchon et les serrer au couple spécifié.

Couple de serrage de boulon-capuchon:  
20 Nm (2,0 m·kg)

### **Steering inspection**

Periodically inspect the condition of the steering. Worn out or loose steering bearings may be dangerous.

Place a block under the engine to raise the front wheel of the motorcycle off the ground; then hold the lower end of the front fork and try to move forward and backward. If any free play can be felt, ask a Yamaha dealer to inspect and adjust.

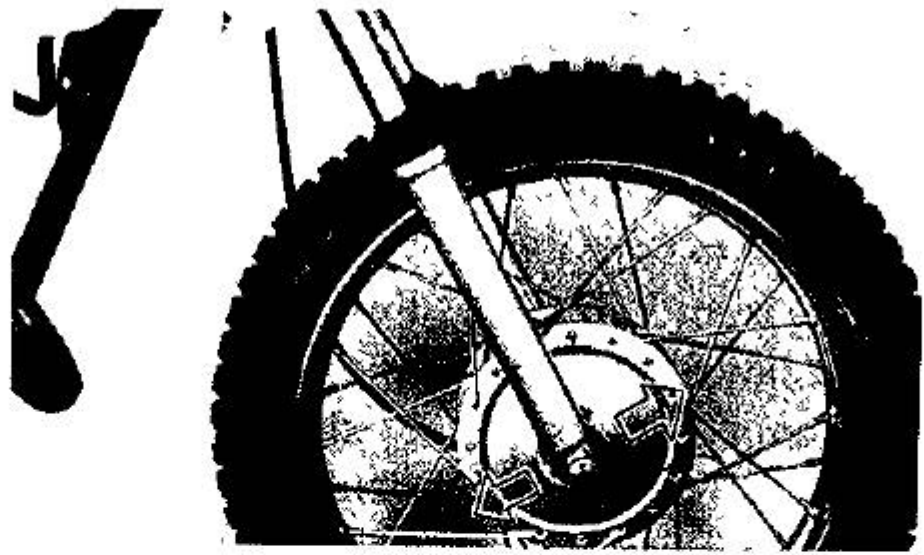
Inspection is easier if the front wheel is removed. Ask your Yamaha dealer to lubricate the steering bearings every 160 hours of operation (more often in cases of off-road operation).

### **Vérification de la direction**

Vérifier périodiquement l'état de la direction. Une usure ou un jeu excessif des roulements de direction présentent un certain danger.

Mettre une cale sous le moteur pour soulever la roue avant de la motocyclette; puis prendre l'extrémité inférieure de la fourche avant et essayer de la faire bouger d'avant en arrière. Si un jeu est senti, demander à un concessionnaire Yamaha d'inspecter et de régler.

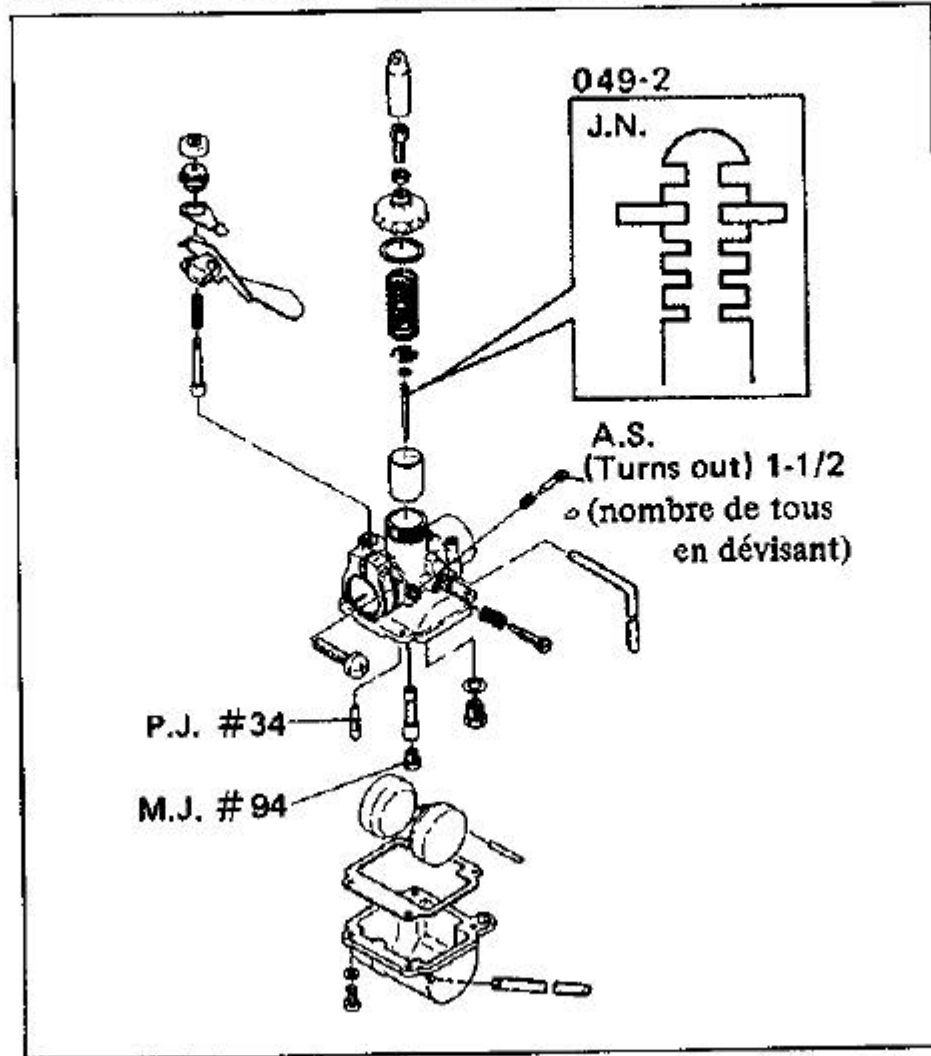
L'inspection est plus facile si la roue avant est enlevée. Demander à un concessionnaire de lubrifier les roulements de direction toutes les 160 heures d'utilisation (plus souvent en cas d'utilisation off-road).



# ENGINE

# MOTEUR

## CARBURETOR CARBURATEUR



**IMPORTANT:**

The MX80G Carburetor has been set for normal sea level conditions. The standard setting is the result of extensive testing and does not usually require changing. However, under conditions of high atmospheric pressure or heavy load (deep sand or mud) the standard main jet should be replaced with another main jet. If the carburetor requires any other setting changes to suit local conditions of altitude, weather, etc., the change must be made with great care. Improper carburetor setting changes will cause poor engine performance and possible engine damage.

Please consult your Yamaha dealer about any carburetor setting changes before actually going about them.

**IMPORTANT:**

Le carburateur de la MX80G a été réglé en fonction de conditions normales au niveau de la mer. Le réglage normal est le produit de recherches intensives et ne nécessite pas de modifications. Toutefois dans le cas de hautes pressions atmosphériques ou de lourdes charges (sable profond ou boue) on doit remplacer le gicleur principal par un autre. Si le carburateur nécessite d'autres modifications de réglage pour s'adapter aux conditions locales d'altitude, climat, etc... ces modifications doivent être effectuées avec le plus grand soin. Un mauvais réglage de carburateur conduirait à des performances médiocres et une usure du moteur. Veuillez consulter l'agent Yamaha en cas de modifications et avant de les entreprendre vous-même.

### Replacement of main jet:

1. Turn fuel cock lever to the "OFF" position.
2. Remove the gasoline tank fuel line into from the fitting at the carburetor.
3. Loosen the manifold and inlet joint bands (hose clamps).

#### CAUTION:

Removing the carburetor float chamber will allow fuel to drain.

Do not remove if engine is hot. Place a rag under carburetor to catch overflow. Remove bolts in well ventilated area. Do not remove near open flame. Always clean and dry machine after assembly.

4. Loosen four bolts and remove float chamber body.

### Remplacement du gicleur principal:

1. Mettre le levier du robinet à essence sur la position "OFF".
2. Enlever le tuyau d'essence du réservoir de l'ajustage au carburateur.
3. Desserrer les colliers (brides de tuyau) de la tubulure et du joint d'admission.

#### ATTENTION:

La dépose de la cuve du flotteur du carburateur fait couler l'essence.

Ne pas procéder à la dépose si le moteur est chaud. Mettre un chiffon sous le carburateur pour absorber l'essence. Enlever les boulons dans un endroit bien aéré. Ne pas enlever près d'une flamme vive. Toujours nettoyer et sécher la machine après le montage.

4. Desserrer le quatre boulons et enlever le corps de la cuve du flotteur.

5. Remove the main jet. Change as required.

Reinstall float bowl and assemble.

Main jet No.: 94

**NOTE:**

Excessive changes in main jet size can affect performance at all throttle positions.

**CAUTION:**

The fuel/air mixture ratio is a governing factor upon engine operating temperature. Any carburetor changes, whatsoever, must be followed by a thorough spark plug test.

5. Enlever le gicleur principal à l'aide d'une clé à douille ou d'un "Spin-tite". Changer si nécessaire.

Remettre le flotteur en place et monter.

No. du gicleur principal: 94

**N.B.:**

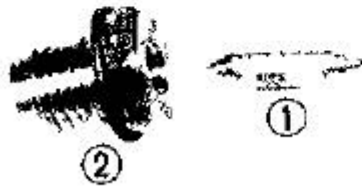
Si la modification du diamètre de gicleur principal est trop importante, cela peut affecter les performances à toutes les positions intermédiaires de l'ouverture des gaz.

**ATTENTION:**

Le rapport du mélange air/essence est un facteur déterminant de la température de service du moteur. Toute modification du carburateur doit être suivie d'un essai du bougie.

## Inspection

1. Examine carburetor body and fuel passages. If contaminated, wash carburetor in petroleum based solvent. Do not use caustic carburetor cleaning solutions. Blow out all passages and jet with compressed air.
2. Examine condition of floats. If floats are leaking or damaged, they should be replaced.
3. Inspect float valve and seat for wear or contamination. Replace these components as a set.



## Vérification

1. Examiner le corps du carburateur et les passages d'essence. S'ils sont contaminés, nettoyer le carburateur dans du solvant à base de pétrole. Ne pas utiliser de solutions caustiques pour nettoyage de carburateur. Passer tous les passages et tous les gicleur à l'air comprimé.
2. Examiner l'état des flotteurs. S'ils ont des fuites ou s'ils sont endommagés, ils doivent être remplacés.
3. Inspecter le clapet à aiguille de l'admission et son siège pour voir s'ils sont usés ou contaminés. Remplacer ces composants ensemble.



## Adjustment

### 1. Float height

Hold the carburetor in an upside down position. While holding the floats so the tang is just touching the float needle, measure the distance from the top of the float to the float bowl gasket surface. (gasket removed). **BOTH FLOATS MUST BE AT THE SAME HEIGHT.**

If the floats are too high a lean air/fuel mixture will occur. If too low, a rich mixture will result.

Float height:

$23.0 \pm 2.5 \text{ mm (} 0.905 \pm 0.1 \text{ in)}$

## Réglage

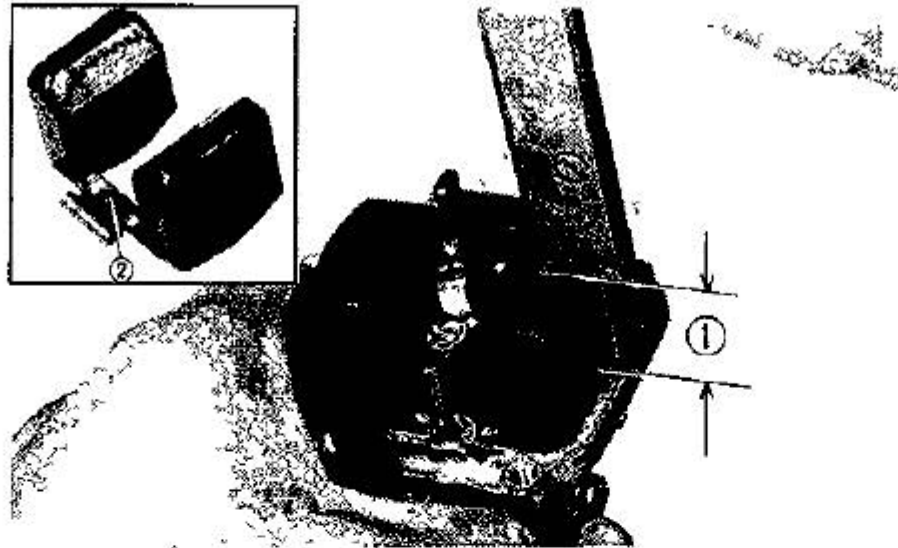
### 1. Hauteur du flotteur

Tenir le carburateur renversé. Tout en tenant les flotteurs de manière à ce que la lamelle touche juste l'aiguille du flotteur, mesurer la distance du haut du flotteur au plan de joint de la cuve du flotteur (joint enlevé).

**LES DEUX FLOTTEURS DOIVENT ETRE A LA MEME HAUTEUR.** Si les flotteur trop haut, il en résultera un mélange air/essence pauvre. S'ils sont trop bas, il en résultera un mélange riche.

Hauteur du flotteur:

$23,0 \pm 2,5 \text{ mm}$



1. Float height
2. Tang

1. Hauteur du flotteur
2. Queue

Make the adjustment by bending the tang on the float arm.

Faire le réglage en courbant la queue sur le bras du flotteur.

**CAUTION:**

Check the needle valve and valve seat for wear before adjustment.

**ATTENTION:**

Avant le réglage, contrôler si la soupape à aiguille et le siège de la soupape sont usés.

**2. Jet needle**

The mid-range air/fuel supply is affected by the position of the needle in the needle jet. If it is necessary to alter the mid-range air/fuel mixture characteristic

**2. Aiguille du gicleur**

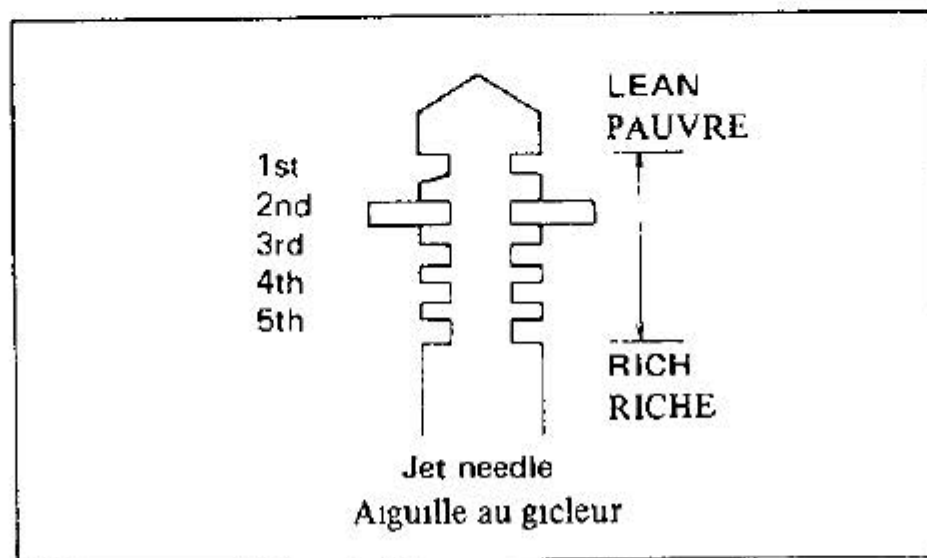
L'alimentation air/essence à gamme moyenne est affectée par la position de l'aiguille dans le gicleur à aiguille. S'il est nécessaire de changer les caractéristiques

of the machine, the jet needle position may be changed. Move the jet needle up for a leaner condition or toward the bottom position for a richer condition.

istiques du mélange air/essence de la machine à gamme moyenne, la position de l'aiguille du gicleur doit être changée. Déplacer l'aiguille du gicleur vers le haut pour un mélange plus pauvre ou vers la position du bas pour un mélange plus riche.

Jet needle type: 049  
Clip position: No. 2 Groove

Type d'aiguille de gicleur: 049  
Position du jonc: Encoche No 2



### **Carburetor inspection**

In addition to the above adjustment, check the following periodically:

1. Are the carburetor holding bolts tight?
2. Is the cleaner joint secure?
3. Is the overflow pipe or air vent pipe in place?
4. Is the mixing chamber top tight?

### **Vérification du carburateur**

En plus des réglages qui précèdent, il faut vérifier périodiquement les points suivantes:

1. Est-ce que les boulons de fixation du carburateur sont bien serrés ?
2. Est-ce que le filtre à air est bien fixé ?
3. Est-ce que le tuyau de trop-plein et le tuyau d'aération de cuve sont bien en place ?
4. Est-ce que le couvercle de la chambre de mélange est bien serré ?

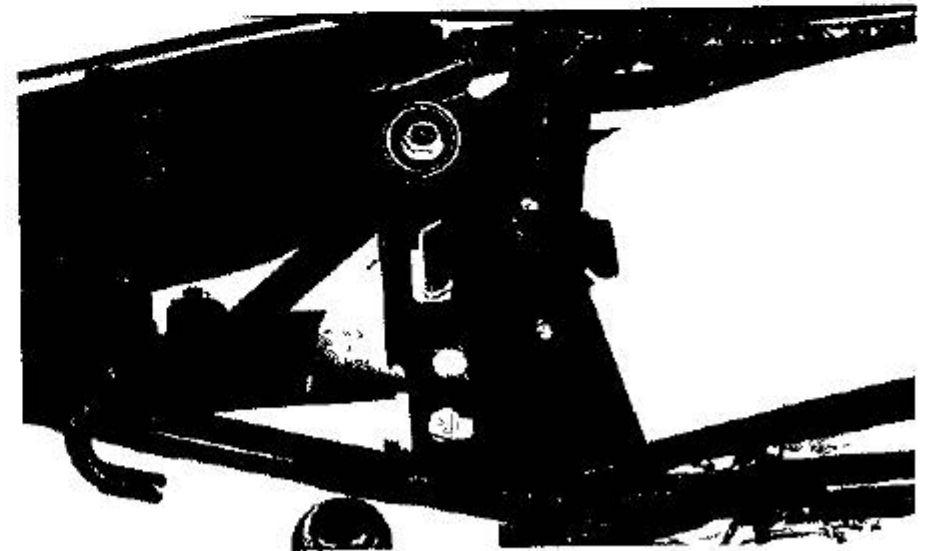
## MUFFLER

1. Remove the muffler.  
Remove the exhaust pipe with exhaust pipe ring nut wrench and open end wrench.
2. Using a rounded scraper, remove carbon deposits from combustion chamber. Take care to avoid damaging the spark plug threads. Do not use a sharp instrument. Avoid scratching to metal surface.



## POT D'ÉCHAPPEMENT

1. Enlever le pot d'échappement.  
Enlever le tuyau d'échappement à l'aide de la clé pour écrou annulaire de tuyau d'échappement et d'une clé plate.
2. A l'aide d'un grattoir rond, dégager les dépôts de carbone de la chambre de combustion. Eviter d'endommager le filetage de la bougie. Ne pas utiliser un instrument contendant. Ne pas rayer la surface métallique.



## TOP END

With the carburetor removed, proceed as follows:

1. Remove nuts securing cylinder and head (four nuts). Remove cylinder head and gasket.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Break each nut loose (1/4 turn) prior to removing.

---

2. Remove spark plug.
3. Remove the lower right side panhead screw tightening reed valve and disconnect oil delivery pipe from the cylinder.

## BLOCK-CYLINDRE

Une fois le carburateur déposé, procéder de la manière suivante:

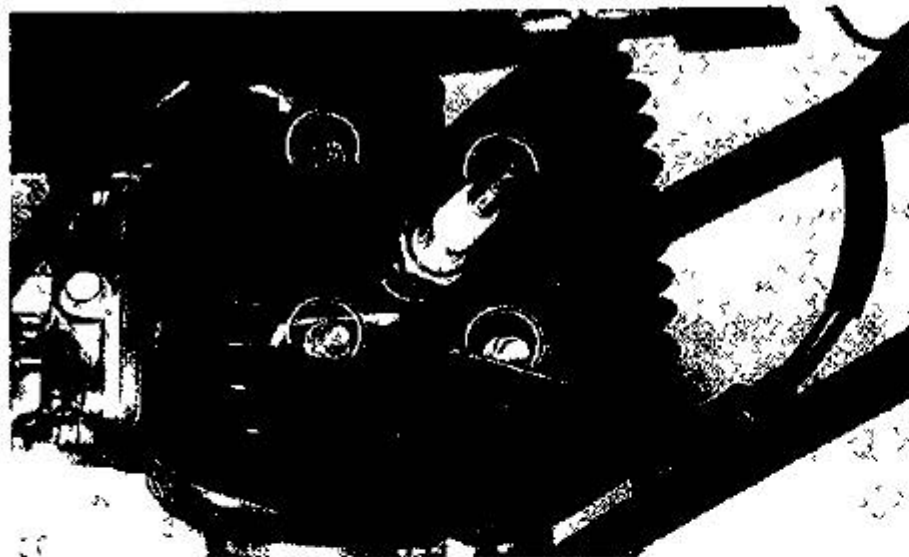
1. Déposer les écrous fixant le cylindre et la calotte (4 écrous). Déposer la calotte et le joint.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

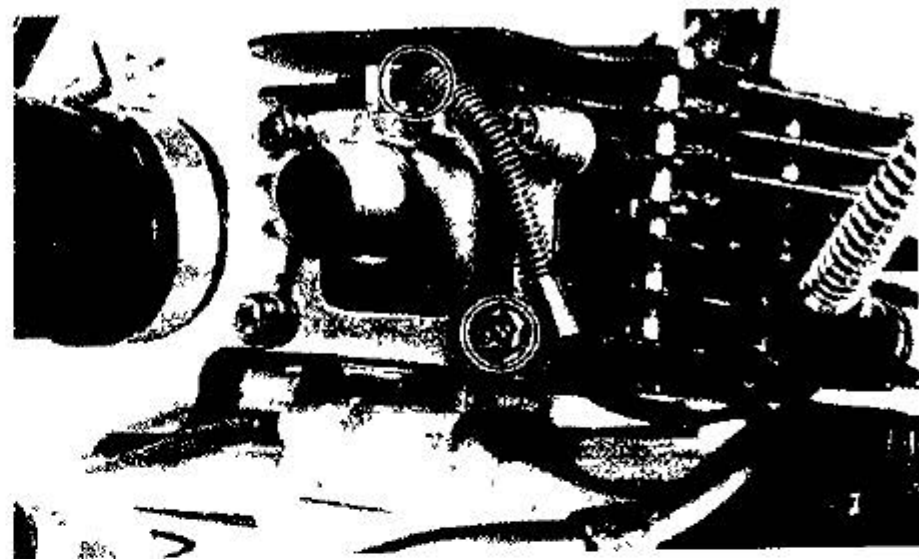
Desserrer d'un 1/4 de tour tous les écrous avant démontage.

---

2. Déposer la bougie.
3. Enlever la vis à tête tronconique du côté inférieur droit, serrant la soupape flexible, et débrancher le tuyau d'alimentation d'huile du cylindre.



4. Remove the cylinder by striking it lightly with a plastic hammer. Stuff a clean shop rag into crankcase cavity to prevent dirt and other foreign particles from entering.
5. Remove reed valve assembly.
6. Remove cylinder base gasket and clean gasket seat on cylinder and crankcase thoroughly.
7. Remove the piston pin clip from the piston. Push the piston pin out from the opposite side. Remove the piston.



4. Bourrer la cavité du carter avec un chiffon propre autour de la bielle pour l'isoler de la poussière ou matières étrangères.
5. Déposer le dispositif de soupape à action progressive.
6. Déposer le joint de cylindre et nettoyer le siège de joint du cylindre et du carter avec soin.
7. Déposer l'attache de l'axe de piston. Sortir l'axe de piston par l'autre extrémité. Déposer le piston.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

If the pin hangs up, use a piston pin puller.  
Do not pound on pin as damage to rod,  
piston and bearing will result.

---

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Si l'axe pend, utiliser un extracteur. Ne  
jamais frapper sur l'axe, au risque d'endom-  
mager la bielle, le piston et le palier.

---





## MAINTENANCE

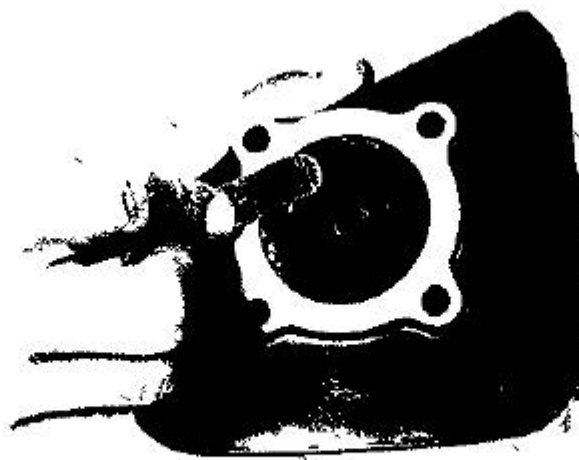
### Cylinder head

1. Using a rounded scraper, remove carbon deposits from combustion chamber. Take care to avoid damaging the spark plug threads. Do not use a sharp instrument. Avoid scratching to metal surface.
2. Clean the spark plug gasket mating surface thoroughly.
3. Wash the head in solvent and wipe dry.

## ENTRETIEN

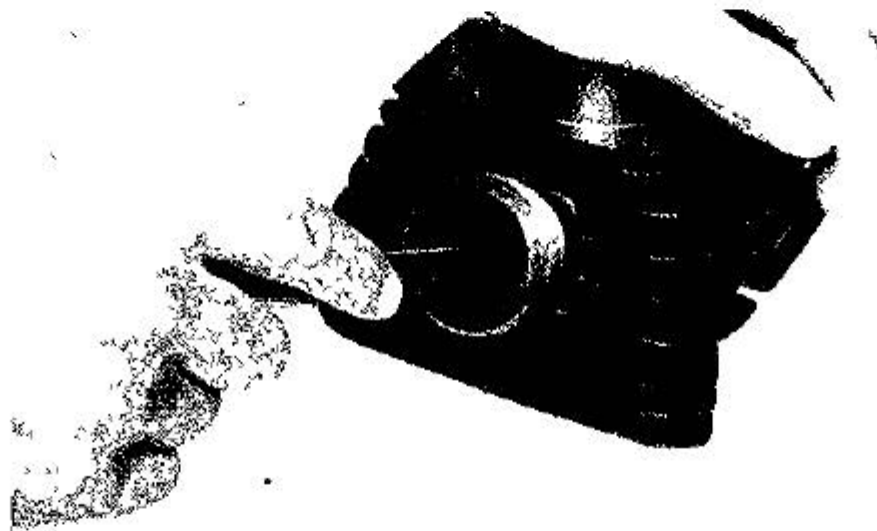
### Calotte

1. A l'aide d'un grattoir rond, dégager les dépôts de carbone de la chambre de combustion. Eviter d'endommager le filetage de la bougie. Ne pas utiliser un instrument contendant. Ne pas rayer la surface métallique.
2. Nettoyer la surface du joint de bougie avec soin.
3. **Laver la tête dans un solvant et sécher.**



## Cylinder

1. Using a rounded scraper, remove carbon deposits from exhaust port.



## Cylindre

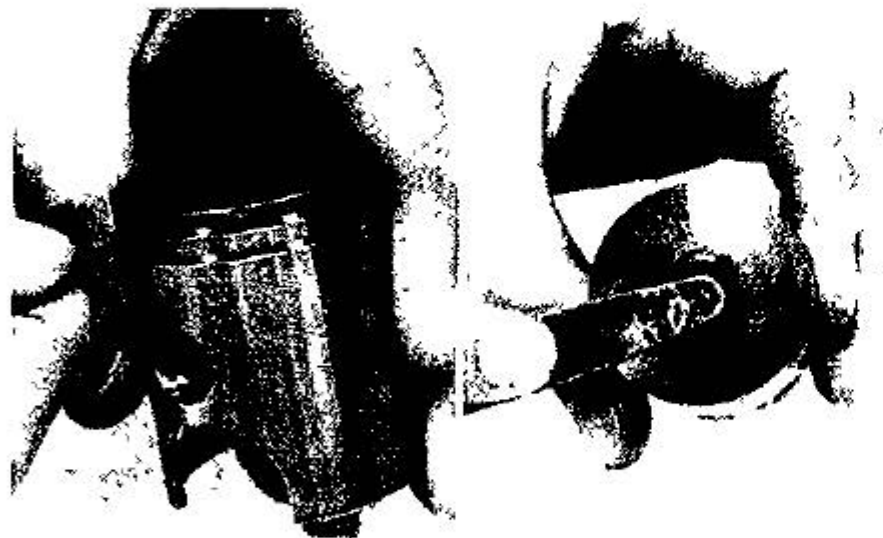
1. Débarrasser les dépôts de carbone à l'aide d'un grattoir rond de la lumière de sortie.

2. Check cylinder bore. Using a cylinder hone, remove any scoring. Hone lightly, using smooth stones. Hone no more than required to avoid excess piston clearance.

2. Vérifier l'alésage du cylindre. A l'aide d'une pierre à cylindre, faire disparaître toutes les éraillures. Passer une pierre douce légèrement. Ne pas passer la pierre plus qu'il ne le faut, au risque de donner trop de jeu au piston.

## Piston

1. Using a rounded scraper, remove carbon deposits from piston crown.
2. Break a used piston ring in two. File end square. De-burr edges to avoid scratching ring groove and clean carbon deposits from ring grooves.



3. Using 400 ~ 600 grit wet sandpaper, lightly sand score marks and lacquer deposits from sides of piston. Sand in cross-hatch pattern. Do not sand excessively.

## Piston

1. Au remontage, toujours appliquer un grattoir rond pour débarrasser les dépôts carbonneux de la couronne du piston.
2. Rompre les segments. Limer le bout carré. Polir les arêtes pour éviter de rayer la gorge et nettoyer les gorges de segments des dépôts carbonneux.

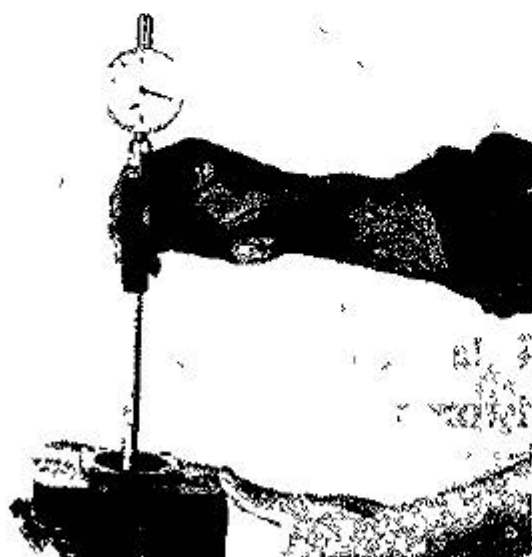
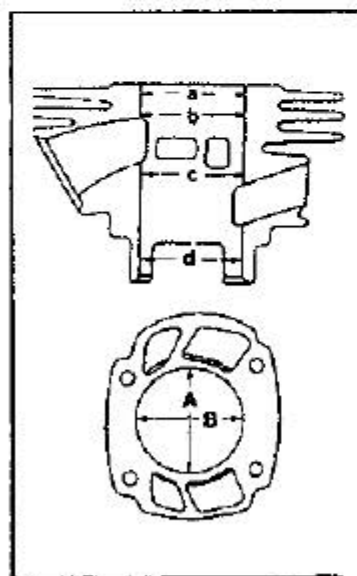


3. A l'aide d'un fin papier émeri, éliminer les stries et les dépôts de lacque sur les parois du piston. Ne pas frotter exagérément.

## PISTON CLEARANCE

### Cylinder bore measurement

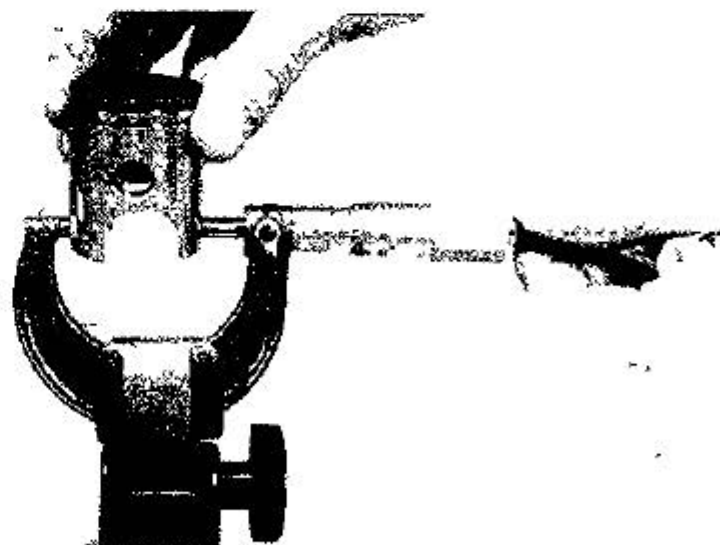
Using a cylinder gauge set to standard bore size, measure the cylinder. Measure front-to-rear and side-to-side at top, center. Compare minimum and maximum measurements. If over tolerance and not correctable by honing, rebore to next oversize.



## IEU DU PISTON

### Mesure du l'alésage du piston

Mesurer le cylindre en utilisant un calibre de cylindre réglé sur l'alésage standard. Mesurer avant-arrière et côté à côté au centre, à la partie inférieure juste au dessus de la lumière d'échappement. Comparer les mesures minimum et maximum. Si elles dépassent la tolérance et ne sont pas rectifiables par honage, réalésé à la taille supérieure.



### **Piston outside diameter measurement**

Using an outside micrometer, measure piston diameter. The measuring point is at right-angles to the piston pin holes, about 5 mm (0.2 in) from the bottom of the piston skirts.

#### **PISTON CLEARANCE**

$$\begin{aligned} &= \text{Minimum Cylinder Diameter} \\ &\quad - \text{Maximum Piston Diameter} \end{aligned}$$

Example:

$$\begin{aligned} 47.020 \text{ mm} - 46.985 \text{ mm} &= 0.035 \text{ mm} \\ (1.851 \text{ in}) - (1.9285 \text{ in}) &= (0.0014 \text{ in}) \end{aligned}$$

Nominal piston clearance:  
0.035 mm ~ 0.040 mm  
(0.0014 in ~ 0.0016 in)

If beyond tolerance replace piston or rebore cylinder as required.

### **Mesure du diamètre extérieur du piston**

Mesurer le diamètre du piston en utilisant un micromètre extérieur. Le point de mesure est situé aux angles droits avec les trous de goupille du piston, environ 5 mm depuis la jupe du piston.

#### **JEU DU PISTON**

$$\begin{aligned} &= \text{Minimum Diamètre du Cylindre} \\ &\quad - \text{Maximum Diamètre du piston} \end{aligned}$$

Example:

$$47,020 \text{ mm} - 46,985 \text{ mm} = 0,035 \text{ mm}$$

Jeu normal du piston:  
0,035 mm ~ 0,040 mm

Si la tolérance est dépassée, remplacer le piston ou réaléser le cylindre selon le cas.

## Piston rings

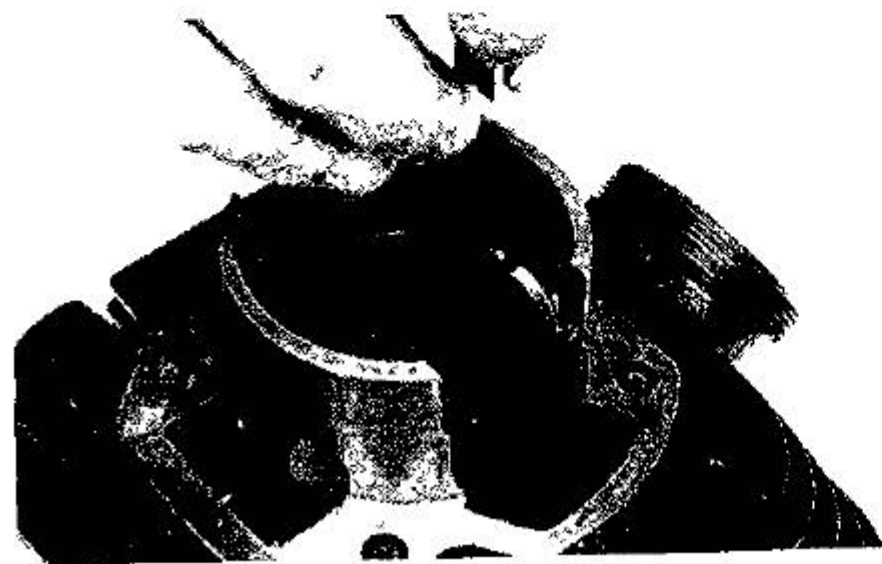
1. Remove ring from piston.
2. Insert ring into cylinder. Push down approximately 20 mm (0.79 in) using piston crown to maintain right-angle to bore. Measure installed end gap. If beyond tolerance, replace.

Ring end gap installed (top and 2nd):  
0.3 ~ 0.5 mm (0.012 ~ 0.020 in)

## Segments de piston

1. Déposer le segment du piston.
2. Insérer le segment dans le cylindre. Enfoncer de 20 mm environ à l'aide de la couronne de piston pour maintenir un angle droit avec l'alésage. Mesurer le jeu en bout une fois en place. Si le jeu excède les limites d'usure, remplacer le segment.

Jeu en bout de segment monté  
(supérieur et 2<sup>ème</sup>): 0,3 ~ 0,5 mm



3. Holding cylinder towards light, check for full seating of ring around bore. If not fully seated, check cylinder. If cylinder is not out-of-round, replace piston ring.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

New rings require break-in. Follow first portion of new machine break-in procedure.

---

### **Engine assembly**

When assembling the engine, reverse the removal procedure taking care of the following points:

- a. During re-assembling, use a new cylinder base gasket and a new cylinder head gasket.
- b. Coat the piston skirt areas liberally with two-stroke oil.

3. Maintenir le cylindre droit, vérifier la bonne assise du segment sur l'alésage. Si le segment n'est pas parfaitement en place, vérifier le cylindre. Si le cylindre n'est pas déformé, remplacer le segment.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Des segments neufs nécessitent un rodage. Appliquer la procédure de rodage d'une nouvelle machine.

---

### **Montage du moteur**

Lors du montage du moteur, inverser la procédure de dépose tout en faisant attention aux points suivants:

- a. Lors du remontage, utiliser un joint d'embase de cylindre et un joint de culasse neufs.
- b. Enduire généreusement la jupe de piston d'huile deux temps.

- c. Install new piston pin circlips and make sure they are fully seated within their grooves.
- d. Take care during installation to avoid damaging the piston skirts against the crankcase as the cylinder is installed. Note the arrow on piston dome must face forward.
- e. Make sure the ring is properly seated as the cylinder is installed.
- f. Working in a crisscross pattern, tighten head nuts in two steps.

Tightening torque:

10 Nm (1.0 m-kg, 7 ft-lb)

- c. Utiliser des circlips d'axe de piston neufs et s'assurer qu'ils sont bien positionnés dans leurs rainures.
- d. Lors de la mise en place du cylindre, prendre garde à ne pas endommager la jupe de piston contre le carter. Noter que la flèche située sur la calotte du piston doit être orientée vers l'avant.
- e. Lors de la mise en place du cylindre, s'assurer que les segments sont correctement installés.
- f. En suivant un ordre entrecroisé, serrer les écrous de la culasse en deux passes.

Couple de serrage: 10 Nm (1,0 m-kg)



## CHASSIS

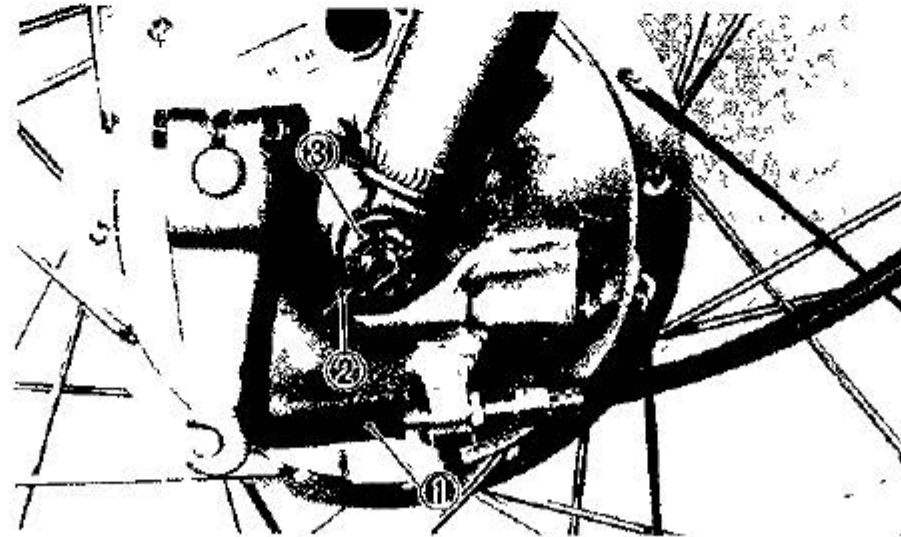
### Front wheel removal

1. Elevate the front wheel by placing a suitable stand under the engine.
2. Remove brake cable: Loosen all cable adjuster screws and remove cable from handle lever holder. Then remove cable from cam lever at front brake shoe plate.

## PARTIE - CYCLE

### Dépose de la roue avant

1. Elever la roue avant en plaçant une cale appropriée sous le moteur.
2. Enlever le câble de frein. Commencer par desserrer toutes les vis du dispositif de réglage du câble, et séparer le câble du levier de frein avant. Cela fait, séparer le câble du levier de came de frein, au plateau porte-segments.



1. Front brake cable
2. Cotter pin
3. Axle nut

- 1 Câble de frein avant
2. Goupille fendue
- 3 Erou d'axe

3. Remove cotter pin from front wheel axle and remove axle nut.
4. Turn and pull out the front wheel axle; the wheel assembly can now be removed.

### **Front wheel installation**

When installing front wheel, reverse the removal procedure taking the following steps:

1. Check for proper engagement of the boss on the outer fork with the locating slot on the brake shoe plate.

3. Extraire la goupille fendue de l'axe de roue avant, et dévisser l'écrou d'axe.
4. Enlever l'axe de la roue avant en le tirant avec un mouvement de torsion, et enlever la roue avant assemblée.

### **Repose de la roue avant**

Pour reposer la roue avant, procéder dans l'ordre inverse de la dépose, tout en tenant compte des points suivants:

1. Avoir soin de bien engager la saillie du tube extérieur de fourche dans la rainure de positionnement du plateau porte-segments.



2. Torque the front axle nut.

Axle nut torque:  
50 Nm (5.0 m-kg, 35 ft-lb)

3. Install a new cotter pin; discard old pin.

2. Serrer l'écrou d'axe de roue avant.

Couple de serrage l'écrou d'axe:  
50 Nm (5,0 m-kg)

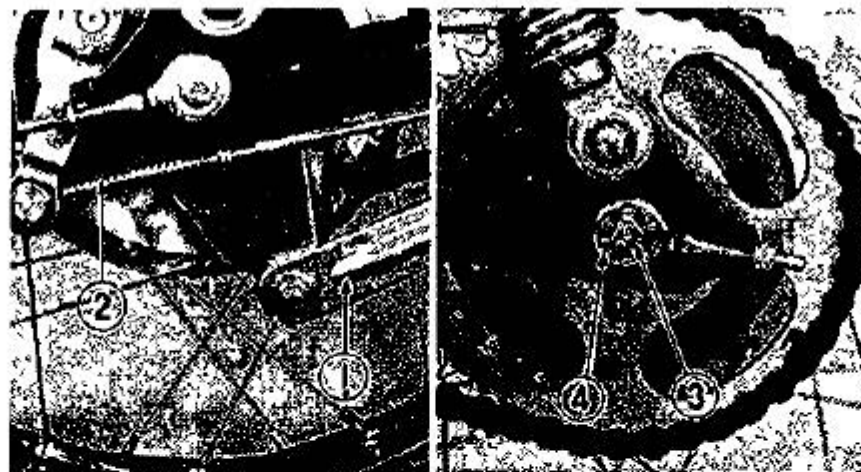
3. Installer une goupille fendue neuve; jeter la vieille goupille.

## Rear wheel removal

1. Remove the tension bar and the brake rod from the brake shoe plate. The tension bar can be removed by removing the cotter pin and nut from the tension bar bolt. The brake rod can be removed by removing the adjuster.

## Dépose de la roue arrière

1. Séparer la barre de tension et la tringle de frein du plateau porte-segments du frein arrière. Pour démonter la barre de tension, enlever la goupille fendue et l'écrou de fixation du boulon de barre de tension. Pour enlever la tringle de frein, dévisser l'écrou du dispositif de réglage.



- 1 Tension bar
- 2 Brake rod
- 3 Cotter pin
- 4 Axle nut

1. Patte d'écartement
- 2 Tige de commande de frein
- 3 Goupille fendue
- 4 Ecrou d'axe

2. Remove the joint link clip and joint link and remove the chain from the rear sprocket.

2. Enlever l'attache du faux-maillon, et séparer la chaîne du pignon arrière.

3. Remove the cotter pin from the wheel axle and remove the rear wheel axle nut.
4. The rear wheel assembly, the collar, the chain puller(s), etc., can be removed from the motorcycle by pulling the wheel axle.

### **Rear wheel installation**

The rear wheel can be installed by reversing the removal procedure. Take the following steps.

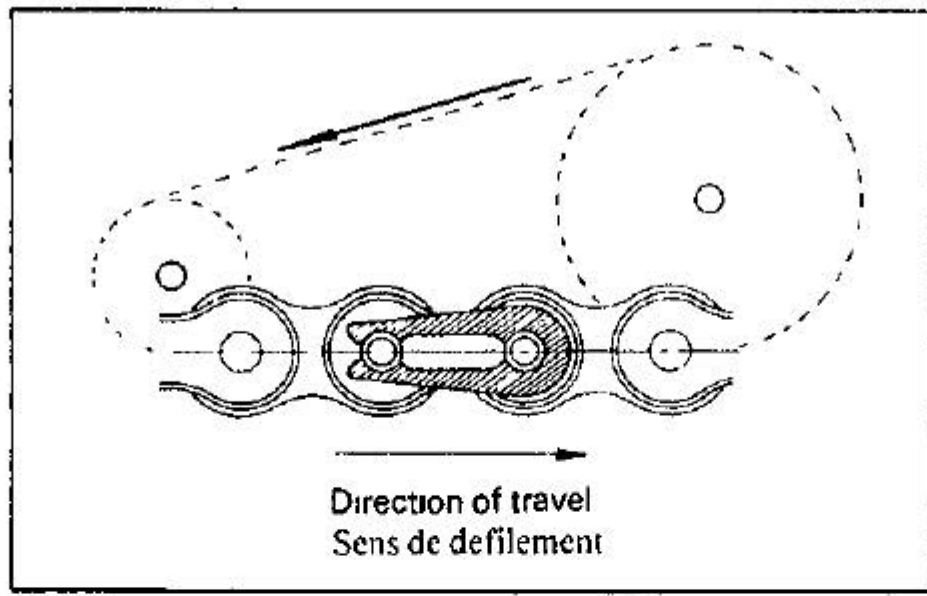
1. When connecting the chain, make certain closed end of joint link clip is facing, direction of rotation.

3. Extraire la goupille fendue de l'axe de roue arrière, et enlever l'écrou d'axe de roue arrière.
4. Il suffit maintenant d'extraire l'axe de roue pour enlever l'ensemble de la roue arrière le fourreau d'axe, le(s) tendeur(s) de chaîne, etc.

### **Repose de la roue arrière**

Pour reposer la roue arrière, procéder dans l'ordre inverse de la dépose, tout en tenant compte des points suivants:

1. Lorsqu'on reconnecte la chaîne, avoir soin d'orienter le côté fermé de l'attache du faux-maillon dans le sens de la rotation.



2. Be sure to adjust the tension of the chain. (Refer to "Drive chain tension adjustment".)
3. Always use a new cotter pin. Old pins should be discarded.
4. Torque the rear axle nut.

Axle nut torque:  
50 Nm (5.0 m-kG, 35 ft-lb)

5. Adjust the brake pedal.

2. Régler soigneusement la tension de la chaîne. (Se référer au paragraphe "Réglage de la tension de la chaîne de transmission".)
3. Toujours utiliser des goupilles fendues neuves. Jeter les goupille usagées.
4. Serrer l'écrou d'axe arrière.

Couple de serrage d'écrou d'axe:  
50 Nm (5,0 m-kG)

5. Régler la pédale de frein.

## Brake shoe inspection

Measure the outside diameter of the brake shoe set with slide calipers.

If they measure less than replacement limit, replace them. Smooth out any rough spots on shoe surface with sandpaper.

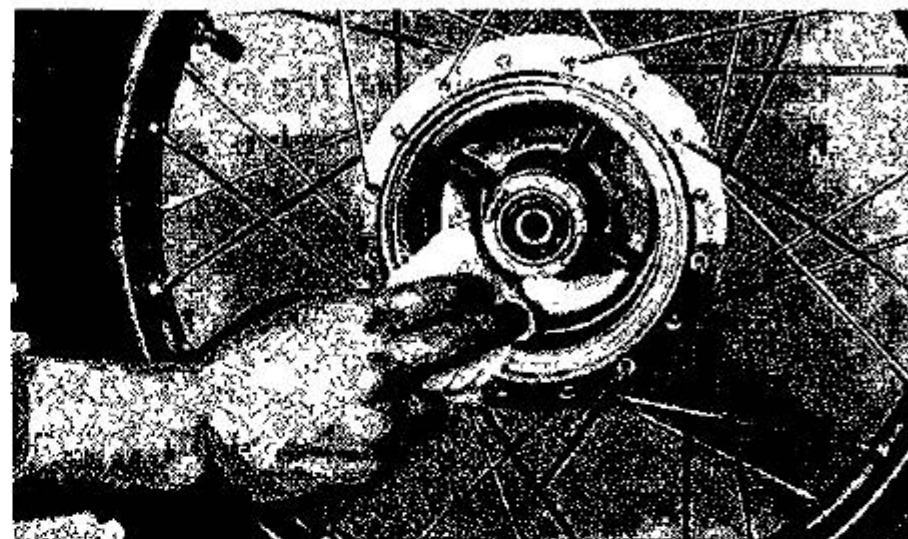
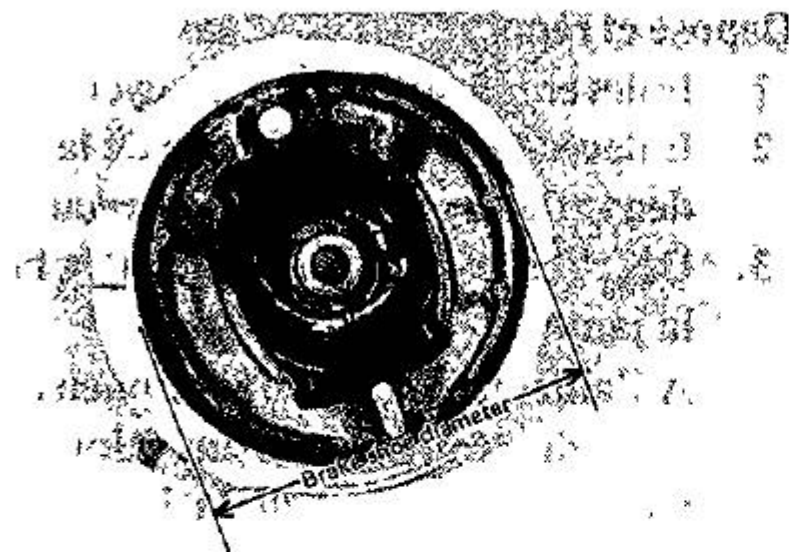
	Front	Rear
Brake shoe diameter	110 mm (4.3 in)	110 mm (4.3 in)
Replacement limit	106 mm (4.2 in)	106 mm (4.2 in)

## Contrôle des segments de frein

Mesurer avec un pied à coulisse le diamètre extérieur des segments de frein assemblés.

Si la limite d'usure a été excédée, il faut les remplacer. Polir les points durs à la surface des patins à l'aide de papier de verre. Si nécessaire, égaliser la surface des segments avec du papier de verre.

	Avant	Arrière
Diamètre de patin de frein	110 mm	110 mm
Limite d'usure	106 mm	106 mm



### **Brake drum inspection**

Check the inner surface of the brake drum and remove any scratches with emery cloth. Remove any oil with a cloth dipped in solvent. If damage is more extensive, have a Yamaha dealer replace the wheel hub.

### **Entretien du tambour de frein**

Examiner la surface intérieure du tambour de frein, et éliminer toute rayure avec de la toile émeri. Enlever les taches d'huile avec un chiffon imbibé de solvant. En cas de dommage plus sérieux, demander à un concessionnaire Yamaha de remplacer le moyeu de roue.



### **Tire removal and tire repair**

1. Remove the wheel from the motorcycle.
2. Remove locknut from valve stem and release as much air as possible from the tire.
3. Push both tire beads away from the edges of the rim.
4. Starting opposite the valve stem on one side, use two round-ended tire irons to work the bead off the rim.

**NOTE:** \_\_\_\_\_

Use a tire removal lubricant and be careful not to pinch the tube with the tire irons.

---

5. Remove the valve stem from its hole and remove the tube.
6. If the tire is to be changed, remove the second bead from the rim using the tire irons and tire lubricant.

### **Dépose et réparation des pneus**

1. Enlever la roue de la motocyclette.
2. Enlever l'écrou de blocage de la valve, et dégonfler complètement le pneu.
3. Décoller les talons du pneu des bords de la jante.
4. A l'aide de deux démonte-pneus à bouts arrondis, faire passer un talon du pneu par dessus le bord de la jante, en commençant du côté opposé à la valve.

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Utiliser un lubrifiant pour faciliter le démontage du pneu. Eviter de pincer la chambre à air avec les démonte-pneus.

---

5. Sortir la valve de son trou, et enlever la chambre à air.
6. Si le pneu lui-même doit être changé, faire passer le second talon du pneu pardessus le même bord de jante, à l'aide des démonte-pneus et du lubrifiant pour pneus.

## Inspection

1. Use a cloth to check for nails or other sharp objects in the tire.

### CAUTION:

**Always use a cloth to avoid cutting your hand.**

2. Check for faults in the side wall. If there is any fault, the tire should be replaced as a damaged tire may burst at high speeds, which is extremely dangerous.
3. Inflate the tube with air and check the valve stem and the tube for damage and leakage replace as required. Some leaks can be patched in an emergency, but it is best to replace tube.

## Vérification

1. Passer un chiffon à l'intérieur du pneu, pour voir si des clous ou autres objets pointus ne s'y trouvent pas enfoncés.

### ATTENTION:

**Toujours utiliser un chiffon, sinon on risque de se blesser la main.**

2. Vérifier l'état des flancs du pneu. Remplacer le pneu si on constate le moindre défaut, parce qu'un pneu endommagé risque d'éclater à grande vitesse, et un accident grave peut en résulter.
3. Gonfler la chambre à air, et vérifier s'il n'y a pas de dommage ou de fuite à la valve ou à la chambre à air. Remplacer si nécessaire. Certaines fuites peuvent être réparées avec une pièce en cas d'urgence, mais il vaut mieux remplacer la chambre à air.

## Reassembly

1. Install one tire bead on the rim using tire irons and lubricant and then install the tube.
2. Inflate tube with air to about one-third the specified pressure. Hit the outer circumference of the tire with a soft hammer to make certain the tube is not caught between tire and rim. Release air from tube.
3. Inspect rim band and replace if damaged.
4. Install second tire bead starting opposite the valve stem using tire irons and tire mounting lubricant.
5. Inflate tire to approximately 3.0 kg/cm<sup>2</sup> (42 psi) and then reduce pressure to specified setting.

## Remontage

1. Monter un talon du pneu sur la jante à l'aide des démonte-pneus et du lubrifiant, puis installer la chambre à air.
2. Gonfler la chambre à air à peu près au tiers de la pression normale. Frapper le pourtour du pneu avec un maillet pour s'assurer de ce que la chambre à air n'est pas pincée entre le pneu et la jante. Dégonfler la chambre à air.
3. Examiner le fond de jante et la remplacer en cas de dommage.
4. Monter le second talon du pneu sur la jante, à l'aide des démonte-pneus et du lubrifiant, et en commençant du côté opposé à la valve.
5. Surgonfler le pneu à environ 3,0 kg/cm<sup>2</sup>, puis le dégonfler à la pression de gonflage spécifiée.

**NOTE:**

Check the valve stem; it must be pointing directly at center of wheel hub. If angled in any direction, release air and adjust tube position.

**Tire air pressure**

Improper tire pressure affects the smoothness of the tire, traction, handling and the life of the tires. Always maintain the correct tire pressure.

**Proper air pressure**

Front	1.5 bar (1.5 kg/cm <sup>2</sup> , 22 psi)
Rear	2.0 bar (2.0 kg/cm <sup>2</sup> , 28 psi)

**N.B.:**

Vérifier la position de la valve: elle doit pointer exactement vers le centre du moyeu. Si elle est inclinée dans un sens ou dans l'autre, dégonfler le pneu, et corriger la position de la chambre à air.

**Pression de gonflage des pneus**

Une pression de gonflage incorrecte nuit au contact des pneus avec la route, à la traction et à la stabilité de la machine, et raccourcit la vie des pneus. Toujours veiller à maintenir la pression de gonflage correcte.

**Pression d'air correcte**

Avant	1,5 bar (1,5 kg/cm <sup>2</sup> )
Arrière	2,0 bar (2,0 kg/cm <sup>2</sup> )

### Checking rim

1. Check for cracks, bends or warpage of rim. If a rim is deformed or cracked, it must be replaced.
2. Check wheel run-out  
If deflection exceeds tolerance, check wheel bearing or replace wheel as required.

#### Rim run-out limits:

Vertical – 2.0 mm (0.08 in)  
Lateral – 2.0 mm (0.08 in)

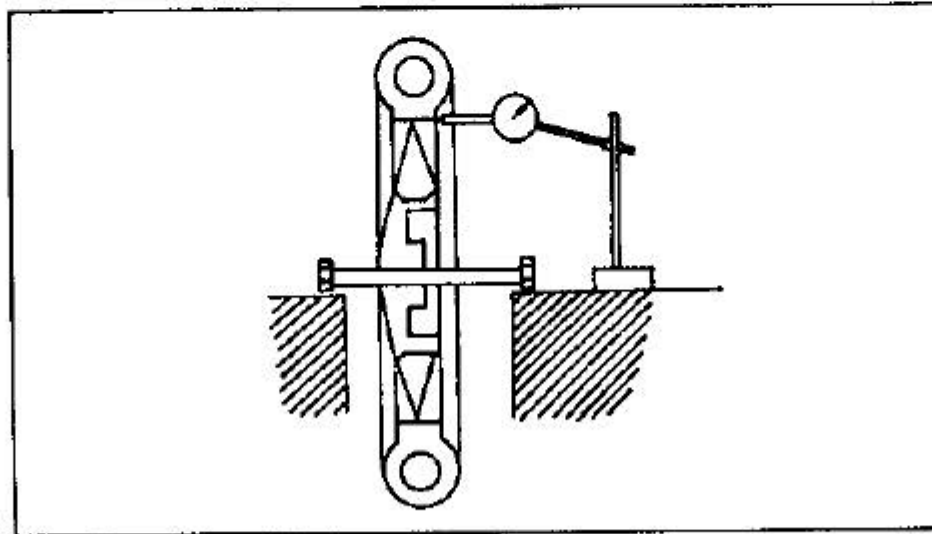
### Contrôle du voilage de la jante

1. Contrôler si la jante est fendue, tordue ou voilée. Si une jante est déformée ou fendue, elle doit être remplacée.
2. Contrôle du voile de la roue  
Si la déflexion excède la tolérance, contrôler le roulement de roue ou remplacer la roue si nécessaire.

#### Limites de voile de la jante:

Vertical – 2,0 mm  
Latéral – 2,0 mm

1. Dial gauge



1. Comparateur à cadran

## Drive chain lubrication

The chain consists of many parts which work against each other. If the chain is not maintained properly, it will wear out rapidly. Without lubrication the chain could wear out. This service is especially necessary when driving in dusty conditions.

1. Use any of the many brands of spray type chain lubricant. First, remove dirt and mud from the chain with a brush of cloth and then spray the lubricant between both rows of side plates and on all center rollers. This should be performed every 0.5 ~ 1.0 hour.
2. To clean the entire chain, first remove the chain from the motorcycle, dip it in solvent and clean out as much dirt as possible. Then take the chain out of the solvent and dry it. After drying, lubricate the chain to prevent the formation of rust.

## Graissage de la chaîne de transmission

La chaîne se compose de nombreuses petites pièces frottant les unes sur les autres, et elle s'usera rapidement si elle n'est pas bien entretenue. Si on ne la graisse pas, la chaîne sera mise hors d'usage. Il est nécessaire sur tout si on roule souvent sur des routes poussiéreuses.

1. On peut utiliser n'importe quelle marque de lubrifiants pour chaîne présentés en vaporisateurs. Nettoyer d'abord la chaîne avec une brosse ou un chiffon pour éliminer la crasse et la boue, puis vaporiser le lubrifiant entre les deux rangées de flasques latéraux et sur tous les rouleaux centraux. Ce graissage doit avoir lieu tous les 0,5 ~ 1,0 heures.
2. Pour nettoyer la chaîne à fond, l'enlever de la motocyclette, la mettre à tremper dans un solvant, et la nettoyer la mieux possible. Ensuite, sortir la chaîne du solvant, et la sécher. Après séchage, graisser immédiatement la chaîne, pour prévenir la rouille.

### **Cable inspection and lubrication**

1. Damage to the outer housing of the various cables, may cause corrosion and often free movement will be obstructed. An unsafe condition may result so replace as soon as possible.
2. If the inner cables do not operate smoothly, lubricate or ask your Yamaha dealer to replace them.

#### **Recommended lubricant:**

**Yamaha Chain and Cable Lube or  
SAE 10W/30 motor oil**

### **Vérification et graissage des câbles**

1. Les gaines des différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur mouvement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Remplacer dès que possible en cas de dommage.
2. Si un câble ne glisse pas bien dans sa gaine, le graisser ou demander à votre concessionnaire Yamaha de la remplacer.

#### **Lubrifiant recommandé:**

**Lubrifiant Yamaha pour  
Chaîne et Câbles  
Huile moteur SAE 10W/30**

## Throttle cable and grip lubrication

The throttle twist grip assembly should be greased at the time that the cable is lubricated, since the grip must be removed to get at the end of the throttle cable. Two screws clamp the throttle housing to the handlebar. Once these two are removed, the end of the cable can be held high to pour in several drops of lubricant. With the throttle grip disassembled, coat the metal surfaces of the grip assembly with a suitable all-purpose grease to cut down friction. (See lubrication chart.)

## Lubrication of levers, pedals, etc.

1. Lubricate the pivoting parts of the brake and clutch levers with Yamaha chain and cable lube or motor oil SAE 10W/30.
2. Lubricate the shaft of the brake pedal with lithium base grease.

## Graissage du câble et de la poignée d'accélérateur

Graisser la poignée tournante des gaz en même temps que le câble d'accélérateur. De toute façon, la poignée doit être enlevée pour atteindre l'extrémité du câble. Les coquilles de la poignée des gaz sont fixées au guidon par deux vis. Une fois ces vis enlevées, on peut décrocher le câble, le tenir en l'air, et faire couler quelques gouttes de lubrifiant le long du câble. Graisser l'intérieur de la poignée des gaz avec de la graisse universelle, pour réduire les frottements (voir le tableau de graissage).

## Graissage des leviers, pédales, etc.

1. Graisser les axes des leviers de frein et d'embrayage avec de l'huile moteur SAE 10W/30.
2. Graisser l'axe de la pédale de frein avec de la graisse à base de savon au lithium.



## Troubleshooting

Although Yamaha motorcycles are given a rigid inspection before shipment from the factory, trouble may occur in operation. If this happens check the motorcycle in accordance with the procedures given in the troubleshooting chart below. If repair is necessary, ask your Yamaha dealer.

The skilled technicians at your Yamaha dealer provide excellent service. For replacement parts, use only genuine Yamaha parts. Imitation parts are similar in shape but often inferior in quality of materials and workmanship; consequently, service life is shorter and more expensive repairs may be necessitated.

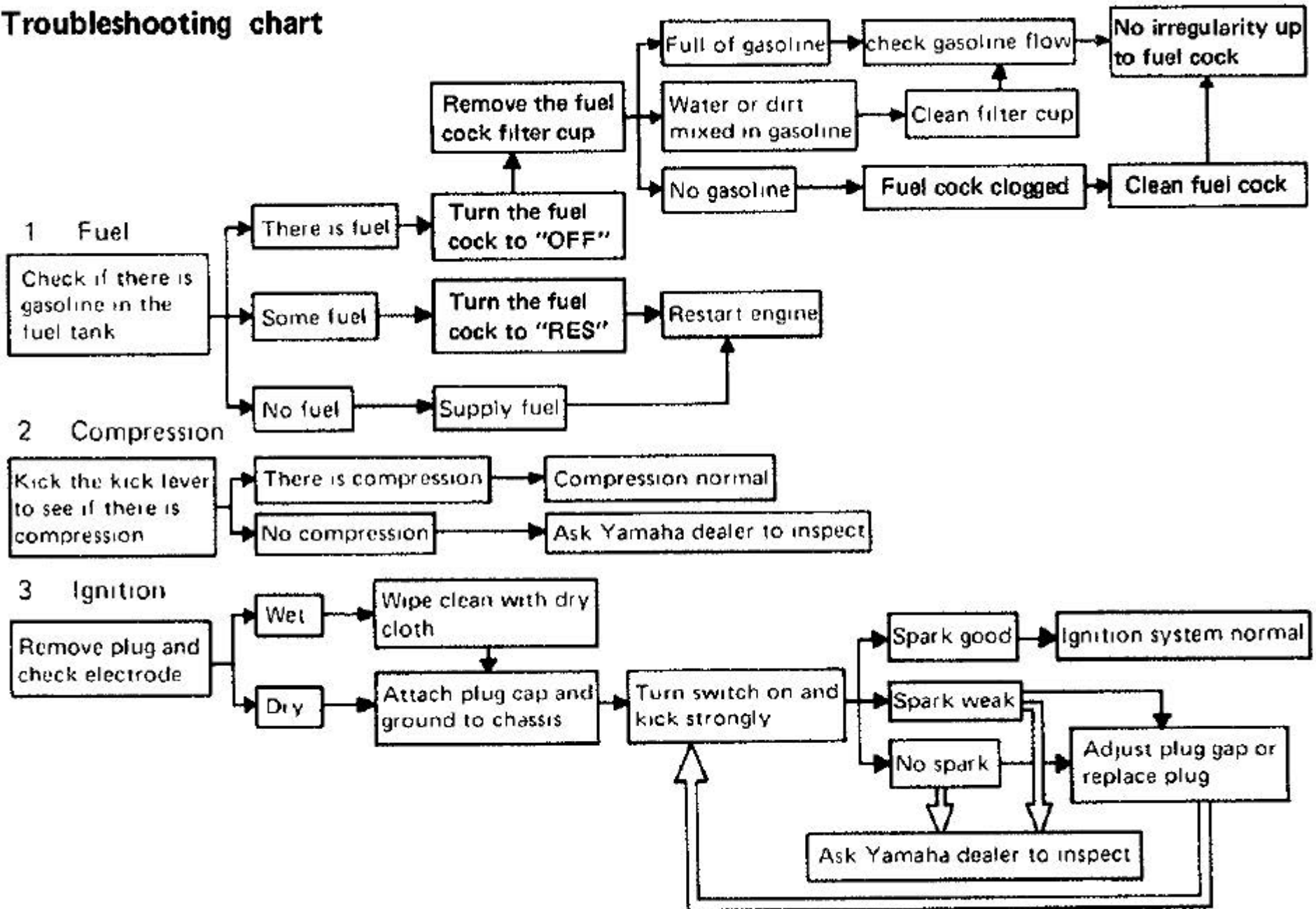
Any fault in the fuel, compression or ignition system can cause poor starting or loss of power while riding. The troubleshooting chart describes quick and easy procedures for checking these systems.

## Dépannage

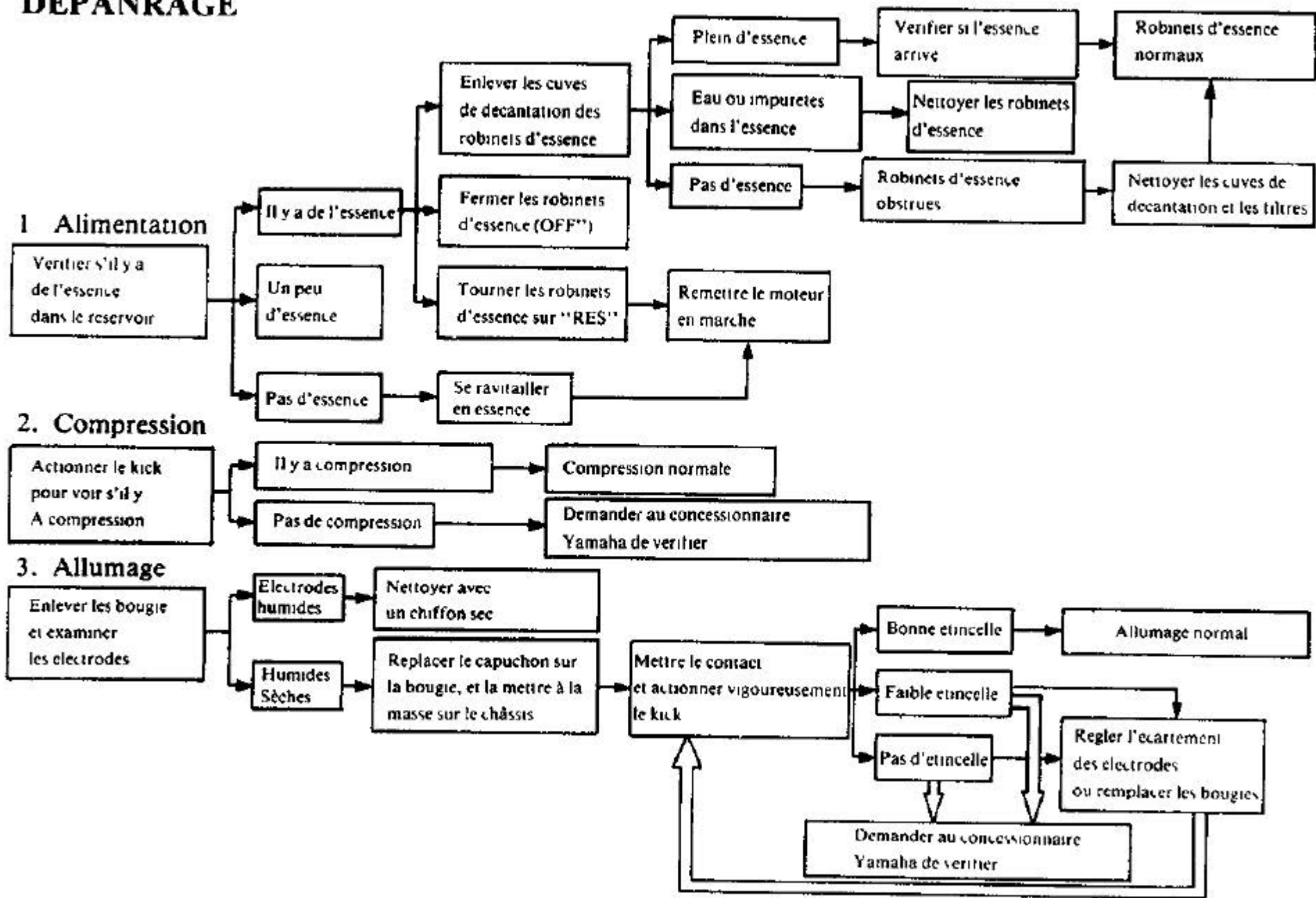
Bièn que toutes les motocyclettes Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine, elles ne sont pas, cela se conçoit, à l'épreuve des pannes. En cas d'ennui mécanique, vérifier la moto dans l'ordre indiqué au tableau de dépannage ci-après. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à votre concessionnaire Yamaha, qui garantit la qualité du service offert par ses mécaniciens qualifiés.

Pour les remplacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine. Méfiez-vous des imitations, qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu. Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour une vérification rapide et aisée de ces systèmes.

# Troubleshooting chart



# DEPANRAGE



## **CLEANING AND STORAGE**

### **A. Cleaning**

Frequent thorough cleaning of your motorcycle will not only enhance its appearance but will improve general performance and extend the useful life of many components.

1. Before cleaning the machine:
  - a. Block off end of exhaust pipe to prevent water entry; a plastic bag and strong rubber band may be used.
  - b. Remove air cleaner or protect it from water with plastic covering.
  - c. Make sure spark plug(s), fuel tank cap, oil tank cap, transmission oil filler cap are properly installed.

## **NETTOYAGE ET REMISAGE**

### **A. Nettoyage**

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques, mais aussi parce que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes.

1. Avant de nettoyer la machine:
  - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
  - b. Enlever le filtre à air, ou le protéger contre l'eau en le couvrant d'un sachet en plastique.
  - c. S'assurer de ce que la ou les bougies, les bouchons des réservoirs d'essence et d'huile, et le bouchon de remplissage d'huile de transmission sont bien en place.

2. If engine case is excessively greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply degreaser to chain, sprockets, or wheel axles.
  3. Rinse dirt and degreaser off with garden hose, using only enough hose pressure to do the job. Excessive hose pressure may cause water seepage and contamination of wheel bearings, front forks, brake drums, and transmission seals. Many expensive repair bills have resulted from improper high pressure detergent applications such as those available in coin-operated car washers.
  4. Once the majority of the dirt has been hosed off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap. An old tooth brush or bottle brush is handy to reach hard-to-get-to places.
2. Si les carters moteur sont très gras, appliquer un dégraissant avec une brosse à peinture. Toutefois, ne pas appliquer de dégraissant sur la chaîne, les pignons et les axes de roues.
  3. Éliminer la crasse et le détergent à l'aide d'un tuyau d'arrosage, en employant juste la pression d'eau nécessaire, car une pression excessive risque de provoquer des infiltrations d'eau dans les roulements à billes des roues, la fourche avant, les tambours de freins et les joints de la transmission. À noter que bien des notes de réparation onéreuses ont résulté de l'emploi abusif des vaporisateurs de détergent à haute pression, tels que ceux qui équipent les laveurs de voitures automatiques.
  4. Après avoir éliminé le plus gros de la crasse avec le tuyau d'arrosage, laver toutes les surfaces avec de l'eau chaude

5. Rinse machine off immediately with clean water and dry all surfaces with a chamois, clean towel, or soft absorbent cloth.
6. Immediately after washing, remove excess moisture from chain and lubricate to prevent rust.
7. Chrome-plated parts such as handlebars, rims, spokes, forks, etc., may be further cleaned with automotive chrome cleaner.
8. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.

savonneuse (employer un détergent de force moyenne).

Pour le nettoyage des coins d'accès malaisé, on peut utiliser une vieille brosse à dents ou une brosse à bouteilles.

5. Rincer immédiatement la machine avec de l'eau propre, et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
6. Immédiatement après lavage, sécher soigneusement la chaîne, et la graisser pour prévenir la rouille.
7. On peut parfaire le nettoyage des parties chromées, telles que guidon, jantes, rayons, fourche, etc. avec un produit spécial pour chromes d'automobiles.
8. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour simili-cuir, afin de conserver à la housse de selle sa souplesse et son lustre.

9. Automotive-type wax may be applied to all painted and chrome-plated surfaces. Avoid combination cleaner-waxes. Many contain abrasives which may mar paint or protective finish on fuel and oil tanks.
10. After finishing, start the engine immediately and allow to idle for several minutes.

### **B. Storage**

Long term storage (60 days or more) of your motorcycle will require some preventive procedures to insure against deterioration.

After cleaning machine thoroughly, prepare for storage as follows:

1. Drain fuel tank, fuel lines, and carburetor float bowl(s).

9. On peut appliquer de la cire pour automobiles sur toutes les surfaces peintes ou chromées, à condition d'éviter les cires détergentes, qui contiennent souvent des abrasifs susceptibles d'abîmer la peinture ou l'émail protecteur des réservoirs d'essence et d'huile.
10. Immédiatement après avoir terminé le nettoyage, mettre le moteur en marche, et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

### **B. Remisage**

Si la motocyclette doit être remise pendant une longue période (un mois ou plus), certaines précautions sont requises pour la maintenir en bon état. Il faut d'abord la nettoyer à fond, puis prendre les mesures de protection suivantes:

1. Purger le réservoir d'essence, la tuyauterie d'arrivée d'essence et la cuve à flotteur du (ou des) carburateur(s).

2. Remove empty fuel tank, pour a cup of SAE 10W/30 oil in tank, shake tank to coat inner surfaces thoroughly and drain off excess oil. Re-install tank.
  3. Remove spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W/30 oil in spark plug hole(s) and re-install spark plugs. Kick engine over several times (with ignition off) to coat cylinder walls with oil.
  4. Remove drive chain. Clean thoroughly with solvent and lubricate. Re-install chain or store in a plastic bag (tie to frame for safe-keeping).
  5. Lubricate all control cables.
2. Enlever le réservoir d'essence ainsi vidé, et y verser une tasse d'huile SAE 10W/30. Agiter le réservoir de manière à répartir une couche d'huile sur toutes ses parois intérieures, faire couler l'excès d'huile, et remonter le réservoir.
  3. Enlever la ou les bougies, et verser l'équivalent d'une cuillerée à soupe d'huile SAE 10W/30 dans le ou les trou(s) de bougie. Remonter les bougies. Actionner plusieurs fois le kick (contact coupé), afin de répartir l'huile sur les parois intérieures du cylindre.
  4. Enlever la chaîne de transmission, la nettoyer soigneusement avec un solvant, et la graisser. Réinstaller la chaîne, ou la conserver dans un sachet en plastique (attaché au cadre pour éviter de l'égarer).
  5. Graisser tous les câbles de commande.



6. Block up frame to raise both wheels off ground. (Main stands can be used on machine.)
  7. Tie a plastic bag over exhaust pipe outlet(s) to prevent moisture from entering.
  8. If storing in humid or salt-air atmosphere, coat all exposed metal surfaces with a light film of oil. Do not apply oil to rubber parts or seat cover.
6. Caler la motocyclette de manière à séparer ses deux roues du sol (pour les machines qui en sont pourvue, on peut utiliser le support-béquille principal).
  7. Attacher un sachet en plastique sur la sortie du (ou des) tuyau(x) d'échappement, pour le(s) protéger de l'humidité.
  8. Si la moto est remise dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle.

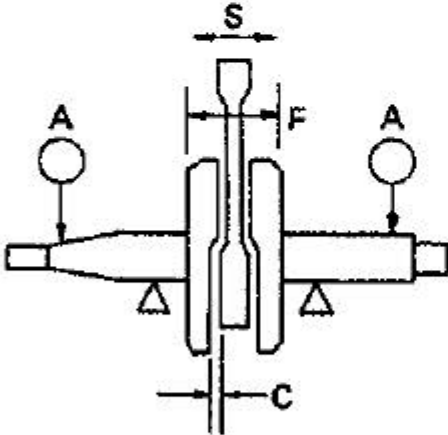
# GENERAL SPECIFICATION

## A. General

Model	MX80H
<b>Model:</b> Model (I.B.M No.) Frame I.D. & Starting Number Engine I.D. & Starting Number	MX80H (367) 367-650101 367-650101
<b>Dimension:</b> Overall Length Overall Width (standard) Overall Height (standard) Seat Height Wheelbase Minimum Ground Clearance	1,565 mm (61.6 in) 710 mm (28.0 in) 930 mm (36.6 in) 645 mm (25.4 in) 1,045 mm (41.1 in) 195 mm ( 7.7 in)
<b>Weight:</b> Net Weight	59 kg (130 lb)
<b>Performance:</b> Minimum Turning Radius	1,500 mm (59.1 in)

## B. Engine

Model	MX80H
<b>Description:</b> Engine Type Engine Model Displacement Bore x Stroke Compression Ratio Starting Ratio Ignition System Lubrication System	Air cooled 2-stroke, gasoline, Torque induction 367 72 cm <sup>3</sup> 47 mm x 42 mm (1.850 in x 1.654 in) 6.8 : 1 Primary kick Flywheel magneto Separate lubrication (Yamaha Autolube)
<b>Cylinder:</b> Material Bore Size Taper Limit Out of Round Limit	Special cast iron 47 $\begin{smallmatrix} +0.020 \\ -0 \end{smallmatrix}$ mm (1.850 $\begin{smallmatrix} +0.0008 \\ -0 \end{smallmatrix}$ in) 0.05 mm (0.002 in) 0.01 mm (0.0004 in)
<b>Piston:</b> Piston Skirt Clearance Piston Over Size	0.035 ~ 0.040 mm (0.0014 ~ 0.0016 in) 47.25 mm, 47.50 mm (1.860 in, 1.870 in) 47.75 mm, 48.00 mm (1.880 in, 1.890 in)
<b>Piston Ring:</b> Piston Ring Design (Top) Piston Ring Design (2nd) Ring End Gap (Installed) (Top/2nd)	Keystone ring Plain ring 0.15 ~ 0.35 mm (0.006 ~ 0.014 in)

Model	MX80H
<p>Ring Groove Side Clearance (Top/2nd)</p> <p>Small End Bearing: Type</p> <p>Big End Bearing: Type</p>	<p>0.03 ~ 0.05 mm (0.001 ~ 0.002 in)</p> <p>Needle bearing</p> <p>Needle bearing</p>
<p>Crankshaft:</p> <p>Crankshaft Assembly Width (F)</p> <p>Crankshaft Deflection (A)</p> <p>Connecting Rod Big End Side Clearance (C)</p> <p>Connecting Rod Small End Deflection (S)</p>  <p>Crank Bearing Type (Left)</p> <p>(Right)</p> <p>Crank Oil Seal Type (Left)</p> <p>(Right)</p>	<p><math>38 \begin{matrix} -0.05 \\ -0.10 \end{matrix}</math> mm (<math>1.50 \begin{matrix} -0.002 \\ -0.004 \end{matrix}</math> in)</p> <p>0.03 mm (0.0012 in)</p> <p>0.2 ~ 0.8 mm (0.0079 ~ 0.0315 in)</p> <p>0.8 ~ 1.0 mm (0.031 ~ 0.040 in)</p> <p>6204C3</p> <p>6204C3</p> <p>SD20-35-7</p> <p>SW28-40-8</p>

Model	MX80H
<p><b>Clutch</b></p> <p>Clutch Type</p> <p>Clutch Operating Mechanism</p> <p>Friction Plate – Thickness/Quantity Wear Limit</p> <p>Clutch Plate – Thickness/Quantity Warp Limit</p> <p>Clutch Spring – Free Length/Quantity Wear Limit</p> <p>Clutch Housing Axial Play (Wear Limit)</p> <p>Push Rod Bearing Limit</p>	<p>Wet, multiple disc type</p> <p>Inner push type, Screw push system</p> <p>3.5 mm (0.14 in) x 3 pcs</p> <p>3.2 mm (0.13 in)</p> <p>1.6 mm (0.06 in) x 2 pcs.</p> <p>0.05 mm (0.002 in)</p> <p>31.5 mm (1.24 in) x 4 pcs.</p> <p>30.5 mm (1.20 in)</p> <p>0.05 ~ 0.25 mm (0.002 ~ 0.010 in)</p> <p>0.15 mm (0.006 in)</p>
<p><b>Transmission</b></p> <p>Type</p> <p>Gear Ratio 1st (Teeth) (Ratio)</p> <p>2nd</p> <p>3rd</p> <p>4th</p> <p>Transmission Gear Oil Quantity &amp; Type</p> <p>Secondary Reduction Ratio &amp; Method</p>	<p>Constant mesh 4-speed</p> <p>39/12 (3.250)</p> <p>34/17 (2.000)</p> <p>30/21 (1.428)</p> <p>27/24 (1.125)</p> <p>Total. 550 ~ 600 cm<sup>3</sup> (0.48 ~ 0.53 IMP. qt)</p> <p>Exchange. 500 ~ 550 cm<sup>3</sup> (0.44 ~ 0.48 IMP. qt), SAE 10W/30</p> <p>41/14 (2.928), Chain</p>

Model	MX80H
<b>Intake:</b> Air Cleaner – Type/Quantity Induction System <b>Reed Valve:</b> Type Bending Limit	Oiled foam rubber/1 pc Reed valve V-type 0.3 mm (0.012 in)
<b>Carburetor:</b> Manufacturer/Quantity I.D. Mark Main Jet (M.J.) Air Jet (A.J.) Jet Needle-clip Position (J.N.) Needle Jet (N.J.) Cutaway (C.A.) Pilot Jet (P.J.) Air Screw (turns out) (A.S.) Starter Jet (G.S.) Fuel Level (F.L.) Engine Idling Speed	Y16P-3, TEIKEI/1 pc. 36761 # 94 2.5-3.0 049-2 2.080 1.0 # 34 1½ # 50 23 ± 2.5 mm (0.91 ± 0.10 in) 1,250 ~ 1,350 r/min
<b>Lubrication:</b> Autolube Pump – Color Code Minimum Stroke	Yellow 0.20 ~ 0.25 mm (0.008 ~ 0.010 in)

Model	MX80H
Autolube Pump – Reduction Ratio Minimum Output/200 strokes	$28/19 \times 62/1 = 91.368$ 0.50 0.63 cc (0.17 0.021 oz)
Throttle Position (Adjusting Mark)	At idle (○), (when throttle valve begin to open)
Oil Tank Capacity	0.7 lit (0.62 IMP. qt)
Oil Grade	2-stroke engine oil

### C. Chassis

Frame: Frame Design	Tubular steel double cradle frame
Steering system: Caster Trail Number & Size of Balls in Steering Head Upper Race Lower Race Lock to Lock Angle (each)	$26^{\circ}30'$ 68 mm (2.7 in) 22 pcs, 3/16 in 19 pcs, 1/4 in $47^{\circ}$
Front Suspension: Type Damper Type Front Fork Travel	Telescopic fork Coil spring, oil damper 75 mm (2.95 in)

Model	MX80H
<b>Front Fork Spring:</b> Free Length Wire Diameter x Winding Diameter Spring Constant  <b>Front Fork Oil Quantity &amp; Type</b>	386 mm (15.20 in) 3.2 mm x 18 mm (0.13 in x 0.71 in) 0.4 kg/mm (22.4 lb/in) 0.9 kg/mm (50.1 lb/in) 112 ± 4 cc (3.79 ± 0.135 oz) /SAE 10W
<b>Rear suspension:</b> Type Damper Type  <b>Rear Shock Absorber Travel</b> <b>Rear Wheel Travel</b>	Swing arm Coil spring, oil damper  65 mm (2.56 in) 79 mm (3.11 in)
<b>Absorber Spring:</b> Free Length Set length Spring Constant	210.5 mm (8.29 in) 205.5 mm (8.09 in) 1.75 kg/mm (98.0 lb/in) 2.83 kg/mm (158.5 lb/in)
<b>Fuel Tank:</b> Capacity Fuel Grade	4.8 lit (1.05 IMP. gal) Regular or low lead gasoline
<b>Wheel:</b> Tire Size	(Front) 2.50-15-4PR (Rear) 2.75-14-4PR



Model	MX80H
<p>Tire Pressure (Front)</p> <p>Rim Size (Front)</p> <p>(Rear)</p> <p>Rim Run Out Limit (Front/Rear)</p> <p>Vertical</p> <p>Lateral</p> <p>Secondary Drive Chain</p> <p>Type</p> <p>Number of Links</p> <p>Chain Free Play</p>	<p>1.5 kg/cm<sup>2</sup> (21 lb/in<sup>2</sup>)</p> <p>2.0 kg/cm<sup>2</sup> (28 lb/in<sup>2</sup>)</p> <p>1.40 x 15</p> <p>1.40 x 14</p> <p>2 mm (0.08 in)</p> <p>2 mm (0.08 in)</p> <p>DK420M</p> <p>91</p> <p>20 mm (0.79 in)</p>
<p>Brake</p> <p>Front Brake</p> <p>Type</p> <p>Drum Diameter</p> <p>Shoe Diameter x Width</p> <p>Shoe Spring Free Length</p> <p>Lining Thickness (Wear Limit)</p> <p>Rear Brake</p> <p>Type</p> <p>Drum Diameter</p> <p>Shoe Diameter x Width</p> <p>Shoe Spring Free Length</p> <p>Lining Thickness (Wear Limit)</p>	<p>Leading, Trailing</p> <p>110 mm (4.33 in)</p> <p>110 x 25 mm (4.33 x 0.98 in)</p> <p>34.5 mm (1.36 in)</p> <p>2 mm (0.08 in)</p> <p>Leading, Trailing</p> <p>110 mm (4.33 in)</p> <p>110 x 25 mm (4.33 x 0.98 in)</p> <p>34.5 mm (1.36 in)</p> <p>2 mm (0.08 in)</p>

## D. Electrical

Model	MX80H
<b>Ignition System</b> Type Model/Manufacturer Voltage Source coil resistance	Flywheel magneto F0T0173/Mitsubishi 6V $1.34\Omega \pm 10\%$
Ignition Timing.	$1.8 \pm 0.15$ mm ( $0.07 \pm 0.006$ in)
<b>Ignition coil.</b> Model/Manufacturer Spark gap Primary Winding Resistance Secondary Winding Resistance Diode Spark Plug Type/Manufacturer Spark Plug Gap Contact Breaker Point Gap Point Spring Pressure Condenser Capacity Insulation Resistance	CM61-20/HITACHI      F6T411/MITSUBISHI 6 mm (0.24 in) $1.7\Omega \pm 10\%$ at 20°C (68°F) $1.0\Omega \pm 10\%$ at 20°C (68°F) $6.0K\Omega \pm 20\%$ at 20°C (68°F) $5.9K\Omega \pm 20\%$ at 20 C (68°F) Yes  B7HS/NGK $0.5 \sim 0.7$ mm ( $0.02 \sim 0.028$ in)  $0.3 \sim 0.4$ mm ( $0.012 \sim 0.016$ in) $650 \sim 850$ g ( $23.0 \sim 30.0$ oz)  $0.30 \mu F \pm 10\%$ $5M\Omega$ or more

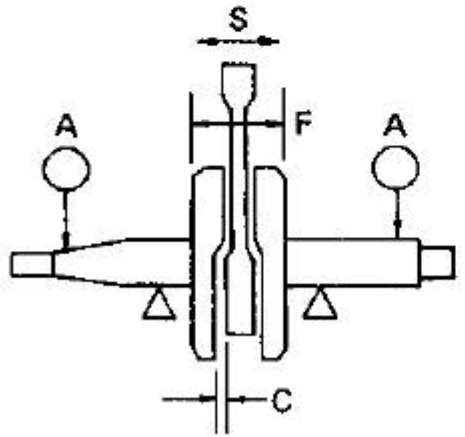
## CARACTERISTIQUES GENERALES

### A. Généralités

Modèle	MX80H
<b>Dimensions.</b> Modèle (No I B M ) Numéro d'identification du cadre et numéro de série de départ Numéro d'identification du moteur et numéro de série de départ	MX80H (367)  367-650001  367-650001
<b>Dimensions.</b> Longueur hors-tout Largeur hors-tout (standard) Hauteur hors-tout (standard) Hauteur de la selle Empattement Garde au sol minimale	1.565 mm 710 mm 930 mm 645 mm 1 045 mm 195 mm
<b>Poids</b> Poids net	59 kg
<b>Performances</b> Rayon minimum de braquage	1.500 mm

Modèle	MX80H
<b>Description:</b> Type de moteur Modèle du moteur Cylindrée Alésage x Course Taux de compression Système de démarrage Système d'allumage Système de lubrification	Refroidi par air, 2-temps à essence, distribution automatique 367 72 cm <sup>3</sup> 47 mm x 42 mm 6,8 : 1 Kick starter primaire Volant magnétique Lubrification séparée (Yamaha Autolube)
<b>Cylindre:</b> Matériau Taille de l'alésage  Limite de conicité Limite d'ovalisation	Fonte 47 $\begin{matrix} +0,020 \\ -0 \end{matrix}$ mm 0,05 mm 0,01 mm
<b>Piston.</b> Jeu de jupe de piston Piston surdimensionné	0,035 ~ 0,040 mm 47,25 mm, 47,50 mm 47,75 mm, 48,00 mm

Modèle	MX80H
<p><b>Segment.</b></p> <p>Forme du segment (Sommet)</p> <p>Forme du segment (2ème)</p> <p>Ecartement de extrémités du segment (mis en place) (Sommet/2ème)</p> <p>Jau latéral de rainure de segment (Sommet/2ème)</p>	<p>Trapézoïdal</p> <p>Segment de section rectangulaire</p> <p>0,15 ~ 0,35 mm</p> <p>0,03 ~ 0,05 mm</p>
<p>Roulement de pied de bielle Type</p> <p>Roulement de tête de bielle Type</p>	<p>Roulement à aiguilles</p> <p>Roulement à aiguilles</p>
<p><b>Vilebrequin.</b></p> <p>Largeur du vilebrequin (F)</p> <p>Déflexion de vilebrequin (A)</p> <p>Jeu latéral de tête de bielle (C)</p> <p>Déflexion de tête de bielle (S)</p>	<p>38 <math>\begin{matrix} -0,05 \\ -0,10 \end{matrix}</math> mm</p> <p>0,03 mm</p> <p>0,2 ~ 0,8 mm</p> <p>0,8 ~ 1,0 mm</p>



Modèle	MX80H
<p>Type de roulement de vilebrequin (Gauche) (Droit)</p> <p>Type de joint d'huile de vilebrequin (Gauche) (Droit)</p>	<p>6204C3 6204C3</p> <p>SD20-35-7 SW28-40-8</p>
<p><b>Embrayage:</b></p> <p>Type d'embrayage</p> <p>Mécanisme de commande de l'embrayage</p> <p>Taux et Méthode de réduction primaire</p> <p>Disque de friction – Epaisseur/Quantité Limite d'usure</p> <p>Disque d'embrayage – Epaisseur/Quantité Limite de voile</p> <p>Ressort d'embrayage – Longueur libre/Quantité Limite d'usure</p> <p>Jeu axial de la cloche d'embrayage (limite d'usure)</p> <p>Limite de torsion du champignon de débrayage</p>	<p>Type humide, multi-disques</p> <p>Type à poussée intérieure, système de poussée à vis</p> <p>68/19 (3,578), Pignon hélicoïdal</p> <p>3,5 mm x 3 pcs 3,2 mm</p> <p>1,6 mm x 2 pcs 0,015 mm</p> <p>31,5 mm x 4 pcs 30,5 mm</p> <p>0,05 ~ 0,25 mm 0,15 mm</p>
<p><b>Boîte à vitesses:</b></p> <p>Type</p> <p>Taux de réduction (Dents)(Taux)</p> <p>2ème</p> <p>3ème</p> <p>4ème</p> <p>Quantité et Type d'huile de boîte à vitesses</p> <p>Taux méthode de réduction secondaire</p>	<p>Prise constant, 4 rapports</p> <p>39/12 (3,250)</p> <p>34/17 (2,000)</p> <p>30/21 (1,428)</p> <p>27/24 (1,125)</p> <p>Total: 550 ~ 600 cm<sup>3</sup></p> <p>Changement: 500 ~ 550 cm<sup>3</sup> SAE 10W/30</p> <p>41/14 (2,928), Chaîne</p>

Modèle	MX80H
<p><b>Admission</b></p> <p>Filtre à air – Type/Quantité</p> <p>Système d'admission</p> <p>Soupape flexible.</p> <p>Type</p> <p>Limite de torsion</p>	<p>Caoutchouc mousse imprégné d'huile/1 pc</p> <p>Soupape flexible</p> <p>Type V</p> <p>0,3 mm</p>
<p><b>Carburateur.</b></p> <p>Fabricant/Quantité</p> <p>Repère d'identification</p> <p>Gicleur principal (M J.)</p> <p>Gicleur d'air (A.J.)</p> <p>Aiguille du gicleur-Position au jonc (J N)</p> <p>Gicleur à aiguille (N.J.)</p> <p>Echancrure (C.A.)</p> <p>Gicleur de ralenti (P J.)</p> <p>Vis d'air (tours en arrière) (A S.)</p> <p>Gicleur de starter (G.S.)</p> <p>Niveau de l'essence (F L.)</p> <p>Régime de ralenti du moteur</p>	<p>Y16P-3, TEIKEI/1 pc.</p> <p>36761</p> <p># 94</p> <p>2,5 – 3,0</p> <p>049-2</p> <p>2,080</p> <p>1,0</p> <p># 34</p> <p>1½</p> <p># 50</p> <p>23 ± 2,5 mm (0,91 ± 0,10 in)</p> <p>1.250 ~ 1.350 r/min</p>

Modèle	MX80H
<p><b>Lubrification:</b></p> <p>Pompe Autolube – Code de couleur Course minimum</p> <p>Pompe Autolube – Taux de réduction Débit minimum/200 courses</p> <p>Position de l'accélérateur (Repère de réglage)</p> <p>Capacité du réservoir à huile</p> <p>Grade de l'huile</p>	<p>Jaune</p> <p>0,20 ~ 0,25 mm</p> <p><math>28/19 \times 62/1 = 91,368</math></p> <p>0,50 ~ 0,63 cm<sup>3</sup></p> <p>Au ralenti (quand le boisseau commence à souvrir)</p> <p>0,7 lit</p> <p>Huile de moteur 2-temps</p>

### C. Partie-cycle

<p><b>Cadre:</b></p> <p>Conception du cadre</p> <p><b>Système de direction:</b></p> <p>Angle e chasse</p> <p>Chasse</p> <p>Nombre et taille des billes dans la tête de fourche</p> <p>Cage supérieure</p> <p>Cage inférieure</p>	<p>Cadre en tube en acéte, type double berceau</p> <p>26°30'</p> <p>68 mm</p> <p>22 pcs., 3/16 in</p> <p>19 pcs., 1/4 in</p>
--	--



Modèle	MX80H
Angle de butée à butée	47°
<b>Suspension avant</b> Type Type d'amortisseur Déplacement de la fourche avant Ressort de fourche avant Longueur libre Diamètre du fil x Diamètre des spires Constante de ressort  Quantité et Type d'huile de fourche avant	Fourche télescopique Ressort hélicoïdal, amortisseur à huile 75 mm  386 mm 3,2 mm x 18 mm 0,4 kg/mm 0,9 kg/mm 112 ± 4 cm <sup>3</sup> SAE 10 W
<b>Suspension arrière</b> Type Type d'amortisseur Déplacement d'amortisseur arrière Déplacement de la roue arrière Ressort d'amortisseur. Longueur libre Course réglée Constante de	Bras oscillant Ressort hélicoïdal, amortisseur à huile 65 mm 79 mm  210,5 mm 205,5 mm 1,75 kg/mm 2,83 kg/mm

Modèle	MX80H
<b>Réservoir à essence:</b> Capacité Grade du pneu (Avant)	4,8 lit Essence normale ou à faible teneur en plomb
<b>Roue:</b> Taille du pneu (Avant) (Arrière) Pression de gonflage du pneu (Avant) (Arrière) Taille de la jante (Avant) (Arrière) Limite de voile de jante (Avant/Arrière) Vertical Latéral Chaîne de transmission secondaire Type Nombre de maillons Jeu de chaîne	2,50-15-4PR 2,75-14-4PR 1,5 kg/cm <sup>2</sup> 2,0 kg/cm <sup>2</sup> 1,40 x 15 1,40 x 14 2 mm 2 mm DK420M 91 20 mm
<b>Frein:</b> Frein avant Type Diamètre du tambour Diamètre x Largeur de mâchoire Longueur libre de ressort de mâchoire Epaisseur de garniture (Limite d'usure)	Traction, Extension 110 mm 110 mm x 25 mm 34,5 mm 2 mm

Modèle	MX80H
<b>Frein arrière</b> Type Diamètre du tambour Diamètre x Largeur de mâchoire Longueur libre de ressort de mâchoire Epaisseur de garniture (Limite d'usure)	Traction, Extension 110 mm 110 mm x 25 mm 34,5 mm 2 mm

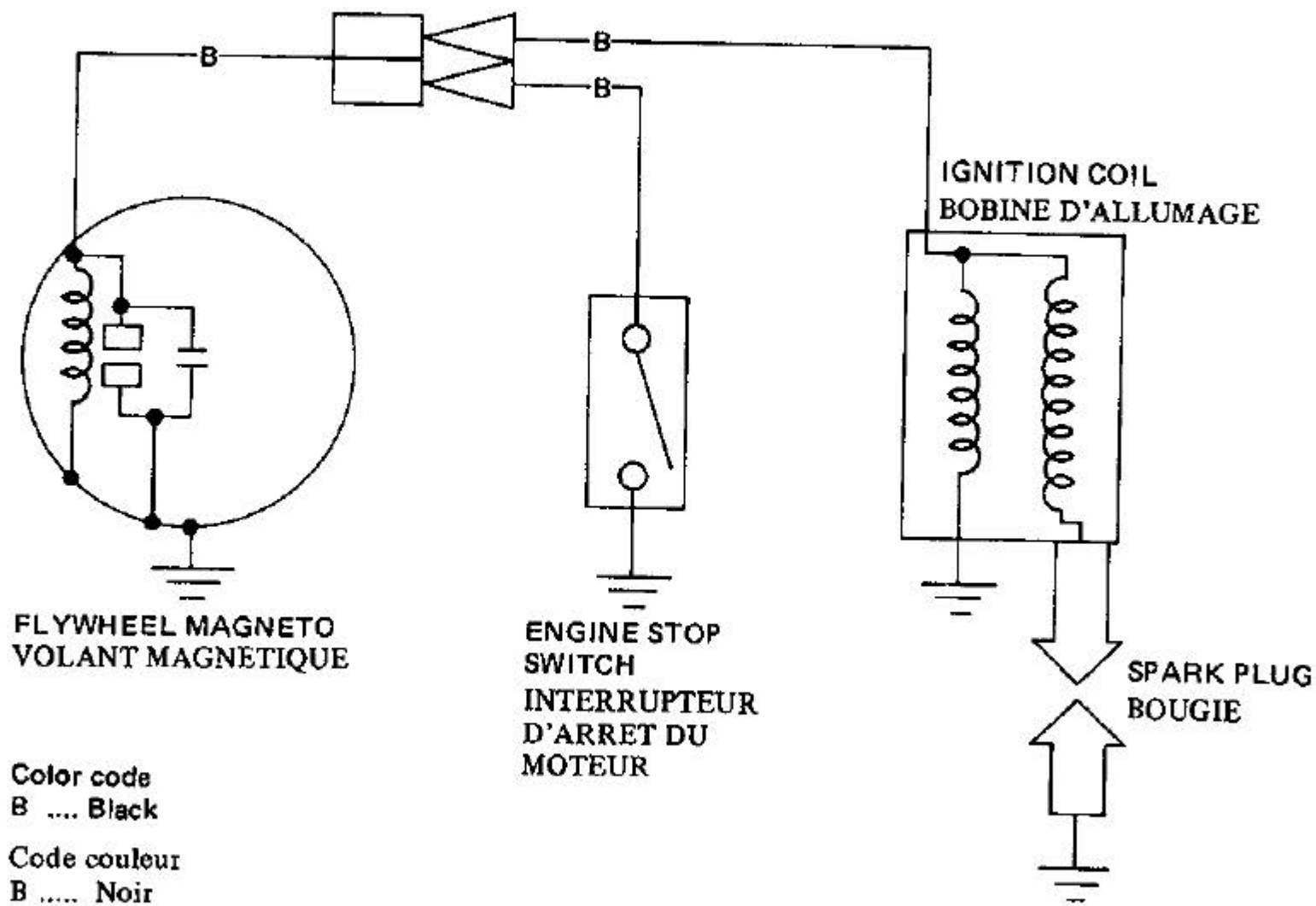
#### D. Partie électrique

<b>Système d'allumage.</b> Type Modèle/Fabricant Tension Résistance de la bobine d'alimentation	Volant magnétique F0T0173/Mitsubishi 6V 1,34 $\Omega$ $\pm$ 10%	
Avance à l'allumage	1,8 mm $\pm$ 0,15 mm	
<b>Bobine d'allumage</b> Modèle/Fabricant Etincellement Résistance de l'enroulement primaire Résistance de l'enroulement secondaire Diode	CM61-20/HITACHI 6 mm 1,7 $\Omega$ $\pm$ 10% à 20°C 6,0k $\Omega$ $\pm$ 20% à 20°C Oui	F6T411/MITSUBISHI 1,0 $\Omega$ $\pm$ 10% à 20°C 5,9k $\Omega$ $\pm$ 20% à 20°C

Modèle	MX80H
<b>Bougie</b> Type/Fabricant Ecartement des électrodes <b>Rupteur</b> Ecartement des contacts Pression de ressort de contact <b>Condensateur</b> Capacité Résistance d'isolement	B-7HS/NGK 0,5 ~ 0,7 mm 0,3 ~ 0,4 mm 650 ~ 850 g 0,30 $\mu$ F $\pm$ 10% 5M $\Omega$ minimum

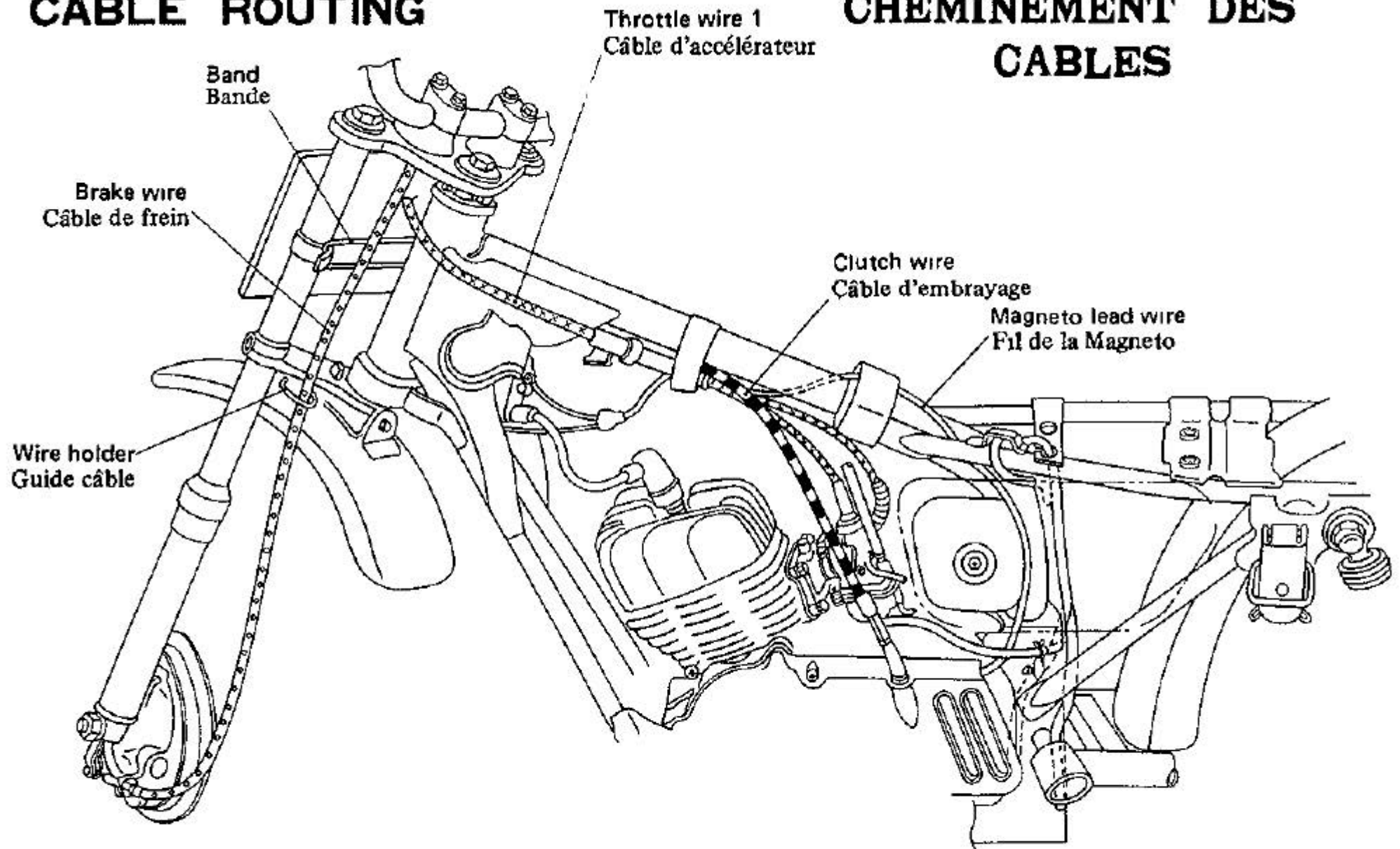
# WIRING DIAGRAM

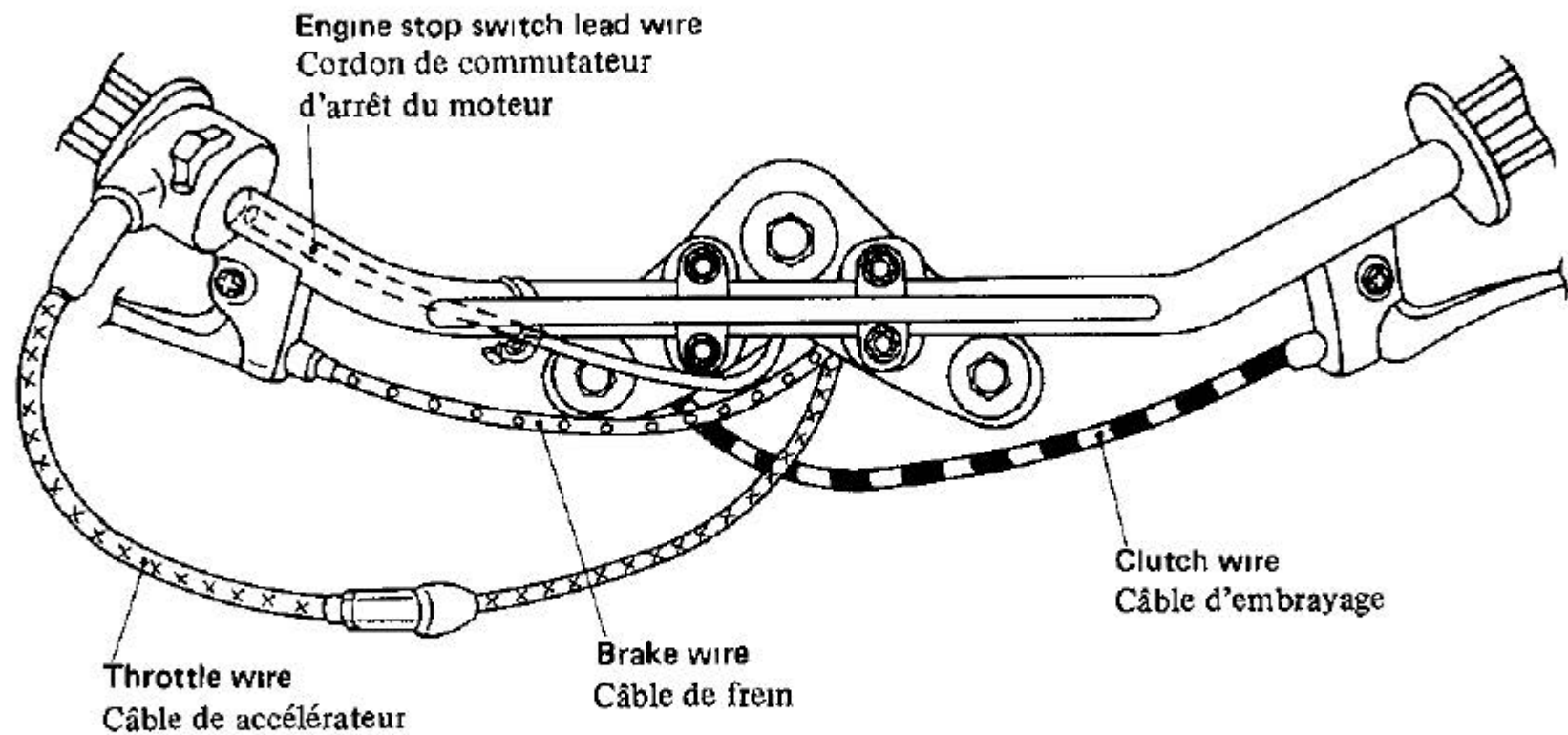
# SCHEMA DE CABLAGE

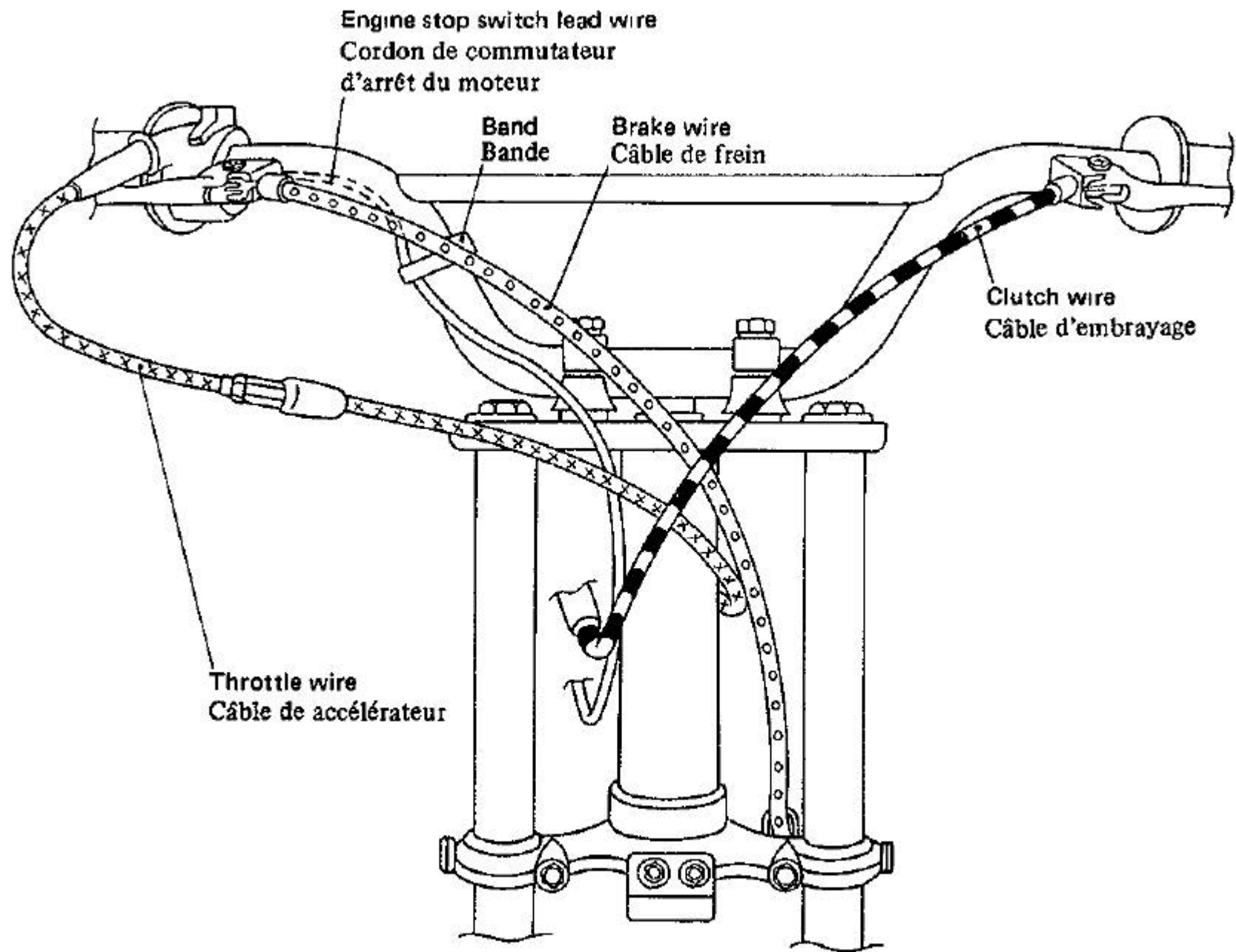


# CABLE ROUTING

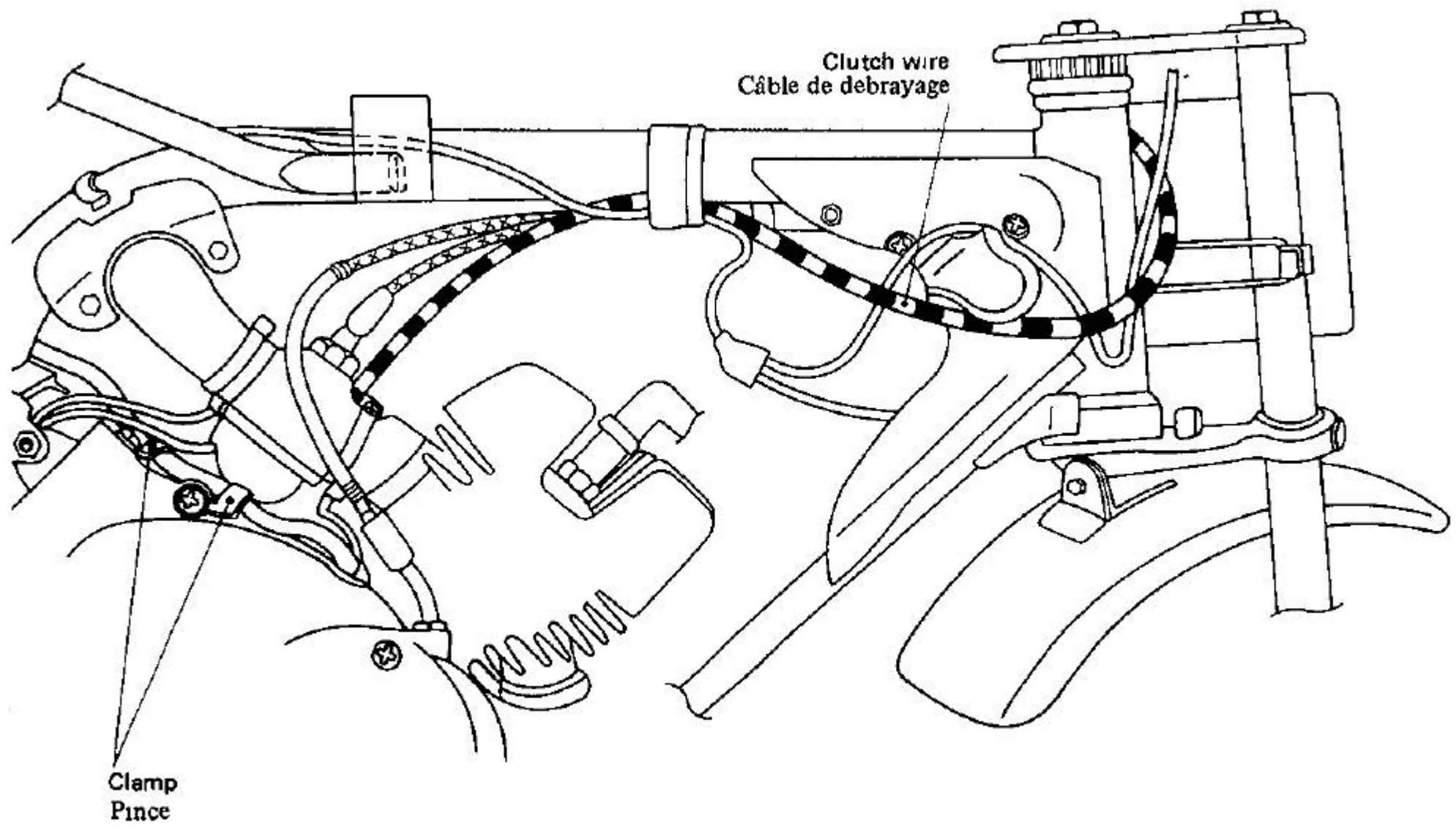
# CHEMINEMENT DES CABLES













**YAMAHA MOTOR CO.,LTD.**

IWATA JAPAN

PRINTED IN JAPAN

80 7 -1 0 × 1 Ⓞ

(英 仏)